Art.Nr.
3901601949

3901601002 | **08/2013**

CE

FS800

D	**Flipover-Säge** Original-Anleitung
SE	**Kap-, gerings- och bordcirkelsåg** Översättning av original-bruksanvisning
DK	**Kap-, gerings- og bordrundsav** Oversættelse fra den originale brugervejledning
FR	**Scie Flipover** Traduction du manuel d'origine

NO	**Flipoversag** Oversettelse fra original brukermanual
EST	**Pöördsaag** Tõlge originaali manuaal
LAT	**Cirkulārais zāģis** Tulkojums no oriģinālā pamācību
LIT	**Skersavimo pjūklas** Vertimas iš originalaus instrukcija

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Sverige

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekról szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Hrvatska

Samo za EU-države
Elektri˘cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektri˘cnim i elektroni˘ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˘cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czech Republic

Jen pro státy EU
Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právních predpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Polska

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do
ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

România

Numai pentru ţările din UE
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

Eesti

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

Latvija

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

Lietuva

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

Ísland

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

D	Flipover-Säge	4–33
SE	Kap-, gerings- och bordcirkelsåg	
DK	Kap-, gerings- og bordrundsav	
FR	Scie Flipover	34–63
NO	Flipoversag	
EST	Pöördsaag	64–93
LAT	Cirkulārais zāģis	
LIT	Skersavimo pjūklas	

Hersteller:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Tillverkare:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen
Tyskland

Bäste kund
Vi önskar er glädje och framgång med ert arbeta med er nya scheppach-maskin.

Observera:
Tillverkaren av den här maskinen ansvarar enligt gällande lag inte för skador på, eller på grund av, maskinen, vilka kan uppstå pga:
- icke fackmässig användning
- underlåtenhet att följa skötselinstruktionerna
- reparationer av tredje man, icke auktoriserade fackmän,
- montering eller utbyte av reservdelar, vilka inte är original
- icke avsedd användning,
- avbrott på elanläggningen pga underlåtenhet att följa elbestämmelserna och VDE-

bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi rekommenderar:
Läs all text i instruktionen innan montering och igångsättning.
Instruktionen ska underlätta för er att lära känna maskinen för att kunna utnyttja den i enlighet med dess egentliga användning.
Instruktionen innehåller viktiga upplysningar om hur ni kan arbeta säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med maskinen, hur ni undviker risker, sparar reparationskostnader, reducerar ställtider och förlänger maskinens tillförlitlighet och livslängd.
Förutom säkerhetsbestämmelserna i denna instruktion måste ni även följa svenska bestämmelser för användning av maskinen.
Förvara instruktionen i ett plastfodral intill maskinen - skyddad mot smuts och väta.
Var och en som ämnar använda maskinen måste läsa och förstå instruktionen innan maskinen tas i bruk. Bara personer som har undervisats i maskinens användning och därmed känner till de risker som finns får använda den. Lagstadgad minimiålder måste följas.
Förutom säkerhetsbestämmelserna i instruktionen samt de svenska bestämmelserna gäller det att ta hänsyn allmänna tekniska regler för drift av träbearbetningsmaskiner.

Producent:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,
Vi ønsker dig stor fornøjelse og succes under arbejdet med din nye scheppach maskine.

Henvisning:
Producenten af dette apparatet hæfter ifølge gældende produktansvarslov ikke for skader, der er opstået på dette apparat eller på grund af dette apparat, hvis der er tale om:
- usagkyndig behandling,
- tilsidesættelse af betjeningsvejledningen,
- reparationer udført af tredjemand, ikke autoriserede faglærte,
- Installation og udskiftning af reservedele, der ikke er originale,
- anvendelse i strid med hensigten,
- udfald i det elektriske anlæg ved tilsidesættelse af de elektriske regler og VDE-regler 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:
Inden montering og ibrugtagning bør du læse hele betjeningsvejledningen grundigt igennem.
Denne betjeningsvejledning skal gøre det nemmere for dig at lære din maskine at kende og at udnytte de anvendelsesmuligheder, den er beregnet til.
Betjeningsvejledningen indeholder vigtige instruktioner om, hvorledes du arbejder sikkert, professionelt og økonomisk med maskinen, og hvorledes du undgår farer, sparer udgifter til reparation, nedbringer spildtid og forøger maskinens driftssikkerhed og levetid.
I tillæg til sikkerhedsreglerne i denne betjeningsvejledning skal du overholde dit lands gældende regler for driften af maskinen.
Opbevar betjeningsvejledningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastiklomme. Den skal læses og følges nøje af hver eneste operatør inden arbejdet påbegyndes. Udelukkende personer, der er blevet instrueret i brugen af maskinen og som er oplyst om de dermed forbundne risici, må arbejde ved maskinen. Den krævede mindstealder skal overholdes.
Udover de i denne betjeningsvejledning indeholdte sikkerhedsinstruktioner og dit lands særlige regler, skal de generelt godkendte tekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskiner respekteres.

Fig. 1

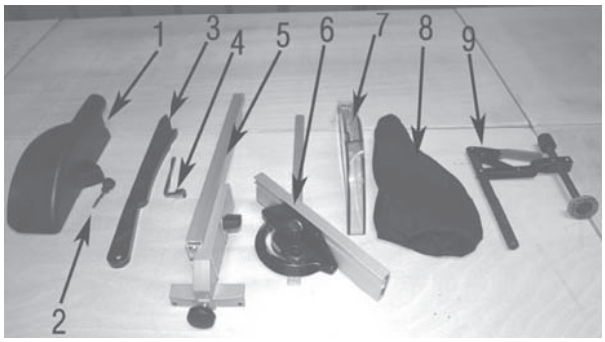
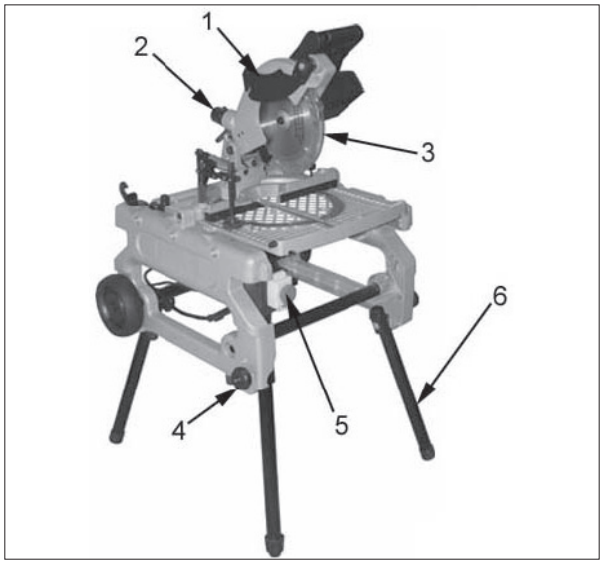


Fig. 2

Fig. 3



Legende von Fig. 1 + 2

1. Spanhaube
2. Befestigungsschraube für die Spanhaube
3. Schiebestock für Werkstücke
4. Steckschlüssel
5. Parallelanschlag
6. Gehrungsanschlag
7. Sägeblattschutz
8. Staubfangsack
9. Werkstückzwinge
10. Hauptelement (Fig. 2)

Fig. 3

1. Spaltkeil
2. Anschlussstutzen für die Spanabsaugung
3. Sägeblattschutz
4. Feststellschrauben
5. Not-Aus-Taste
6. Standfüße

FS800	
Lieferumfang	
	Flipover-Säge
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H mm	570/610/1120
Tischgröße f. Kappbetrieb L x B mm	150 x 390
Tischgröße f. Tischkreisbetrieb L x B mm	390 x 450
Tischhöhe im Kapp-Gehrungsbetrieb mm	705
Tischhöhe im Tischkreisbetrieb mm	745
Sägeblatt ø mm	216/30/40 WZ
Drehzahl 1/min	5000
Schnittgeschwindigkeit m/s	56
Schwenkbereich	45°
Sägeblatthöhenverstellung mm	56
Rasterstellungen	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Längsanschlag mm	400
Gewicht kg	26,0
Schnittdaten Tischkreisbetrieb	
90°	52 mm
45°	25 mm
Schnittdaten Kappbetrieb	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Antrieb	
Motor V/Hz	220–240/50
Aufnahmeleistung W	1400
Motorbremse	mechanisch, 5 Sekunden
ø Absaugung innen/außen mm	31,5/38

Technische Änderungen vorbehalten!

Teckenförklaring till fig. 1 + 2

1.Spånkåpa
2.Fästskruv för spånkåpa
3.Gliddon för arbetsstycke
4.Hylsnyckel
5.Parallellanslag
6.Geringsanslag
7.Sågbladsskydd
8.Dammpåse
9.Tving
10.Huvuddel (fig.2)

Fig. 3

1.Klyvkil
2.Anslutning för spånsug
3.Sågbladsskydd
4.Arreteringsskruv
5.Nödstopp
6.Pelarfot

FS800	
Leveransomfattning	
	Kombinationssåg
	Instruktion
Tekniska Data	
Mått L x B x H mm	570/610/1120
Arbetsyta vid kapning mm	150 x 390
Arbetsyta för cirkelsåg mm	390 x 450
Arbetsyta för kontursåg mm	705
Arbetshöjd för cirkelsåg mm	745
Sågblad Ø mm	216/30/40 WZ
Varvtal 1/min	5000
Genomsnittshastighet m/s	56
Svängradie	45°
Höjdinställning av sågbladet mm	56
Vinkelinställningar	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Längdstopp mm	400
Vikt kg	26,0
Sågskär vid bordsdrift	
90°	52 mm
45°	25 mm
Sågskär vid kapning	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Drift	
Motor V/hz	220-240/50
Effekt W	1400
Motorbroms	mekanisk, 5 sekunder
ø Utsug in- och yttermått mm	31,5/38

Tekst til Fig. 1 + 2

1. Spånskærm
2. Fastspændingsskrue til spånskærmen
3. Stødpind til arbejdsemner
4. Topnøgle
5. Parallelanslag
6. Geringsanslag
7. Savklingeværn
8. Støvsæk
9. Skruetvinge
10. Hovedelement (Fig. 2)

Fig. 3

1. Spaltekile
2. Tilslutningsstudser til spånudsugning
3. Savklingeværn
4. Sætskruer
5. Nødstopkontakt
6. Fødder

FS800	
Leveringsomfang	
	Flipover-sav
	Betjeningsvejledning
Tekniske data	
Maskinmål l x b x h mm	570/610/1120
Bordstørrelse for kapfunktion l x b mm	150 x 390
Bordstørrelse for bordrundsavning l x b mm	390 x 450
Bordhøjde ved kapgeringsfunktion mm	705
Bordhøjde ved bordrundsavning mm	745
Savklinge ø mm	216/30/40 WZ
Omdrejningstal 1/min	5000
Skærehastighed m/s	56
Drejeområde	45°
Vertikalindstilling for savklinge mm	56
Rastervinkler	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Længdeanslag mm	400
Vægt kg	26,0
Skæredata bordfunktionen	
90°	52 mm
45°	25 mm
Skæredata kapfunktion	
90°/90°/	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Drivmekanisme	
Motor V/Hz	220–240/50
Indgangsydelse W	1400
Motorbremse	mekanisk, 5 sekunder
ø udsugning indvendig/udvendig mm	31,5/38

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

Information zur Geräuschentwicklung

Schallleistungspegel in dB

Leerlauf L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbeitung L_{WA} = 104,9 dB(A)

Schalldruckpegel in dB

Leerlauf L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbeitung L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen.Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger, Hände und Augen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

Förbehåll för tekniska ändringar.

Information om ljudnivå

Ljudnivå i dB

Frigång L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbetning L_{WA} = 104,9 dB(A)

Ljudtryck i dB

Frigång L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbetning L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Allmänna instruktioner

- Efter uppackning av alla delar måste ni kontrollera att det inte har skett några transportskador. Eventuella reklamationer ska meddelas transportören genast. Senare reklamationer kommer inte att godkännas.
- Kontrollera att allting finns med i paketet.
- Med hjälp av instruktionerna kan ni bekanta Er med maskinen.
- Använd bara originaldelar för tillbehör och reservdelar. Dessa återfinns hos Scheppachs detaljist.
- Använd vårt artikelnummer samt maskinens typ och årsmodell vid beställningar.

I den här instruktionen harvi markerat avsnitt som behandlar er säkerhet med det här tecknet: ⚠

⚠ Säkerhetsinstruktion

- Överlämna säkerhetsinstruktionerna till alla personer som arbetar vid maskinen.
- Alla säkerhets- och riskinstruktioner ska finnas kompletta och väl synliga vid maskinen.
- Kontrollera nätanslutningskabeln. Använd inga kablar med fel.
- Se till att maskinen står ordentligt och på fast mark.
- Var försiktig vid användning: Risk för att fingrar, händer och ögon skadas.
- Se till att inte barn kommer i närheten av den anslutna maskinen.
- Vid arbete vid maskinen måste samtliga skydd och täckplåtar vara monterade.
- Arbetare måste vara minst 18 år, Lärlingar får vara 16 år, men måste hållas under uppsikt av ansvarig person.
- Personer som jobbar vid maskinen får inte distraheras.
- Platsen runt maskinen ska hållas fri från spån och träavfall.
- Bär tätt åtslutande kläder. Ta av smycken, ringar och klockor.
- Sätt på mössa eller hårnät för att skydda långt hår.
- Maskinens säkerhetstillbehör får inte avlägsnas eller saboteras.
- Ombyggnads-, inställnings-, mätnings- eller rengöringsarbeten får bara göras då motorn är avstängd. Ta ur stickkontakten och vänta tills det roterande verktyget har stannat.
- Stäng av maskinen för att avhjälpa störningar. Dra ur stickkontakten.
- Installation, reparation och skötsel av elinstallationen får bara skötas av behörig personal.
- Alla skydd och säkerhetsdetaljer ska återställas efter

Information vedrørende støjudvikling

Lydeffektniveau i dB

Tomgang L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbejdning L_{WA} = 104,9 dB(A)

Lydtrykniveau i dB

Tomgang L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbejdning L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Generelle anvisninger

- Kontroller efter udpakning alle dele for eventuelle transportskader. Ved reklamationer skal forhandleren omgående underrettes. Efterfølgende reklamationer godtages ikke.
- Kontroller at forsendelsen er komplet.
- Bliv fortrolig med apparatet ved hjælp af betjeningsvejledningen, inden du tager det i brug.
- Anvend kun originaldele af tilbehør samt slidstykker og reservedele. Reservedele kan købes hos din Scheppachfagmand.
- Ved bestillinger oplyses vores varenumre samt apparates type og produktionsår.

I denne betjeningsvejledning har vi forsynet de steder, der vedrører din sikkerhed med dette tegn: ⚠

⚠ Sikkerhedsinstruktioner

- Alle de personer, der arbejder ved maskinen, skal kende sikkerhedsinstruktionerne.
- Alle instruktioner om sikkerhed og risici skal forefindes komplet og i læsbar stand ved maskinen.
- Kontroller nettilslutningsledninger. Der må ikke anvendes defekte ledninger.
- Sørg for at maskinen står stabilt på fast underlag.
- Forsigtig under arbejdet: Risiko for at beskadige fingre, hænder og øjne.
- Hold børn borte fra maskinen, når den er tilsluttet nettet.
- Under arbejde med maskinen skal samtlige beskyttelsesanordninger og afskærmninger være monteret.
- Operatøren skal være mindst 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Personer, der er beskæftigede ved maskinen, må ikke afledes.
- Hold maskinens arbejdsområde fri for spåner og træaffald.
- Bær tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Beskyt langt hår med hue eller hårnet.
- Sikkerhedsanordningerne ved maskinen må ikke afmonteres eller gøres uanvendelige.
- Der må kun udføres ombygnings-, opmålings- og rengøringsarbejde, når motoren er slukket. Træk netstikket ud, og afvent, at det roterende værktøj standser.
- Sluk maskinen ved udbedring af driftsforstyrrelser. Træk netstikket ud.
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsearbejde på den elektriske installation må udelukkende udføres

- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armreife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Ohrenschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Die Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge ist geeignet zum Längs-, Quer-, Kapp- und Gehrungsschneiden von Holz und weichen Kunststoffen. Rundmaterialien (Rohre, Rundhölzer o.ä.) dürfen NICHT mit der Maschine geschnitten werden.
  Das Schneiden von Metallen ist NICHT erlaubt.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über

reparationer eller kontroll.
- Utsätt inte maskinen för väta och använd den inte i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
- Använd aldrig maskinen utomhus då väder och vind inte tillåter detta (t.ex. vid åskväder eller regn).
- Bär rätt kläder. Använd inte vida ärmar, schalar, slipsar, kedjor eller armband, som kan dras in i maskinen.
- Använd alltid personlig säkerhetsutrustning: riktiga skyddsglasögon, handskar i rätt storlek, yttre eller inre öronskydd. Om det behövs: använd hårnät.
- Håll ordning på elkabeln. Den får aldrig användas för att lyfta maskinen eller dra ur stickkontakten med. Skydda elkabeln mot skarpa kanter, olja och hög värme.
- Akta er för elström: undvik kontakt med jordade föremål såsom rör, värmeelement och kylskåp.

af fagfolk.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparations- og vedligeholdelsesarbejde.
- Maskinen må ikke udsættes for fugt eller anvendes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Må aldrig anvendes udendørs, når de generelle vejr- og miljøbetingelser ikke tillader det (f.eks. eksplosive atmosfærer, i forbindelse med torden eller ved regn).
- Vær iført passende beklædning: Undgå vide ærmer, halstørklæder, slips, kæder eller armbånd, som kan fanges af maskinens bevægelige dele.
- Vær altid iført dit personlige sikkerhedsudstyr: Reglementerede beskyttelsesbriller, handsker i den rigtige størrelse, ørepropper eller høreværn, om nødvendigt en hjelm, der dækker håret.
- Vær opmærksom på strømkablet: Der må aldrig trækkes i det for at løfte maskinen eller for at fjerne stikket, beskyt det mod skarpe kanter, olie og overophedning.
- Såfremt forlængerkabler er nødvendige, bør der kun anvendes godkendte produkter.
- Beskyt dig mod elektrisk stød: Undgå kontakt med jordede genstande som rør, varmelegemer og køleskabe.

⚠ Användningsområde

Maskinen regler motsvarar gällande EG-regler

- Den kombinerade sågen passar för att såga trä och mjuka plaster i längs- och tvärriktning, för kapning samt för geringssågning. Runda föremål (rör och rundträ och liknande) får INTE sågas med maskinen. Det är INTE tillåtet att såga i metall.
- Använd bara maskinen i tekniskt fullgod miljö. Använd den väl medveten om säkerhet och risker och följ instruktionerna noggrant. Åtgärda genast störningar, vilka kan rubba säkerheten.
- All annan användning är otillåten. Tillverkaren ansvarar inte för sådana skador. Det är bara användaren som ansvarar för dessa skador.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och skötselregler samt de tekniska data som anges i måttbeskrivningen ska följas.
- Gällande föreskrifter beträffande olycksfall samt andra allmänt kända säkerhetstekniska regler ska iakttas.
- Maskinen får bara användas, skötas och repareras av personer som känner till den och som känner till riskerna. Egenmäktiga förändringar av maskinen medför att tillverkaren inte ansvarar för skador på grund av detta.
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och verktyg.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen opfylder kravene i gældende EU maskindirektiv.

- Bord-, kap- og geringssav er egnet til længde-, tvær-, kap- og geringsskæring af træ og bløde kunststoffer. Rundmaterialer (rør, rundtømmer o.lign.) må IKKE skæres med maskinen.
  Det er IKKE tilladt at skære metal.
- Maskinen må kun bruges i teknisk upåklagelig tilstand samt efter bestemmelserne for normal, sikkerheds- og farebevidst drift i henhold til betjeningsvejledningen! Driftsforstyrrelser, der kan påvirke sikkerheden, skal omgående afhjælpes (foranlediges afhjulpet)!
- Al anden anvendelse er ikke bestemmelsesmæssig. Producenten fraskriver sig ansvaret for derved opståede skader; brugeren alene bærer risikoen herfor.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt de i de tekniske data anførte mål skal overholdes.
- De gyldige ulykkesforebyggelsesforskrifter og de øvrige generelt godkendte sikkerhedstekniske regler skal respekteres.
- Maskinen må kun betjenes, vedligeholdes eller repareres af instruerede personer, der er informeret om de dermed forbundne risici. Ved egenmægtige ændringer på maskinen udelukkes ethvert ansvar fra producentens side for skader, som resulterer heraf.

die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriff-Taste und schalten Sie die Maschine aus.

⚠ Restriktioner

Maskinen har tillverkats enligt dagens teknik samt erkända säkerhetstekniska regler. Detta till trots kan det kvarstå viss risk.

- Hälsofara från ström om man inte använder gällande elinstallationer.
- Trots alla försiktighetsåtgärder går det inte att bortse från kvarstående risker.
- Kvarstående risker kan minimeras om ”säkerhetsinstruktionerna” och ”gällande användningsområde” samt hela instruktionen följs.
- Belasta inte maskinen i onödan: för hårt tryck vid sågning skadar sågbladet, vilket minskar maskinens prestanda och noggrannhet.
- Använd alltid klämmor vid sågning i aluminium och plast. Arbetsstycken, som ska sågas, måste alltid fixeras mellan klämmor.
- Undvik korta igångsättningar av maskinen. Tryck inte på startknappen samtidigt som stickkontakten sätts i strömuttaget.
- Använd de verktyg som rekommenderas i handboken. Då kan ni vara säker på att kapsågen fungerar optimalt.
- Händerna får aldrig komma in i arbetsområdet då maskinen är igång. Innan ni utför några åtgärder släpp handgreppet och stäng av maskinen.

- Maskinen må udelukkende anvendes med originalt tilbehør og værktøj fra producenten.

⚠ Restrisici

Maskinen er fremstillet, så den svarer til aktuelt teknisk niveau og de gældende sikkerhedstekniske regler. Der kan imidlertid forekomme enkelte restrisici under arbejdet.

- Risiko for alvorlig tilskadekomst med farlig strøm, der kan give stød ved anvendelse af defekte elektriske tilslutninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme usynlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres, såfremt ”Sikkerhedsinstruktionerne” og den ”bestemmelsesmæssige anvendelse”, samt betjeningsvejledningen overholdes.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort pres under savning beskadiger hurtigt savklingen, hvilket påvirker maskinens bearbejdning og skærepræcision negativt.
- Anvend altid klemmer ved skæring af aluminium og plastmateriale. De dele, der skal saves, skal altid fastgøres mellem klemmerne.
- Undgå vilkårlig igangsætning af maskinen: Der må ikke trykkes på driftstasten ved indføringen af stikket i stikdåsen.
- Anvend kun det værktøj, der anbefales i denne håndbog. På denne måde opnår du optimal ydelse af din kapsav.
- Hænderne må aldrig komme ind i bearbejdningsområdet, når maskinen er i drift. Inden der udføres arbejde på maskinen, slippes håndtagstasten og maskinen slukkes.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort pres under savning beskadiger hurtigt savklingen, hvilket påvirker maskinens bearbejdning og skærepræcision negativt.
- Anvend altid klemmer ved skæring af aluminium og plastmateriale. De dele, der skal saves, skal altid fastgøres mellem klemmerne.
- Undgå vilkårlig igangsætning af maskinen: Der må ikke trykkes på driftstasten ved indføringen af stikket i stikdåsen.
- Anvend kun det værktøj, der anbefales i denne håndbog. På denne måde opnår du optimal ydelse af din kapsav.
- Hænderne må aldrig komme ind i bearbejdningsområdet, når maskinen er i drift. Inden der udføres arbejde på maskinen, slippes håndtagstasten og maskinen slukkes.

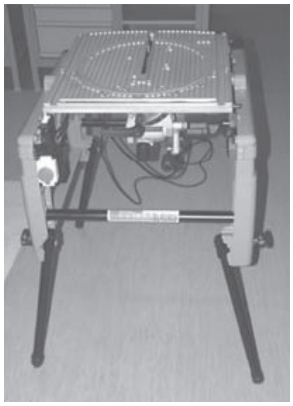
Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8



⚠ Einsatzbereich

Vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine schneidet:

- Hartes und weiches Holz inländischer oder exotischer Herkunft, längs und quer durch die Maserung unter der Voraussetzung, dass die entsprechenden Teile richtig eingesetzt werden (spezielles Sägeblatt und Klemmen:
- Kunststoff
- Aluminium und Aluminiumlegierungen

Nicht vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine eignet sich nicht für:

- Eisenmaterialien, Stahl und Gusseisen, sowie alle anderen Materialsorten, die nicht aufgeführt werden, vor allem Lebensmittel.
- Kappsäge ohne Schutz.

Montage und Erstinbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanweisung.

ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

Nehmen Sie die Maschine aus ihrer Schachtel, die sie während des Transports geschützt hat, ohne diese zu beschädigen, denn sie könnte später wieder nützlich sein, bei einem längeren Transport der Säge oder einer langfristigen Lagerung.

MONTAGE

- Kippen Sie das Hauptelement (Fig. 4) nach hinten (Fig. 5). So können die Standfüße einfacher in die Arbeitsposition gebracht werden.
- Öffnen Sie die Feststellschrauben (Fig. 6), bis sich die Füße nach außen klappn lassen (Fig. 7). Ziehen Sie dann die Schrauben an, bis alle Füße befestigt sind.
- Bringen Sie nun das Hauptelement in eine aufrechte Position (Fig. 8).

⚠ Användningsområde

Avsedda användningsmöjligheter
Maskinen sågar:
- Hårt och mjukt trä, svenskt och utländskt, på längden och tvärs genom kärnveden under förutsättning att motsvarande delar används på rätt sätt (speciellt sågblad och klämmor).
- Plaster
- Aluminium och aluminiumlegeringar

Ej avsedda användningsmöjligheter
Maskinen passar inte för:
- Järnvaror, stål och gjutjärn, samt alla andra sorters material som inte nämns, framför allt livsmedel.
- Kapning utan skydd.

Montering och igångsättning

Observera säkerhetsföreskrifterna i instruktionen innan igångsättning

ÖPPNA FÖRPACKNINGEN
Lyft ur maskinen ur lådan, vilken har skyddat maskinen under transporten. Lådan bör inte förstöras då den kan återanvändas vid längre transporter eller vid lagring under längre tid.

Montering
- Vält huvuddelen (fig 4) bakåt (fig 5). På så sätt kan fötterna lätt placeras i arbetsposition.
- Öppna låsskruvarna (fig 6) tills fötterna kan fällas ut (fig 7). Dra fast skruvarna igen tills alla fötterna sitter fast.
- Res därefter upp huvuddelen i upprätt position (fig 8).

⚠ Anvendelsesområde

Beregnede anvendelsesmuligheder
Maskinen skærer:
- Hårdt og blødt træ af national og eksotisk oprindelse, på langs og på tværs af åringen under forudsætning af, at de relevante dele indsættes korrekt (specielt savklinge og klemmer:
- plastmateriale
- aluminium og aluminiumlegeringer.

Ikke beregnede anvendelsesmuligheder
Maskinen er ikke egnet til:
- jernmaterialer, stål og støbejern samt alle andre materialesorter, der ikke er anført, især levnedsmidler.
- kapsav uden beskyttelse.

Montering og første ibrugtagning

Inden den første ibrugtagning er det vigtigt at læse sikkerhedsinstruktionerne i betjeningsvejledningen.

UDPAKNING
Tag maskinen ud af den kasse, den blev beskyttet i under transporten uden at ødelægge denne, da den kan bruges senere til at transportere savene i, eller til at opbevare dem i, hvis de ikke skal bruges i lang tid.

Montering
- Vip hovedelementet (fig. 4) bagover (fig. 5). På denne måde er det nemmere at anbringe fødderne i arbejdspositionen.
- Åbn sætskruerne (fig. 6), indtil fødderne kan klappes ud (fig. 7). Stram herefter skruerne indtil alle fødderne er fastgjort.
- Indstil nu hovedelementet i opretstående position (fig. 8).

Fig. 9

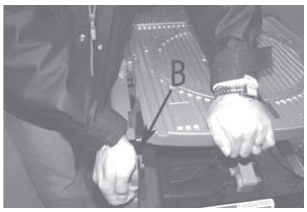


Fig. 10

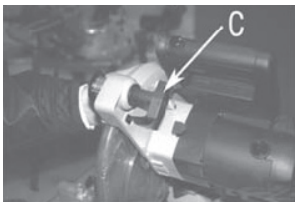


Fig. 11

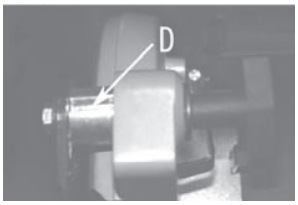


Fig. 11a

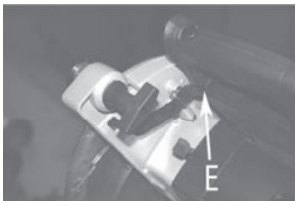


Fig. 12

Fig. 13

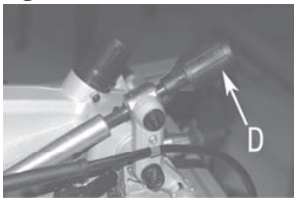


Fig. 14

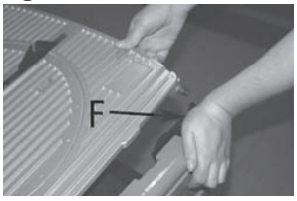


Fig. 15

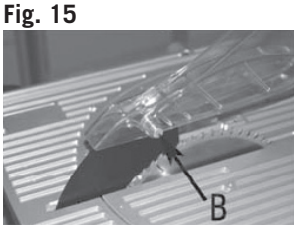


Fig. 16

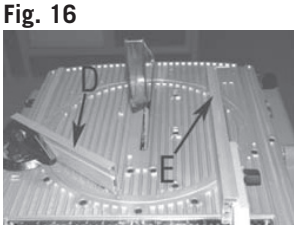


Fig. 17

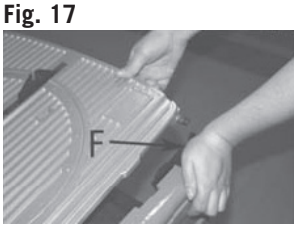


Fig. 18

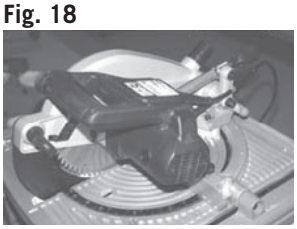
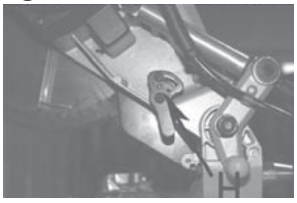


Fig. 19

Fig. 20



Verwendung als Tischkreissäge

- Um die Säge als Tischkreissäge zu verwenden, drücken Sie den Hebel (Fig. 9, B) herunter und drehen den Tisch soweit, bis er hörbar einrastet.
- Lösen Sie nun die Flügelschraube (Fig. 10, C), die den Spaltkeil befestigt. Im Zylinder der Spaltkeilbefestigung (Fig. 11, D) gibt es 2 Nuten, also 2 Einstellungsmöglichkeiten. Betätigen Sie den Hebel im Griff der Säge, der den Sägeblattschutz arretiert (Fig. 11a, E). Ziehen Sie den Sägeblattschutz nach oben und positionieren den Spaltkeil wie in Fig. 12 zu sehen. Anschließend ziehen Sie die Flügelschraube wieder an.

Achtung: achten Sie immer darauf, dass der Spaltkeil ausreichend Abstand zum Sägeblatt besitzt.

- Drehen Sie nun die Schraube (Fig. 13, D) bis zum Anschlag, sodass sich die Sägeeinheit nach unten neigt.
- Betätigen Sie nun den Hebel (Fig. 14, F) und drehen den Tisch, bis er wieder hörbar einrastet.
- Durch Drücken des Knopfes (Fig. 15, B) am Sägeblattschutz kann dieser am Spaltkeil befestigt werden. Wenn Sie keine Absaugung verwenden, bringen Sie den Staubfangsack am Absaugausgang unter dem Tisch an.
- Den Gehrungsanschlag (Fig. 16, D) bzw. den Parallelanschlag (Fig. 16, E) bringen Sie bitte wie in Fig. 16 zu sehen an.

Die Säge ist nun für den Tischbetrieb bereit.

Verwenden als Kapp- bzw. Gehrungssäge

- Um die Säge als Kapp- bzw. Gehrungssäge zu verwenden, drücken Sie den Hebel (Fig. 17, F), um den Tisch zu entriegeln. Nun können Sie diesen nach oben umklappen. Nachdem Sie die Drehung vollzogen haben, muss der Tisch wieder hörbar einrasten.
- Ziehen Sie den orangefarbigen Knopf (Fig. 19, G), drehen Sie ihn und lassen ihn wieder einschnappen. Jetzt bringen Sie die Sägeeinheit in eine aufrechte Position.

Achtung: Aktivieren Sie nun die Tiefenbegrenzung mittels des Hebels (Fig. 20, H).

Verändern Sie mittels der Flügelschraube (Fig. 21, N) die Position des Spaltkeils. Der Spaltkeil muss nach hinten gesetzt werden, sodass er parallel zum Sägeblatt steht. Siehe dazu Fig. 22.

Användning som bordcirkelsåg

- För att använda sågen som bordcirkelsåg tryck ned spaken (fig 9B) och vrid bordet tills det hörs att det hamnar i rätt läge.
- Lossa vingmuttern (fig 10C) som håller klyvkilen. I klyvkilsfästets cylinder (fig 11D) finns det 2 kilspår, vilket ger 2 inställningsmöjligheter. Manövrera spaken på sågens handtag som arreterar sågbladsskyddet (fig 11a E). Dra sågbladsskyddet uppåt och placera klyvkilen enligt fig 12. Därefter dras vingmuttern åt igen.

Observera: se alltid till att spaltkilen har tillräckligt avstånd till sågbladet.

- Vrid skruven (fig 13D) så långt det går så att sågdelen böjs nedåt.
- Använd spaken (fig 14F) och vrid bordet tills det hamnar i rätt läge.
- Genom att trycka på knappen (fig 15B) vid sågbladsskyddet kan det fästas vid klyvkilen. Används inte spånsugen kan spånpåsen placeras på plats under bordet.
- Geringsanslaget (fig 16D) och parallellanslaget (fig 16E) syns på fig 16.

Nu är sågen färdig för bordsdrift.

Användning som kap- respektive geringssåg

- För att använda sågen som kap- respektive geringssåg tryck ned spaken (fig 17F) för att frigöra bordet. Nu går det att svänga upp detta. Efter att ha vridit runt bordet måste det hamna i rätt läge igen.
- Dra i orange knapp (fig 19G), vrid om den och släpp in den igen. Nu kan sågen rätas upp.

OBS: Nu kan ni ställa in klingan med spaken (fig 20H).
Ändra klyvkilens läge med hjälp av vingmuttern (fig 21N). Klyvkilen måste dras till höger så att den står parallellt med sågbladet. Se fig 22.

Anvendelse som bordrundsav

- For at anvende saven som bordrundsav trykkes armen (fig. 9, B) nedad, og bordet drejes indtil det hørbart falder i hak.
- Løsn nu vingeskruen (fig. 10, C), der fastgør spaltekilen. I cylinderen ved spaltekilens fastgørelse (fig. 11, D) er der to noter, d.v.s. 2 indstillingsmuligheder. Aktiver armen på savens håndtag, der låser klingebeskytteren (fig. 11a, E). Træk klingebeskytteren opad og indstil spaltekilen som vist på fig. 12. Derefter strammes vingeskruen atter.

Vigtigt: sørg altid for at der er tilstrækkelig afstand mellem spaltekilen og savklingen.

- Drej nu skruen (fig. 13, D) helt til, således at saveenheden vender nedad.
- Aktiver nu armen (fig. 14, F) og drej bordet, indtil det atter falder hørbart i hak.
- Ved at trykke på klingebeskytterens knap (fig. 15, B) kan denne fastgøres på spaltekilen. Hvis du ikke anvender udsugning, skal støvposen anbringes på udugningsudgangen under bordet.
- Geringsanslaget (fig. 16, D) respektive parallelanslaget (fig. 16, E) skal anbringes som vist på fig. 16.

Saven er nu klar til bordfunktionen.

Anvendelse som kap- henholdsvis geringssav

- For at anvende saven som kap- henholdsvis geringssav, trykkes der på armen (fig. 17, F) for at løsne bordet. Nu kan bordet slås op. Efter at drejningen er foretaget, skal bordet atter falde hørbart i hak.
- Træk i den orangefarvede knap (fig. 19, G), drej den og lad den atter falde i hak. Nu anbringes saveenheden i opretstående position.

Vigtigt: Aktiver herefter dybdeanslag ved hjælp af armen (fig. 20, H).
Ændr spaltekilens position ved hjælp af vingeskruen (fig. 21, N). Spaltekilen skal indstilles bagud, således at den flugter parallelt med savklingen. Jævnfør med fig. 22.

Fig. 21

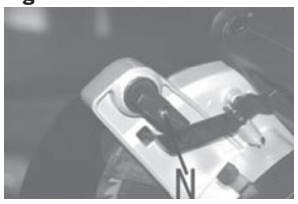


Fig. 22

Fig. 23

Fig. 24

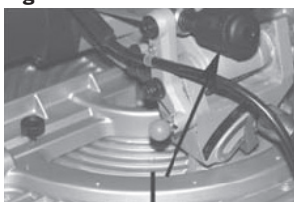


Fig. 25

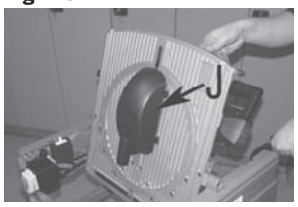
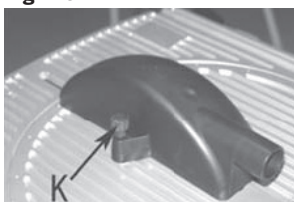


Fig. 26



Dazu wird die gegenteilige Nut wie bei "Verwendung als Tischkreissäge" verwendet (Fig. 23).

Ziehen Sie die Höhenverstellung ganz an, indem Sie die Schraube für die Höhenverstellung (Fig. 24, I) ganz nach rechts drehen. (Dies ist die gegenteilige Position wie beim Tischkreisbetrieb).

- Die Spanhaube für den Kapp- und Gehrungsbetrieb bringen Sie bitte wie in der bildlichen Darstellung unter dem gedrehten Tisch an (Fig. 25, J). Die Spanhaube wird zuerst in die 2 dafür vorgesehenen Ösen auf dem Sägetisch eingehängt und dann mittels der beiliegenden Schraube (Fig. 26, K) auf der gegenüberliegenden Seite festgeschraubt. Falls Sie keine Absaugung verwenden, bringen Sie den Spänesack an einem der beiden Absaugausgänge an.

Die Säge ist nun für den Kapp- und Gehrungsbetrieb bereit.

TRANSPORT UND LAGERUNG

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Versenken Sie das Sägeblatt stets bei längerer Lagerung, um Verletzungen vorzubeugen.
- Schützen Sie die Säge durch eine Kunststffplane, Kartonage o.ä. vor Witterungseinflüssen.

POSITIONIERUNG/ARBEITSPLATZ

Bei der Arbeit mit der Maschine müssen die ergonomischen Faktoren berücksichtigt werden. Die Positionierung der Maschine muß so erfolgen, dass sie mindestens 80 cm freien Raum um sich herum hat, und zwar in allen Richtungen, damit die Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten, sowie die notwendigen Einstellungen unter Einhaltung der Sicherheitsbedingungen und mit genügend Bewegungsraum erfolgen können.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine in einer Zone auf, die in bezug auf die Umweltbedingungen und die Beleuchtung geeignet ist. Vergessen Sie nie, dass die allgemeinen Umweltbedingungen bei der Arbeit eine extrem wichtige Rolle bei der Unfallverhütung spielen.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren Sie, ob die Netzanlage, an die Sie die Maschine anschließen, entsprechend den gültigen Normen geerdet ist und ob die Steckdose in gutem Zustand ist.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Netzanlage eine magnetothermische Schutzvorrichtung vorgeschaltet sein muß, die alle Leitungen vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Diese Schutzvorrichtung kann auch aufgrund der nachfolgend aufgelisteten elektrischen Eigenschaften der Maschine am motor angegeben.

MERKE: Die elektrische Anlage Ihrer Säge ist mit einem Unterspannungsrelais versehen, das automatisch den Stromkreis öffnet, wenn die Spannung unter den vorbestimmten Minimalwert sinkt, und verhindert, dass der Betrieb der Maschine automatisch wieder aufgenommen wird, wenn die Spannung wieder Normalwerte erreicht.

För detta används motsatt kilspår som vid ”användning som bordcirkelsåg” (fig 23).

Dra åt höjdinställningen maximalt genom att höjdinställningsskruven vrids längst åt höger (fig 24). Detta är den motsatta positionen som vid bordcirkelsåg.

- Sätt fast spånsugen för kap- och geringsdrift såsom på bilden under det vridna bordet (fig 25J). Spånsugen hängs först upp i de båda öglorna under sågbordet och skruvas därefter fast på motsatta sidan med de bifogade skruvarna (fig 26K). Om ni inte använder spånsugen kan ni sätta fast spånsugen vid en av utsugsplatserna.

Nu är sågen klar för kap- och geringsdrift.

TRANSPORT OCH LAGRING

- Vid längre lagring bör maskinen göras ordentligt ren.
- För att undvika skador ska sågbladet sänkas ner vid längre lagring.
- Skydda sågen med en plastpresenning eller kartong mot väder och vind.

PLACERING/ARBETSPLATS

Tag hänsyn till ergonomiska faktorer vid arbete vid maskinen. Maskinen måste placeras så att det åtminstone finns 80 cm fri yta runt omkring maskinen; detta gäller i alla riktningar för att rengöring och skötsel samt nödvändiga inställningar ska kunna ske med hänsyn till gällande säkerhetsbestämmelser och tillräcklig rörelseyta.

OBSERVERA: Placera maskinen på en plats som passar för miljön och vid rätt belysning. Glöm inte bort att allmänna bestämmelser för miljöarbete spelar en viktig roll när det gäller att undvika olycksfall.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

Kontroller att det elnät ni ämnar anslutna till är jordat och att stickkontakten är hel.

Vi vill påminna om att det behövs ett överspänningsskydd för att skydda ledningarna för kortslutning och överspänning.

Detta skydd anges även för maskinens uppräknade elektriska egenskaper.

OBS: Sågens elanläggning är utrustad med ett spänningsrelä, vilket öppnar strömmen automatiskt när spänningen sjunker under det förutbestämda minimivärdet och förhindrar att maskinen startar igen när spänningen åter blir normal.

Det är inte så farligt om det skulle bli ett elavbrott av misstag. Kontrollera om det verkligen har skett något spänningsfall.

Hertil anvendes den modsatte not som ved „anvendelse som bordrundsav“ (fig. 23).

Stram vertikalindstillingen helt ved at dreje skruen til vertikalindstillingen (fig. 24, I) helt mod højre. (Dette er den modsatte position af bordrundfunktionen).

- Anbring spånskærmen til kap- og geringsfunktion under det drejede bord som på illustrationen (fig. 25, J). Spånskærmen monteres først i de 2 ringe, som er beregnet hertil på savebordet, og fastgøres herefter ved hjælp af de vedlagte skruer (fig. 26, K) på den overfor liggende side. Såfremt der ikke anvendes udsugning, anbringes støvposen på en af de to udsugningsudgange.

Saven er nu klar til kap- og geringsfunktionen.

TRANSPORT OG OPBEVARING

- Ved længere opbevaring bør maskinen rengøres grundigt.
- Savklingen bør altid sænkes ved længere tids opbevaring for at forebygge tilskadekomst.
- Beskyt saven mod vejrpåvirkninger med en plastpresenning, kartonnage o.lign.

PLACERING/ARBEJDSPLADS

Ved arbejdet med maskinen skal der tages hensyn til de ergonomiske faktorer. Maskinen skal placeres således, at der er mindst 80 cm frit rum omkring den i alle retninger, således at rengørings- og vedligeholdelsesarbejde samt nødvendige indstillinger kan foretages ved overholdelse af sikkerhedsbetingelserne og med tilstrækkelig bevægelsesfrihed.

FORSIGTIG: Opstil maskinen i et område, der er velegnet med hensyn til miljøbetingelser og belysning. Glem aldrig, at de generelle miljøbetingelser i forbindelse med arbejdet spiller en yderst vigtig rolle for ulykkesforebyggelsen.

TILSLUTNING TIL LYSNETTET

Kontroller at netanlægget, som du tilslutter maskinen til, er jordet i overenstemmelse med de gældende normer og, at stikdåsen er i god tilstand.

Vi gør opmærksom på, at netanlægget skal være seriekoblet til en magnetotermisk beskyttelsesanordning, der beskytter alle ledninger mod kortslutninger og overbelastning.

Denne beskyttelsesanordning kan også være angivet på motoren på grund af de efterfølgende anførte elektriske egenskaber hos maskinen.

BEMÆRK: Din savs elektriske anlæg er forsynet med et underspændingsrelæ, der automatisk åbner strømkredsen, når spændingen synker under den forudinstillede minimalværdi og forhindrer, at maskinens drift automatisk genoptages, når spændingen atter når normalværdier.

Det betyder ikke noget, hvis der skulle ske maskinstop.

Fig. 27

Fig. 28

Fig. 29

Fig. 30

Falls es aus Versehen zu einem Maschinenstop kommt, ist dies nicht schlimm. Kontrollieren Sie, ob wirklich eine Spannungssenkung in der Netzanlage stattgefunden hat.

⚠ Bedienung

Vor allen Um- und Einstellungen der Säge ist der Netzstecker zu ziehen!

Sägewinkeleinstellung

- Sägeblatt-Einstellung 0° bis 45° können Sie auf der Skala ablesen. Durch Lösen des Feststellhebels (Fig. 27, H) und Neigung der Sägeeinheit kann der Sägewinkel verändert werden.
- Durch Lösen der Schraube (Fig. 28, J) kann die Sägeblatt-Einstellung durch Drehen der Sägeeinheit verändert werden.

Maschine ein- und ausschalten

- Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den grünen Knopf „I“.
- Zum Ausschalten drücken Sie den roten Knopf „0“.

Die Maschine ist mit einem Not-Aus-Schalter ausgerüstet.

Arbeitshinweise

Nachdem Sie nun all dies, was bis hierher beschrieben wurde, ausgeführt haben, können Sie mit der Bearbeitung beginnen.

ACHTUNG: Halten Sie stets Ihre Hände von den Schnittzonen fern und versuchen Sie keinesfalls, diese beim Schneiden zu erreichen.

Längsschnitte

- Parallelanschlag auf die gewünschte Breite zum Sägeblatt einstellen.
- Werkstück an der Anlagefläche anlegen, flachere/breitere Seite muss flach auf dem Sägetisch aufliegen.

Achtung: Halten Sie einen großen Sicherheitsabstand zum Sägeblatt!

⚠ Skötsel

Dra ur stickkontakten vid alla inställningar av sågen

Inställning av sågens vinkel

- Inställning av sågens vinkel från 0 till 45 är avläsbar på skalan. Genom inställning av arreteringsspaken (fig 27H) och genom att luta sågen går det att ändra sågvinkeln.
- Genom att lossa skruven (fig 28J) kan inställningen av sågbladet ändras genom att sågen vrids.

Av- och påslagning av maskinen

- Tryck på den gröna knappen "I" för att slå på maskinen.
- För att stänga av trycker ni på den röda knappen "0".

Maskinen är utrustad med en nödstoppsknapp.

Arbetsidéer

När Ni har gjort allt det som har beskrivits kan ni börja med arbetet.
OBS: Håll alltid händerna borta från skärytorna och försök aldrig att röra dessa under sågning.

Klyvning

- Ställ in parallellanslaget på önskad bredd från sågbladet.
- Placera arbetsstycket mot anslagsytan. Den släta eller breda ytan ska ligga plant på sågbordet.

OBS: Håll stort säkerhetsavstånd till sågbladet.

Kontroller om der virkelig har fundet en spændingssænkning sted i netanlægget.

⚠ Betjening

Netstikket skal trækkes ud inden alle om- og indstillinger af saven!

Indstilling af savevinkel

- 0° til 45° savklinge-indstilling kan aflæses på skalaen. Savevinklen kan ændres ved at løsne låsearmen (fig. 27, H) og ved hældning af saveenheden.
- Ved at løsne skruen (fig. 28, J) kan savklinge-indstillingen ændres ved at dreje på saveenheden.

Tænd og sluk for maskinen.

- Tryk på den grønne knap "I" for at tænde maskinen.
- For at slukke maskinen trykkes der på den røde knap "0".

Maskinen er forsynet med en nødafbryder.

Arbejdsanvisninger

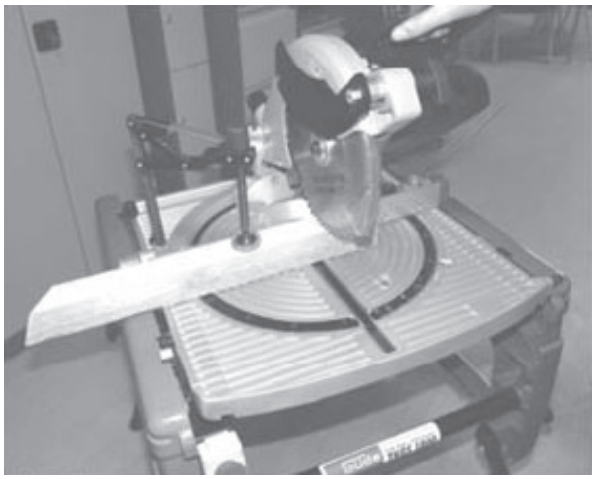
Efter at du har udført alt det hidtil beskrevne, kan du begynde med bearbejdningen.
Vigtigt: Hold altid hænderne borte fra snitområdet og forsøg på ingen måde at nå disse under skæringen.

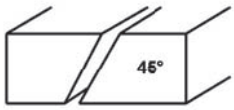
Længdesnit

- Indstil parallelanslag til den ønskede bredde til savklingen.
- Læg emnet ved anlægsfladen, fladeste/bredeste side skal ligge fladt på savbordet.

Vigtigt: Hold stor sikkerhedsafstand til savklingen!

Fig. 31

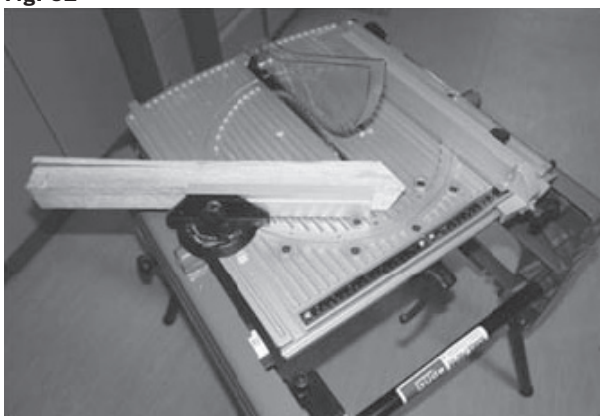


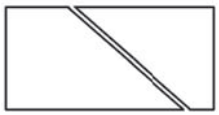


Ausführen von Schrägschnitten

- Befestigen Sie das Werkstück mit der Werkstückzwinge, wie in der Abbildung zu sehen.
- Lösen Sie den Feststellhebel und stellen den gewünschten Winkel ein.
- Achten Sie darauf, dass der Spaltkeil immer in Flucht zum Sägeblatt steht.
- Feststellschraube wieder sichern.
- Maschine einschalten und behutsam nach unten drücken, um den Schnitt auszuführen.

Fig. 32



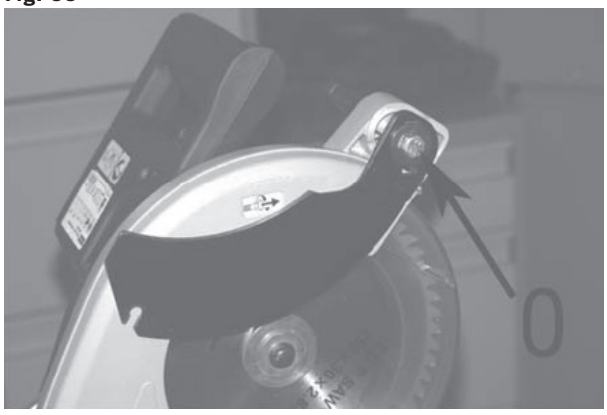


Ausführen von Querschnitten

- Queranschlag in eine der beiden Nuten des Sägetisches schieben und auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. Maschine einschalten und das Werkstück unter Verwendung des Queranschlages behutsam in das laufende Sägeblatt schieben.

Achtung: Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, das abgeschnitten wird!

Fig. 33



Spaltkeil-Einstellung

- Lösen Sie die Schraube am Spaltkeil (Fig. 33, O), um den Keil verschieben zu können – siehe jeweilige Schnittart.
- Ziehen Sie die Schraube wieder fest an.

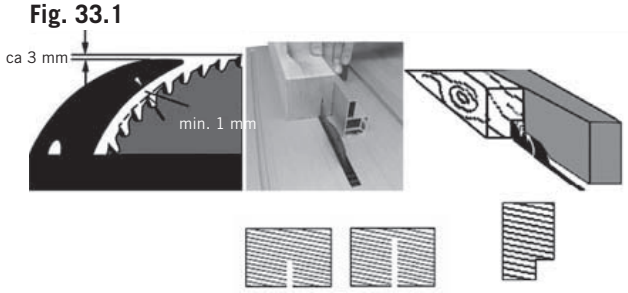
Maximale Schnitte:

Abstand zwischen Sägetisch und der Oberkante Spaltkeil ca. 10 cm

Verdeckte Schnitte:

Spaltkeil-Spitze 2 mm unter der oberen Sägezahn-Spitze. Abstand Keil – Sägeblatt: 3 – 8 mm

Fig. 33.1



Verdeckte Schnittet

- Spaltkeil soweit nach unten schieben, bis die Keilspitze 2 mm unter der obersten Sägezahnspitze ist.
- Der Abstand zwischen Spaltkeil und Sägeblatt soll wiederum 3–8 mm betragen.
- Queranschlag in eine der beiden Nuten des Sägetisches schieben und auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.

Vinkelsågning
- Sätt fast arbetsstycket med verktygstvingen såsom bilden visar
- Lossa arresteringsarmen och ställ in önskad vinkel.
- Se till att klyvkilen alltid står i linje med sågbladet.
- Återställ arreteringsskruven.
- Starta maskinen och tryck varsamt nedåt för att utföra sågningen.

Tvärsnittssågning
- Skjut in tväranslaget i ett av de båda kilspåren i sågbordet och ställ in önskat vinkelmått. Starta maskinen och för varsamt in arbetsstycket i sågbladet med användning av tväranslaget.

OBS: Sätt alltid fast arbetsstycket och aldrig den del som sågas av.

Inställning av klyvkilen
- Lossa skruven för klyvkilen (fig 330) för att kunna skjuta undan kilen – se vederbörlig sågsort.
- Dra åt skruven igen.

Maximal kapacitet
Avstånd mellan bord och överkanten, klyvkil cirka 10 cm.
Skyddad kapacitet
Klyvkilens spets 2 mm under övre sågtandsspetsen. 3 – 8 mm avstånd mellan kilen och sågbladet.

Skyddad kapacitet
- Skjut ned klyvkilens spets tills kilspetsen befinner sig 2 mm under den översta sågtandspetsen.
- Avståndet mellan klyvkilen och sågbladet ska uppgå till 3 - 8 mm.
- Skjut in tväranslaget i ett av bordets spår och ställ in önskat vinkelmått.
- Om sågbladet dessutom ska stå snett använd det spår

Udførelse af skråsnit
- Fastgør emnet med en skruetvinge som afbildet.
- Løsn låsearmen og indstil den ønskede vinkel.
- sørg altid for at spaltekilen flugter med savklingen.
- Sikr atter sætskruen.
- Tænd for maskinen og pres omhyggeligt nedad for at udføre snittet.

Udførelse af tværsnit
- Skub tværanslag ind i en af de to noter i savbordet og indstil på det ønskede vinkelmål. Tænd for maskinen og skub emnet ved anvendelse af tværanslaget forsigtigt ind i den roterende savklinge.

Vigtigt: Hold altid det førte emne fast, ikke det frie emne der bliver afskåret!

Indstilling af spaltkile
- Løsn skruen på spaltekilen (fig. 33, O, så kilen kan forskydes – se de enkelte snitmåder.
- Stram atter skruen.

Maksimale snit:
Afstand mellem savbord og spaltekilens overkant ca. 10 cm.
Skjulte snit:
Spaltekilespids 2 mm under den øverste savtands spids. Afstand kile – savklinge: 3 – 8 mm

Skjulte snit:
- Spaltekilen skubbes så langt nedad at kilespidsen befinder sig 2 mm under den øversten savtands spids.
- Afstand mellem spaltekile og savklinge skal atter være 3–8 mm.
- Skub tværanslag ind i en af de to noter i savbordet og indstil på det ønskede vinkelmål.
- Såfremt savklingen skal skråtstilles yderligere, skal no-

Fig. 34

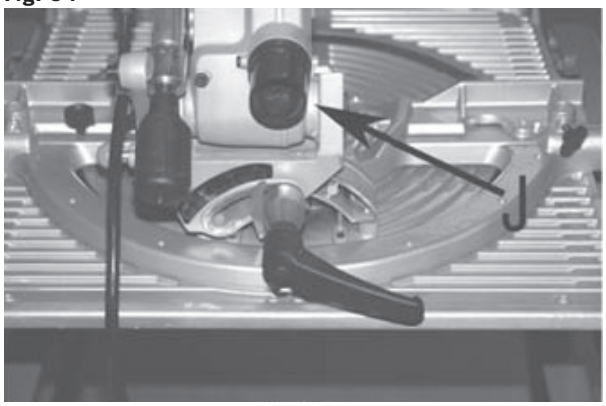
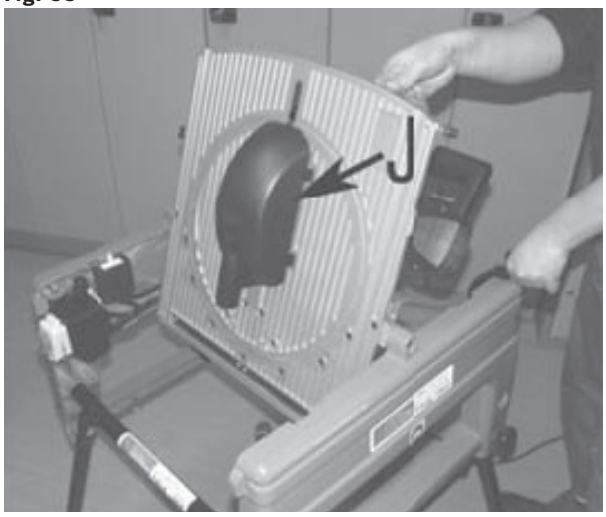


Fig. 35



- Sollte das Sägeblatt zusätzlich schräg gestellt werden, dann ist die Nut zu verwenden, die Ihre Hand und den Queranschlag nicht mit dem Sägeblattschutz in Kontakt kommen lässt.

Achtung: Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, das abgeschnitten wird.
Nach der Ausführung eines verdeckten Schnittes muss die Schutzhaube wieder montiert werden.

Spanabsaugung

Wenn die Maschine in geschlossenen Räumen verwendet wird, muss sie an einen geeigneten Staubsauger angeschlossen werden oder der im Lieferumfang enthaltene Staubfangsack (Fig. 34, J) muss an den Spanausgangsstutzen angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.
- Sägen Sie niemals Holzstücke, die so klein sind, dass sie nicht mehr sicher gehalten werden können.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Beim Sägen von Holz , das vorher in irgendeiner Weise behandelt oder bearbeitet wurde, muss besonders auf Nägel, Schrauben o.ä. geachtet werden. Entfernen Sie vor der Arbeit alle Fremdkörper.
- Bevor Sie den Hauptschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt korrekt sitzt und die beweglichen Teile der Maschine frei sind.
- Warnung! Wenn Sie Zweifel haben, lassen Sie sich beim Aufbau der Säge von einem Fachmann in einem autorisierten Service-Center helfen.
- Benutzen Sie das Gerät erst, nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

som gör att er hand och spåret inte kommer i kontakt med varandra.

OBS: Sätt alltid fast arbetsstycket och aldrig den del som sågas av. Efter att ha använt denna metod måste skyddet sättas tillbaka igen.

Spånsugning

Om maskinen används i slutna rum måste en passande dammsugare användas eller medföljande dammpåse (fig 34J) anslutas.

Säkerhetsanvisningar för användare

- Innan maskinen tas i bruk måste alla säkerhets- och skyddsanordningar monteras på sin därför avsedda plats.
- Såga aldrig träbitar som är så små att de inte kan hållas fast.
- Sågbladet måste kunna löpa fritt.
- Vid sågning i trä, som har varit behandlat eller bearbetat, måste man tänka på att det kan finnas spik, skruvar eller andra metalldelar. Tag bort alla främmande föremål innan sågning.
- Innan ni slår på huvudströmbrytaren ska ni se till att sågbladet sitter korrekt och att maskinens rörliga delar löper fritt.
- Observera: om ni är tveksam så sök hjälp av en fackman från ett serviceställe för att montera sågen.
- Använd inte sågen förrän ni har läst genom handledningen noggrant.
- Tänk på de säkerhetsanvisningar som står i instruktionsboken.
- Tänk på ert ansvar gentemot andra personer.

ten, som forhindrer din hånd og tværanslaget i at komme i berøring med savklingeværnet, anvendes.

Vigtigt: Hold altid det førte emne fast, ikke det frie emne der bliver afskåret!

Efter udførelse af et skjult snit, skal beskyttelsesskærmen atter monteres.

Spånudsugning

Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal den sluttes til en egnet støvsuger, eller den medfølgende støvpose (fig. 34, J) skal sluttes til spån-udgangsstudsen.

Sikkerhedsinstruktioner for betjeningen

- Alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger skal være korrekt installeret og på plads, inden maskinen tages i brug.
- Sav aldrig træstykker, der er så små, at man ikke kan holde på dem.
- Savklingen skal kunne rotere frit.
- Ved savning af træ, der forinden er behandlet eller bearbejdet på en eller anden måde, skal man være særlig opmærksom på søm, skruer o. lign. Fjern alle fremmedlegemer inden arbejdet.
- Inden hovedkontakten aktiveres, bør du kontrollere, at savklingen sidder korrekt, og at maskinens bevægelige dele er fri.
- Advarsel! Hvis du er i tvivl med hensyn til monteringen af saven, så hent hjælp hos en fagmand i et autoriseret servicecenter.
- Benyt først apparatet efter at du har læst betjeningsvejledningen grundigt igennem.
- Respekter alle betjeningsvejledningens sikkerhedsinstruktioner.
- Opfør dig ansvarligt overfor andre personer.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Tischkreissäge

1 Stellen Sie die Anschläge gemäß dem gewünschten Schnitt ein.
2 Schalten Sie die Maschine ein.
3 Schieben Sie das Werkstück langsam und gleichmäßig in das Sägeblatt, bis der Schnitt vollständig durchgeführt ist.
4 Schalten Sie die Säge aus und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
5 Entfernen Sie nun das Werkstück.

Kapp- und Gehrungssäge

1 Nehmen Sie die oben genannten Einstellungen gemäß dem gewünschten Schnitt an der Maschine vor.
2 Spannen Sie das zu bearbeitende Werkstück in die dafür vorgesehene Werkstück-Zwinge ein (siehe dazu Fig. 29).
3 Schalten Sie die Maschine ein.
4 Drücken Sie die Sägeeinheit langsam und behutsam nach unten und führen den Schnitt durch.
5 Schalten Sie die Säge aus und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
6 Entfernen Sie nun das Werkstück.

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Füh rung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschluss-

Snabbinstruktion

Bordcirkelsåg

1 Ställ in stödanhållet för önskad sågning
2 Starta maskinen
3 För in arbetsstycket mot sågbladet långsamt och jämnt ända tills ni kommit igenom
4 Stäng av sågen och vänta till sågbladet har stannat
5 Ta bort arbetsstycket

Kap- och geringssåg

1 Ställ in sågen på samma sätt som ovan
2 Spänn fast arbetsstycket med hjälp av tvingen (se fig 29)
3 Starta maskinen
4 Tryck sågen långsamt och jämnt nedåt och genomför sågningen
5 Stäng av sågen och vänta till sågbladet har stannat
6 Ta bort arbetsstycket

⚠ Elanslutning

Den installerade elmotorn är direktinstallerad. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser.
Kundens nätanslutning och den använda förlängningssladden måste motsvara samma bestämmelser.

Viktiga upplysningar

Om motorn överbelastas stängs den automatiskt av. Efter en tid för avkylning (tiden kan variera) kan motorn startas igen.

Skadad anslutningsledning

Det kan lätt uppstå skador på ledningsisoleringen. Orsaken kan vara:

- Brott, när ledningen går genom fönster eller dörrar
- Brytplatser, vid dålig fastsättning av ledningens anslutning
- Skärskador pga att anslutningsledningen körs över
- Isoleringsskador genom att stickkontakten dras ut med hjälp av ledningen
- Sprickor när isoleringen åldras

Sådana skadade elledningar får inte användas och på grund av skador på isoleringen är de **livsfarliga**.
Kontrollera alltid elanslutningar efter skador. Vid denna kontroll får inte ledningen vara ansluten till nätet.
Elledningar måste motsvara gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast elledningar med typuppgiften H 07 RN. Det är ett krav att typuppgifterna finns på anslutningskabeln.

Växelströmsmotor

- Spänningen i nätet måste vara 220 – 240 volt.
- Förlängningskablar på upp till 25 meter måste ha en diameter på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer på elutrustning får bara utföras av kompetent personal.

Vejledning trin-for-trin

Bordrundsav

1 Indstil anslagene i overensstemmelse med det ønskede snit.
2 Tænd for maskinen.
3 Skub emnet langsomt og jævnt ind i savklingen, indtil snittet er helt gennemført.
4 Sluk for saven og vent, indtil savklingen er helt i stilstand.
5 Fjern så emnet.

Kap- og geringssav

1 Foretag det ønskede snit på maskinen i overenstemmelse med de ovenfor nævnte indstillinger.
2 Spænd emnet, der skal bearbejdes, fast med den dertil beregnede skruetvinge (jævnfør fig. 29).
3 Tænd for maskinen.
4 Pres saveenheden langsomt og forsigtigt nedad og gennemfør snittet.
5 Sluk for saven og vent, indtil savklingen er helt i stilstand.
6 Fjern så emnet.

⚠ Elektrisk tilslutning

Den installerede elmotor er driftsklar ved tilslutning. Tilslutningen er i overensstemmelse med de relevante VDE og DIN-bestemmelser.
Kundens nettilslutning samt den anvendte forlængerledning skal være i overensstemmelse med foreskrifterne.

Vigtige henvisninger

Ved overbelastning af motoren slukker denne automatisk. Efter en nedkølingstid (varierer tidsmæssigt) kan der atter tændes for motoren.

Defekt el-tilslutningsledning

Der opstår ofte isolationsskader på elektriske tilslutningsledninger. Årsager hertil er:

- Overgangssteder, når tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller dørspalter.
- Knæksteder grundet usagkyndig fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Snitsteder grundet overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isolationsskader grundet udrivning fra vægstikdåsen.
- Ridser grundet ældet isolation.

Sådanne defekte el-tilslutningsledninger må ikke anvendes og er på grund af isolationsskaderne **livsfarlige**.
Kontroller regelmæssigt elektriske tilslutningsledninger for skader. Vær opmærksom på, at tilslutningsledningen ikke er tilsluttet lysnettet under kontrollen.
Elektriske tilslutningsledninger skal være i overensstemmelse med VDE- og DIN-bestemmelserne. Anvend udelukkende tilslutningsledninger mærket H 07 RN. Påtrykt typebetegnelse på tilslutningskablet er en lovpligtig foreskrift.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 220 – 240 volt
- Forlængerledninger indtil 25 m skal have en diameter på 1,5 kvadratmillimeter.

kabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

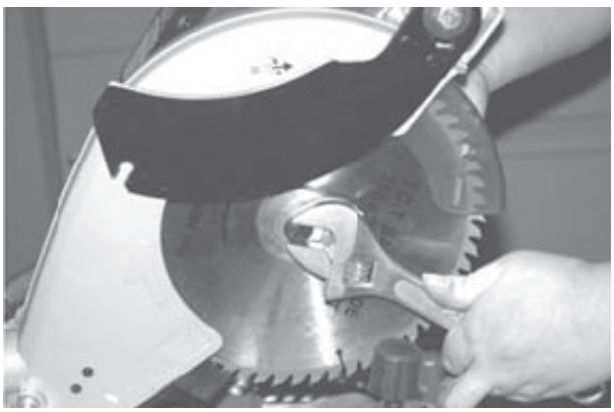
Zubehör

SÄGEMEHLABSAUGUNG

Die Kappsäge ist mit einem Absaugstutzen ausgerüstet, an den eine Absauganlage angeschlossen werden kann. Wahlweise kann auch ein Staubbeutel angebracht werden.
Der Schlauch der Absauganlage wird mit einer Schelle am Absaugstutzen befestigt. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit den Sack oder den Behälter der Saugvorrichtung zu leeren und den Filter zu reinigen.
Die Luftgeschwindigkeit der Absauganlage muß mindestens 30 Meter pro Sekunde betragen.

Fig. 33

Fig. 34



Sägeblattwechsel

Achtung: Schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen den Stecker ab, bevor Sie irgendwelche Wartungs- oder Einstellungsarbeiten vornehmen oder das Sägeblatt austauschen!

- Drücken Sie den Hebel (Fig. 33, X) und halten ihn gedrückt, um das Sägeblatt zu arretieren.
- Verwenden Sie den beiliegenden Steckschlüssel oder einen Maulschlüssel, um die Schraube des Sägeblattes zu lösen. Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn auf.
- Nehmen Sie da Sägeblatt von der Nabe und heben es heraus.
- Säubern Sie die Nabe sorgfältig, bevor Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt einsetzen.
- Einsetzen und Sichern des neuen Sägeblatets erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung:** Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung!. Die Schneidekante der Zähne muss nach vorne in Laufrichtung zeigen! Die Pfeile auf Sägeblatt und Schutzhaube helfen Ihnen dabei.
- Bevor Sie die Säge wieder verwenden, überprüfen Sie, ob alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren.
- Wichtig: Wenn Sie das Sägeblatt eingesetzt haben, drehen Sie es erst einmal von Hand, um den freien Lauf zu prüfen.
- Nun schließen Sie die Maschine wieder an den Strom und lassen Sie zunächst ohne Last laufen, bevor Sie wieder damit arbeiten.

Ange följande data vid förfrågningar:
- Motortillverkare
- Motorns strömstyrka
- Data från maskinens typskylt
- Data från motorns typskylt

• Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
• Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
• Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans "Z" eller
b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
• I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

Tillbehör

Sågspånsutsug
Kapsågen är försedd med en utsugshållare med plats för en utsugningsanläggning.
Det går även bra att använda en dammpåse.
Utsugsanläggningens slang sätts fast vid hållaren med en klämma. Ni rekommenderas att då och då tömma behållaren och göra rent filtret.
Utsugsanläggningens lufthastighet måste uppgå till minst 30 meter i sekunden.

Byte av sågbladet
OBS: Stäng alltid av maskinen och dra ur stickkontakten innan ni utför arbeten på maskinen eller byter ut sågbladet.
- Tryck ned spaken (fig 33X) och håll den nere för att arritera sågbladet.
- Använd bifogad hylsnyckel eller en skiftnyckel för att lossa på sågbladsmuttern. Vrid muttern i urvisarriktning.
- Ta bort sågbladet från navet och lyft bort det.
- Gör rent navet ordentligt innan ni sätter dit ett nytt eller slipat sågblad.
- Insättning och säkring av sågbladet sker i omvänd ordning.
- **OBS:** Håll reda på rätt rörelseriktning. Tändernas skärkant måste visas i rörelseriktningen och framåt. Ni har hjälp med pilar på sågbladet och skyddshuven för detta.
- Innan ni sätter igång sågen igen ska ni kontrollera att alla säkerhets- och skyddsanordningar fungerar.
- När ni har satt in sågbladet måste ni kontroller att sågbladet löper fritt.
- Anslut åter maskinen till ström och låt den först gå utan belastning innan ni sätter igång att arbeta med den.

Tilslutninger og reparationer af elektrisk udstyr må udelukkende udføres af en autoriseret elektriker.
Ved henvendelser bedes følgende data oplyst:
- Motorproducent
- Motorens strømtype
- Data på maskin-typeskiltet
- Data på motor-typeskiltet

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som

a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z", eller
b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.

- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningsselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

Tilbehør

SAVSMULDUDSUGNING
Kapsaven er udstyret med en udsugningsstuds, hvor et udsugningsanlæg kan tilsluttes. Der kan efter eget valg også anbringes en støvpose.
Udsugningsanlæggets slange fastgøres på udsugningsstudsen med et spændebånd. Vi anbefaler, at sugeanordningens pose eller beholder tømmes jævnligt, og at filtret renses.
Udsugningsanlæggets lufthastighed skal være mindst 30 m per sekund.

Udskiftning af savklinge
Vigtigt: Sluk altid for maskinen og tag stikket ud, inden der foretages vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde eller savklingen udskiftes!
- Tryk på armen (fik. 33, X) og hold den nedtrykket, for at låse savklingen.
- Anvend den vedlagte topnøgle eller en gaffelnøgle til at løsne savklingens skrue med. Drej skruen løs med urets retning.
- Tag savklingen af navet og løft den ud.
- Rengør omhyggeligt navet, inden der indsættes en ny eller skærpet savklinge.
- Indsætning og sikring af den nye savklinge sker i omvendt rækkefølge.
- **Vigtigt:** Vær opmærksom på den rigtige omløbsretning! Tændernes skæringskant skal vise fremad i omløbsretning! Pilene på savklinge og beskyttelsesskærm hjælper.
- Inden saven atter anvendes, kontrolleres det, at alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger fungerer.
- **Vigtigt:** Når savklingen er sat ind, drejes den først med hånden, for at kontrollere det frie løb.
- Slut herefter atter maskinen til strømmen og lad den først løbe uden belastning, inden der atter arbejdes med den.

⚠ Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsar-beiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an den Hersteller.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

NORMALE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Die normalen Instandhaltungsarbeiten können auch von nicht ausgebildetem Personal vorgenommen werden und sind alle in den vorangehenden Abschnitten und in diesem Kapitel beschrieben.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker!

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. **Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden!**
- Oberfläche des Sägetisches von Verschmutzungen mit einem geeigneten Wartungs- oder Pflegespray befreien.
- Sollte die Bremszeit des Motors länger als 10 Sekunden dauern, sind die Verschleißteile der Motorbremse **nur vom Hersteller oder einer geeigneten Werkstatt auszutauschen!**
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von festsitzendem Staub mit einer weichen Bürste oder eiem Pinsel.
- Ölen Sie alle beweglichen Metallteile regelmäßig.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Druckluft!

- Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit das Sägeblatt: falls beim Sägen Probleme auftauchen, müssen Sie dieses von einem Fachmann neu schleifen lassen oder, je nach Zustand, auswechseln.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Werkzeug sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen!

Inspektions- und Wartungsplan

Intervall	Beschreibung	Details
Nach jedem Gebrauch	Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile von Staub befreien.	
Nach jedem Gebrauch	Komplette Säge von Staub befreien.	
Regelmäßig	Bewegliche Metallteile ölen.	Mehrzweckö l
Regelmäßig	Prüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. Durch Vibrationen können sie sich mit der Zeit lösen.	

SERVICESTELLE

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an die Fabrik, falls sich in Ihrer Zone keine solche Servicestelle befindet.

STILLEGUNG DER MASCHINE

Nach der Stillegung der Maschine kann sie mit dem normalen Industriemüll entsorgt werden.

⚠ Skötsel

Under garantitiden används fackpersonal för kontroll och reparationer och därefter rekommenderas ni att vända er till en rekommenderad servicestation eller direkt till tillverkaren.

- Stäng alltid av maskinen vid kontroll och reparationer eller vid störningar.
- Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste återställas efter utförda reparationsarbeten.

NORMALA UNDERHÅLLSARBETEN

Normalt underhållsarbete kan också utföras av icke utbildad personal i enlighet med ovanstående kapitel.

Ta ur stickkontakten vid samtliga arbeten.

- Använd en fuktig duk för att rengöra alla plastdetaljer. Använd inga rengöringsmedel, lösningsmedel eller spetsiga föremål.
- Ta bort smuts från sågbordets yta med en lämpligt sprej för skötsel.
- Om motorn behöver mer än 10 sekunder för att bromsa upp måste motorbromsens slitdelar bytas ut av tillverkaren eller en lämplig verkstad.
- Efter användning av maskinen ska fast damm i luftöppningarna och rörliga delar tas bort med en mjuk borste eller en pensel.
- Olja in alla rörliga metalldelar regelmässigt.

OBS: Använd inte tryckluft.

- Kontrollera sågbladet regelbundet: om ni får problem vid sågning måste ni låta slipa det hos en fackman eller, om så behövs, byta ut det.

Endast en regelbundet skött och välvårdad maskin kan fungera som ett tillfredsställande verktyg. Bristande skötsel kan leda till oförutsedda olycksfall och skador.

Inspektions- och skötselplan

Intervall	Beskrivning	Detaljer
Efter varje användning	Ta bort damm från luftöppningaroch rörliga delar	
Efter varje användning	Ta bort damm från luftöppningaroch rörliga delar	
Regelbundet	Olja alla rörliga metalldelar	Avlägsna damm från hela sågen
Regelbundet	Kontrollera att alla skruvar sitter fast Vibrationer kan lossa dessa med tiden	

SERVICESTÄLLEN

Under garantitiden används fackpersonal för kontroll och reparationer , därefter rekommenderas ni att alltid vända er till en rekommenderad servicestation eller direkt till fabriken om det inte finns någon service i närheten.

SKROTNING AV MASKINEN

Vid skrotning av maskinen kan den lämnas till en plats för industriavfall.

⚠ Vedligeholdelse

Såfremt det bliver nødvendigt at konsultere specialuddannet personale til usædvanligt vedligeholdelsesarbejde eller reparationer inden for garantiperioden og udover denne, bedes du venligst henvende dig til et servicested, anbefalet af os eller direkte til producenten.

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde – samt afhjælpning af driftsforstyrrelser må principielt kun foretages ved frakoblet motor.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparations- og vedligeholdelsesarbejde.

NORMALT VEDLIGEHOLDELSESARBEJDE

Ufaglært personale kan også foretage det normale vedligeholdelsesarbejde, der er beskrevet i de foregående afsnit og i dette kapitel.

Træk netstikket ud på apparatet forud for alt arbejde!

- Benyt en fugtig klud til rengøring af plastdelene. Anvend ikke rengøringsmidler, opløsningsmidler eller skarpe genstande!
- Fjern snavs fra savbordets overflade med en egnet vedligeholdelses- eller plejespray.
- Såfremt motorens bremsetid er længere end 10 sekunder, må motorbremsens sliddele udelukkende udskiftes af producenten eller et egnet værksted!
- Fjern fastsiddende snavs fra ventilationsåbningen og bevægelige dele med en blød børste eller en pensel, hver gang maskinen har været brugt.
- Smør regelmæssigt alle bevægelige metaldele.

Vigtigt: Anvend ikke trykluftsrenser!

- Kontroller jævnligt savklingen: hvis der opstår problemer under savning, bør du få en fagmand til at slibe savklingen, eller alt efter tilstand, udskifte den.

Kun et regelmæssigt vedligeholdt og velplejet apparat er et tilfredsstillende værktøj. Tilsidesættelse af vedligeholdelse kan føre til uforudsete uheld og personskader!

Inspektions- og vedligeholdelsesplan

Interval	Beskrivelse	Detaljer
Hver gang efter brug	Fjern støv fra ventilationsåbninger og bevægelige dele.	
Hver gang efter brug	Fjern støv fra hele saven.	
Regelmæssigt	Smør bevægelige metaldele	Universalolie
Regelmæssigt	Kontroller at alle skruer sidder stramt. De kan løsne sig efterhånden ved vibrationer.	

SERVICESTED

Såfremt det bliver nødvendigt at konsultere specialuddannet personale til usædvanligt vedligeholdelsesarbejde eller reparationer inden for garantiperioden og udover denne, bedes du venligst henvende dig til et servicested, anbefalet af os eller direkte til producenten.

NÅR MASKINEN ER UDTJENT

Når maskinen er udtjent, kan den bortskaffes som normalt industriaffald.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. auswechseln
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu kein (zu oft geschliffen)	Endanschlag der Sägeaggregat neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

Reparationsassistans

Fel	Tänkbar orsak	Hjälp
Motorn går inte	Motorn, kabeln eller stickkontakten är sönder, säkringen har gått	Låt kontrollera maskinen hos en fackman. Reparera aldrig motorn själv. Kontrollera säkringar, Byt ut trasiga
Motorn startar långsamt och kommer inte upp i rätt varvtal	För låg spänning lindningen skadad Kondensatorn har gått	Kolla spänningen hos elbolaget. Låt kontrollera maskinen hos en fackman. Låt en fack man byta ut kondensator
Motorn väsnas	Lindningen skadad Motorn är defekt	Låt kontrollera maskinen hos en fackman
Motorn når inte full styrka andra	Strömkretsar i nätet är överbelastade (lampor eller andra motorer)	Använd inga apparater eller motorer på samma strömkrets
Motorn blir lätt överhettad	Motorn överbelastad, otillräcklig motorkylning	Förhindra överbelastning vid sågning, ta bort damm från motorn så att optimal kylning kan uppnås
Minskad sågförmåga	Sågbladet slött (för mycket slipat)	Ställ in såganslaget på nytt
Den sågade ytan är rå eller vågig	Sågbladet slött, tandningen felaktig för materialet	Slipa sågbladet eller sätt in ett passande
Arbetsstycket lossar eller splittras	Sågtrycket för högt eller felaktigt sågblad	Sätt in rätt sågblad

Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor fungerer ikke	Defekt motor, kabel eller stik, sikringer sprunget	Lad fagmand kontrollere maskinen Reparer aldrig selv motoren. Fare! Kontroller sikringer, udskift evt.
Motoren kører langsomt og når ikke op på driftshastigheden.	For lav spænding, defekte vindinger, kortsluttet kondensator.	Få kontrolleret spænding via elektricitetsværk. Få en fagmand til at kontrollere motoren. Få en fagmand til at udskifte kondensatoren.
Motor larmer for meget	Beskadigede vindinger, defekt motor	Få en fagmand til at kontrollere motoren.
Motor når ikke op på fuld ydelse.	Overbelastede strømkredse i netanlægget (lamper, andre motorer, etc.)	Anvend ikke andre apparater eller motorer på samme strømkreds.
Motor overophedes nemt.	Overbelastning af motoren, utilstrækkelig nedkøling af motoren	Undgå overbelastning af motoren ved skæring, fjern støv fra motoren for at der kan opnås en optimal nedkøling af motoren.
Reduceret snitydelse ved savning	Savklinge for lille (slebet for ofte)	Indstil saveaggregatets slutanslag pøny.
Savsnit er ru eller bølget	Savklinge sløv, tandform ikke egnet til materialetykkelsen	Slib savklinge resp. sæt egnet savklinge i
Emne rasper resp. splintrer	Skæretryk for højt resp. savklinge ikke egnet til anvendelse	Sæt egnet savklinge i

Constructeur:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / Allemagne

Cher client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et du succès lors du travail avec votre nouvelle machine scheppach.

Avertissement:
Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, ou des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:
Maniement inadéquat.
Non respect des consignes d'utilisation.
Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
Montage et remplacement de pièces de rechange non originelles.
Emploi non conforme à la prescription.
Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Nous vous conseillons
de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en œuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.
Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérent à celle-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.
Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Produsent::
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,
Vi ønsker deg lykke til med arbeidet med din nye Scheppachmaskin.

Informasjon:
Produsenten av dette apparatet har intet ansvar for skader fra bruk av apparatet som er oppstått som følge av:
- Ikke formålsriktig behandling
- Unnlatelse av å følge bruksanvisningen
- Reparasjoner som er foretatt av utenforstående, ikke-fagkyndig personell
- Montering og bytte av uoriginale reservedeler
- Ikke formålsriktig bruk
- Bortfall fra strømtilførsel som følge av at man ikke følger de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler at du:
Før montering og oppstart bør du lese gjennom hele bruksanvisningen.
Denne bruksanvisningen er til for å gjøre det lettere for deg å lære maskinen å kjenne, slik at du kan bruke den til de ulike formålene den er ment for.
Bruksanvisningen inneholder viktig informasjon som gjør at du kan bruke maskinen på en sikker, korrekt og økonomisk måte. Slik vil du spare kostnader i forbindelse med reparasjoner og ventetid, samt at du forlenger maskinens levetid.
I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen, må du også passe på å følge de gjeldende forskriftene for bruk av maskinen i ditt land.
Ta vare på bruksanvisningen, legg den i en plastpose som beskytter mot smuss og fuktighet og oppbevar den i nærheten av maskinen. Den må leses og gjennomgås av enhver som skal bruke maskinen før vedkommende tar den i bruk. Kun personer som er opplært i bruk av maskinen og slik er gjort oppmerksom på farene ved å arbeide med den, får arbeide med maskinen. Overhold reglene for aldersbestemmelse for bruk av maskinen.
I tillegg til bruksanvisningen, må du sette deg inn i sikkerhetsforskriftene og gjeldende reglement for ditt land når det gjelder bruk av maskiner for bearbeiding av tre.

Fig. 1

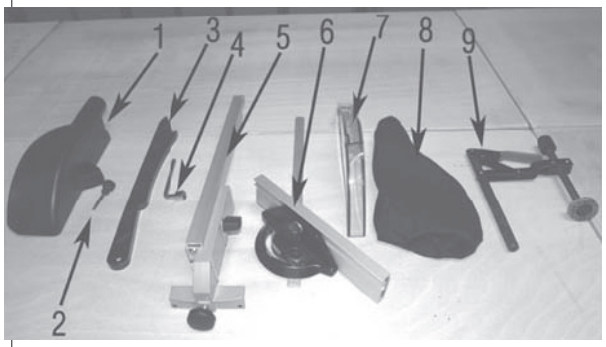
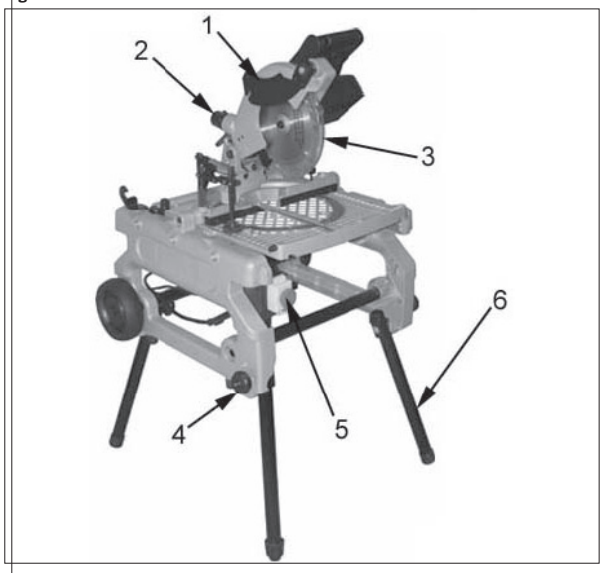


Fig. 2

Fig. 3



Légende des Fig. 1 + 2

1. Capot à copeaux
2. Boulon de fixation pour capot à copeaux
3. Tige de pousse pour pièces à travailler
4. Clé à pipe
5. Butée parallèle
6. Butée à onglet
7. Capot protecteur de la lame de scie
8. Sac à copeaux
9. Serre-joints pour pièces à travailler
10. Elément principal (Fig. 2)

Fig. 3

1. Coin à refendre
2. Manchon d'aspiration
3. Capot protecteur de la lame de scie
4. Boulons de fixation
5. Touche de l'arrêt d'urgence
6. Pieds

FS800	
Etendue de la livraison	
	Scie Flipover
	Guide d'utilisation
Données techniques	
Dimensions de construction L x L x H mm	570/610/1120
Etendue table p. coupes transversales L x L mm	150 x 390
Etendue table de scie circulaire L x L mm	390 x 450
Hauteur table pour coupe longitudinale mm	705
Hauteur de table en utilisant la scie circulaire mm	745
Lame de scie ø mm	210/30/24 DA
Régime 1/min	5000
Vitesse sciage m/s	56
Zone de rotation	45°
Ajustage de l'hauteur de la lame mm	56
Positions de pas	4°, 30°, 15°, 0°, -15°, -30°, -45°
Butée longitudinale mm	400
Poids kg	26,0
Données de coupe circulaire	
90°	52 mm
45°	25 mm
Données de coupe transversale	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Entraînement	
Moteur V/Hz	220-240/50
Puissance absorbée W	1400
Frein de moteur	mécanique, 5 seconds
Aspiration intérieure/ extérieure Ø mm	31,5/38
Sous réserve de modifications techniques.	

Forklaring til fig. 1 + 2

1. Spondeksel
2. Festeskrue for spondeksel
3. Skyvestykke for arbeidsstykke
4. Pipenøkkel
5. Parallellanslag
6. Gjæringsanslag
7. Sagbladbeskytter
8. Sekk for støvoppfanger
9. Tvinge for arbeidsstykke
10. Hovedelement (fig. 2)

Fig. 3

1. Spaltekile
2. Tilkoblingsstuss for støvavsug
3. Sagbladbeskytter
4. Festeskruer
5. Nødstoppknapp
6. Plasseringsbukker

FS800	
Leveranseomfang	
	Flipoversag
	Bruksanvisning
Tekniske data	
Dimensjoner L x B x H mm	570/610/1120
Plass på bord v/kapping L x B mm	150 x 390
Plass på bord v/ bordsirkelsag-bruk L x B mm	390 x 450
Bordhøyde ved kapp-gjæringsbruk i mm	705
Bordhøyde bordsirkelsagbruk i mm	745
Sagblad ø mm	216/30/40 WZ
Omdr. tall 1/min	5000
Gjennomsnitts-hastighet m/s	56
Dreieområde	45°
Innstilling sag-bladhøyde i mm	56
Rasterinnstillinger	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Lengdeanslag i mm	400
Vekt kg	26,0
Gjennomsnittsdata bordsirkelsagbruk	
90°	52 mm
45°	25 mm
Gjennomsnittsdata kapping	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Drivverk	
Motor V/Hz	220–240/50
Opptatt effekt i W	1400
Motorbrems	mekanisk, 5 sekunder
ø Avsug innv./utv. mm	31,5/38

Det tas forbehold om tekniske endringer!

Informations relatives au bruit engendré
Niveau de puissance de bruit en dB
Fonctionnement à vide L_{WA} = 91,9 dB(A)
Fonctionnement en service L_{WA} = 104,9 dB(A)
Niveau de pression de bruit en dB
Fonctionnement à vide L_{pAeq} = 84,7 dB(A)
Fonctionnement en service L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Instructions d'ordre général

- Après le déballage, veuillez vérifier toutes les pièces pour d'éventuelles détériorations survenues au cours du transport. En cas de contestation, le transporteur doit immédiatement en être informé. Les réclamations ultérieures ne seront pas prises en compte.
- Vérifiez si l'envoi est complet.
- Avant de travailler avec la machine, étudiez le manuel d'utilisation pour bien connaître son fonctionnement.
- Veuillez utiliser exclusivement des pièces d'origine pour les accessoires et pièces de rechange. Les pièces de rechange sont en vente chez votre concessionnaire Scheppach.
- Lorsque vous passez une commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

Dans ces instructions de service nous avons marqué les points concernant votre sécurité avec ce symbole: ⚠

⚠ Instructions de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Tenir compte de toutes les indications de sécurité et de danger sur la machine.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordons défectueux.
- Veiller à ce que la machine repose sur support stable.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts, aux mains et aux yeux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues et montres.
- Pour les personnes à cheveux longs, porter un couvre-chef ou un filet.
- Ne pas démonter ou rendre inutilisable les dispositifs de sécurité se trouvant sur la machine.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur

Informasjon om støy

Støyeffekt i dB

Tomgang LWA = 91,9 dB(A)
Bruk LWA = 104,9 dB(A)
Støynivå i dB
Tomgang LpAeq = 84,7 dB(A)
Bruk LpAeq = 92,6 dB(A)

Generell informasjon

- Ved utpakking må du sjekke om alle delene er med og om det er eventuelle transportskader. Ved reklamasjoner må transportøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner blir ikke godkjent.
- Sjekk om forsendelsen er komplett.
- Gjør deg kjent med bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk.
- Når det gjelder slitedeler og reserverdeler, må du bare bruke originale deler. Reservedeler får du hos din Scheppach-faghandler.
- Ved bestillinger må du oppgi artikkelnummer, samt type- og byggeår for apparatet.

For din sikkerhets skyld, bruker vi disse symbolene i denne bruksanvisningen: ⚠

⚠ Sikkerhetsinformasjon

- Videreformidle sikkerhetsinformasjon til som alle som skal arbeide med maskinen.
- All sikkerhets- og fareinformasjon ved maskinen må holdes i fullt lesbar stand.
- Kontroller nettilkoblinger. Ikke bruk ledninger med feil.
- Pass på at maskinen står godt og fast mot underlaget.
- Vær forsiktig under arbeidet: Det er lett å skade fingre, hender og øyne.
- Hold barn unna maskiner som er koblet til strømnettet.
- Ved arbeid med maskinen må alle maskinens sikkerhetsinnretninger være montert og tatt i bruk.
- Brukeren må være minst 18 år. Personer som får opplæring må være minst 16 år og må bare arbeide med maskinen under oppsyn av andre.
- Personer som arbeider med maskinen må ikke distraheres.
- Bruksstedet for maskinen må holdes fritt for spon og kapp.
- Bruk trangtsittende klær. Smykker, ringer og armbåndsur må tas av.
- Lang hår må beskyttes med lue eller hårnett.
- Maskinens sikkerhetsinnretninger må ikke demonteres eller gjøres ubrukelige.
- Klargjøring-, innstilling-, måling- og rengjøringsarbeider må bare gjøres ved utkoblet motor. Trekk ut nettkontakten og vent til motoren har sluttet å gå før du begynner arbeidet.
- Når du skal rette opp feil må maskinen slås av, nettkontakt trekkes ut.

est coupé. Découper la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour palier une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise. Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- Ne pas utiliser la machine dans des locaux trop humides ou en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Ne pas l'utiliser en plein air lorsque les conditions générales météorologiques et du milieu environnant ne le permettent pas (par exemple atmosphères explosives durant un orage ou des pluies).
- Revêtir des vêtements appropriés: éviter de porter des vêtements aux manches larges ou des articles, comme écharpes, des chaînes, des bracelets qui pourraient être accrochés par les organes en mouvement.
- Utiliser toujours des dispositifs personnels de protection: lunettes anti-accidents conformes aux normes, gants dont les dimensions correspondent à celles de la main, casques ou dispositifs auriculaires et coiffes pour retenir les cheveux, si nécessaire.
- Veiller au câble d'alimentation: ne pas l'utiliser pour soulever la machine ou pour débrancher la fiche de la prise, et le protéger contre les angles saillants, les huiles et les zones à température élevée.
- Si nécessaire, utiliser des rallonges du câble d'alimentation; utiliser uniquement celles homologuées.
- Se sauvegarder contre l'électrification: éviter le contact avec les objets avec mise à terre, comme les tubes, les radiateurs et les réfrigérateurs.

⚠Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive de l'U.E. en vigueur applicable à la machine.

- La machine a été construite pour faire des coupes longitudinales, transversales et à onglets du bois et du plastique doux. Il est interdit de scier des matériaux ronds (tuyaux, bois rond ou similaire). De même interdit: couper des métaux.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) toute panne susceptible de compromettre la sécurité.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention anti-accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité

- Installasjon, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid på de elektriske komponentene må bare gjøres av fagpersonell.
- Samtlige verne- og sikkerhetsinnretninger må monteres tilbake umiddelbart etter av reparasjons- og vedlikeholdsarbeider er avsluttet.
- Maskinen må ikke utsettes for fuktighet og ikke plasseres i nærheten av antennelige væsker eller gasser.
- Den må aldri brukes utendørs dersom værforhold og forhold i omgivelsene ikke tillatter det (f.eks. i eksplosjonsfarlig miljø, under tordenvær eller regn).
- Kle deg hensiktsmessig: Ikke bruk armbånd, halstørkler, slips, kjeder eller annet som kan sette seg fast i bevegelige maskindeler.
- Bruk alltid ditt eget, personlige sikkerhetsutstyr: Forskriftsmessige vernebriller, hansker i riktig størrelse, indre eller ytre hørselvern, hårnett eller lue, dersom det er nødvendig.
- Pass på strømkabelen: Den må aldri komme i nærheten av maskinen, og aldri trekkes ut under bruk. Beskytt den mot skarpe kanter, olje og overoppheting.
- Dersom det er nødvendig med skjøteledning, bruk bare godkjente ledninger.
- Beskytt deg mot elektrisk støt: Unngå kontakt med jordede gjenstander som rør, varme komponenter eller kjøleskap.

⚠ Formålsriktig bruk

Maskinen er i samsvar med gjeldende EU-maskindirektiv.

- Sirkel-, kapp- og gjæringssagen er egnet for saging på langs og på tvers, til kapp- og gjæringssaging av tre og myk plast. Runde materialer (rør, rundstokk etc.) må ikke skjæres på maskinen.
  Skjæring av metall er IKKE tillatt.
- Maskinen må bare brukes når den er i teknisk feilfri tilstand. Det må brukes iht. formålet, og sikkerhetstiltak og risiko som angitt i bruksanvisningen må følges og unngås. Feil som spesielt angår sikkerheten må utbedres umiddelbart.
- Enhver bruk utover det som er formålsriktig, anses som ikke-formålsriktig. For skader som følger av slik bruk har produsenten intet ansvar, Risikoen bæres ene og alene av brukeren.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt relevante forhold angående tekniske data, må følges.
- Gjeldende ulykkesforskrifter og andre generelle sikkerhetstiltak må følges.
- Maskinen må bare brukes, vedlikeholdes og repareres av personer som er innforstått med dette, samt farene ved å bruke maskinen. Foretas det endringer på maskinen på egen hånd, bortfaller alt ansvar fra produsenten for skader som måtte oppstå.
- Maskinen må bare brukes med originaltilbehør og verktøy fra produsenten.

techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, et mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

⚠Risques résiduels

La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et «l'Utilisation conforme» ainsi que les instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Ne pas forcer inutilement la machine: une pression de coupe excessive peut détériorer rapidement la lame et réduire les prestations de la machine quant à la finition et la précision de coupe.
- Lors de la coupe de l'aluminium et des matières plastiques utiliser toujours les étaux appropriés: les pièces soumises à la coupe doivent être bloquées dans l'étau.
- Eviter des démarrages accidentels: ne pas presser le bouton-poussoir de marche pendant que vous insérez la fiche dans la prise de courant.
- Utiliser les outils recommandés dans ce Manuel si vous voulez que votre scie vous assure des prestations optimales.
- Eloigner toujours les mains de la zone de travail pendant que la machine est en service; avant d'effectuer une opération de quelque nature que ce soit, relâcher le bouton sur la poignée pour désactiver la machine.

⚠Plage de l'emploi

Usage consenti

La machine peut couper:

- Le bois dur et tendre, national et exotique, dans la longueur et en travers de la veine, et avec des adaptations appropriées (lame spécifique et étaux):
- Les matières plastiques
- L'aluminium et des alliages

Usage non consenti

La machine ne convient pas pour la coupe de:

- Matériaux ferreux, aciers et fontes, et pour tout autre matériau non énuméré dans l'usage consenti, et en particulière pour les substances alimentaires.
- Scie à onglets sans protection.

⚠ Øvrig risiko

Maskinen er bygget iht. gjeldende tekniske og anerkjente sikkerhetstekniske standarder. Det kan allikevel forekomme farer utover det som er nevnt.

- Det er fare for strømstøt ved bruk uten forskriftsmessige elektriske tilkoblinger.
- Videre kan det finnes risiko som skyldes feil som ikke er åpenbare eller lar seg oppdage.
- Øvrig risiko kan minimeres ved å følge både "Sikkerhetsinformasjon" og "Formålsriktig bruk".
- Ikke belast maskinen unødig. For sterkt trykk på sagen fører raskt til skader på sagbladet, slik at maskinen blir mindre effektiv og at den sager mindre nøyaktig.
- Ved saging av aluminium og plast må du alltid bruke klemmer: Delene som skal sages må alltid festes mellom klemmene.
- Unngå å slå maskinen på feil: Ved å stikke pluggen inn i veggkontakten lar ikke På-knappen seg trykke inn.
- Bruk verktøy som er anbefalt i denne håndboken. Det gjør at kappsagen yter maksimalt.
- La aldri hendene komme i arbeidsområdet mens maskinen går. For du utfører noen som helst operasjon, slipp opp knappen på grepet og slå maskinen av.
- Ikke belast maskinen unødig. For sterkt trykk på sagen fører raskt til skader på sagbladet, slik at maskinen blir mindre effektiv og at den sager mindre nøyaktig.
- Ved saging av aluminium og plast må du alltid bruke klemmer: Delene som skal sages må alltid festes mellom klemmene.
- Unngå å slå maskinen unødig av og på: Ved å stikke pluggen inn i veggkontakten lar ikke På-knappen seg trykke inn.
- Bruk verktøy som er anbefalt i denne håndboken. Det gjør at kappsagen yter maksimalt.
- La aldri hendene komme i arbeidsområdet mens maskinen går. For du utfører noen som helst operasjoner, slipp opp knappen på grepet og slå maskinen av.

⚠ Bruksområde

Egnet bruk

Maskinen kan kutte:

- Hardt og mykt treverk, både lokalt og importert, på langs og på tvers av åremønsteret, forutsatt at delene som skal brukes er riktig montert (spesielt sagblad og klemmer):
- Plast
- Aluminium og aluminiumlegeringer

Uegnet bruk

Maskinen egner seg ikke for:

- Jernmaterialer, stål og støpegods, samt alle andre typer materialer som ikke stammer fra levende organismer.
- Kappsaging uten beskyttelse

Montage et mise en route

Avant la mise en route, consultez les consignes de sécurité.

DÉBALLAGE

Enlevez la boîte qui protège la machine durant le transport en prenant soin de la maintenir intacte pour le cas où vous devriez déplacer votre scie sur de long trajets ou l'emmagasiner à long terme.

MONTAGE

- Incliner l'élément principal (Fig. 4) en arrière (Fig. 5), pour mettre les pieds plus facilement en position de travail.
- Ouvrir les boulons de serrage (Fig. 6), jusqu'à ce que les pieds peuvent être pliés vers l'extérieur. Ensuite resserrer les boulons pour fixer fermement les pieds.
- Finalement, monter l'élément principal dans la position verticale (Fig. 8).

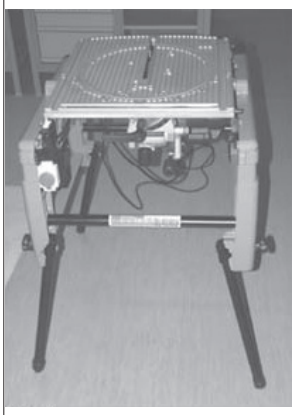
Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8



Montering og første oppstart

Før oppstart må du gjøre deg kjent med sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen.

FJERNING AV EMBALLASJE

Ta maskinen ut av transportesken uten å skade denne, den kan være til nytte senere dersom sagen skal transporteres eller lagres over lengre tid.

MONTERING

- Vipp hovedelementet (fig. 4) bakover (fig. 5). Slik får du bukken enklere i arbeidsposisjon.
- Åpne skruene til festet (fig. 6), og la bena foldes utover (fig. 7). Skru til skruene slik at alle bena sitter godt festet.
- Still hovedelementet i loddrett posisjon (fig. 8).

Fig. 9

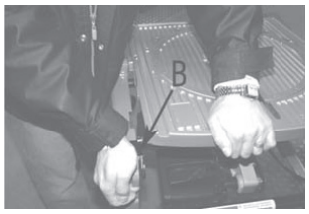


Fig. 10

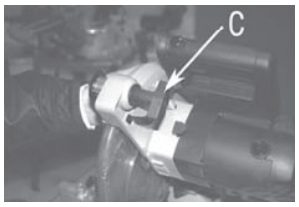


Fig. 11

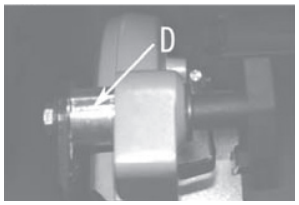


Fig. 11a

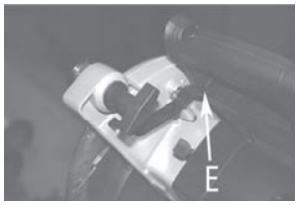


Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

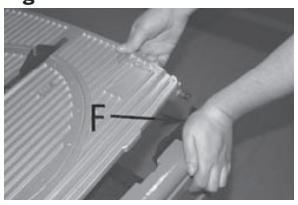


Fig. 15

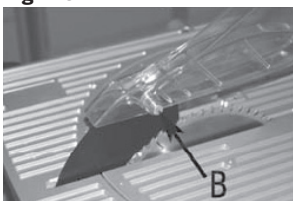


Fig. 16

Fig. 17

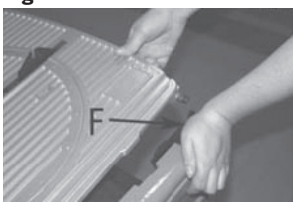
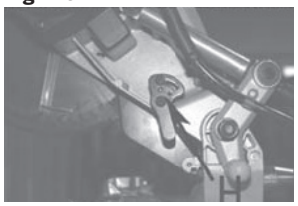


Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20



Emploi de la machine comme scie circulaire

- Pour employer la machine comme scie circulaire, appuyer le levier (Fig. 9 B) et tourner la table jusqu'à ce qu'elle prenne l'encoche.
- Relâcher maintenant la vis à oreilles (Fig. 10 C) serrant le coin à refendre. Dans le cylindre du serrage du coin de refendre (Fig. 11 D) il y a deux possibilités de réglage. En actionnant le levier dans la poignée de scie, la protection de la lame est arrêtée (Fig. 11a E). Ensuite, tirer la protection de la lame en haut et positionner le coin à refendre, comme illustré dans la Fig. 12). Finalement, resserrer la vis à oreilles.

Faire toujours attention à ce que le coin à refendre ait une distance suffisante de la lame.

- Tourner le boulon (Fig. 13 D) jusqu'à l'arrêt pour que l'unité de scie puisse s'incliner vers le bas.
- Actionner le levier (Fig. 14 F) et tourner la table de telle manière qu'elle fasse l'encoche.
- En appuyant sur le bouton (Fig. 15 B) sur la protection de la lame, celle-ci peut être fixée sur le coin à refendre. Si vous n'utiliser pas d'aspirateur, le sac à poussière peut être attaché à la sortie d'aspiration sous la table.
- La butée à onglet (Fig. 16 D) ou la butée parallèle (Fig. 16 E) sont montées comme illustré dans la Fig. 16.

La scie est maintenant prête pour le travail sur table.

Emploi comme scie à onglet

- Pour les coupes transversales ou à onglets, appuyer sur le levier (Fig. 17 F) pour desserrer la table. Maintenant vous pouvez basculer la table vers le haut. Tournez la table jusqu'elle fasse l'encoche.
- Tirez le bouton orange (Fig. 19 G) et tournez-le jusqu'il fasse l'encoche. Mettez l'unité de scie dans une position verticale.

Attention: Activez le limiteur de profondeur par le levier (Fig. 20 H).

Ne changez jamais la position du coin à refendre par la vis à oreilles (Fig. 21 N). Le coin à refendre doit être déplacé en arrière pour qu'il ait une position parallèle avec la lame de scie - voir Fig. 22.

Bruk som bordsirkelsag

- For å bruke sagen som bordsirkelsag, trekk spaken (fig. 9, B) nedover og drei bordet så langt at du hører at det låses på plass.
- Løsne vingeskruen (fig. 10, C) som holder spaltekilen fast. I sylinderen til spaltekilefestet (fig. 11, D) er det 2 hakk, dvs. 2 innstillingsmuligheter. Ta tak i spaken på gripehåndtaket til sagen, det som låser sagbladdekselet (fig. 11a, E). Trekk sagbladdekselet oppover og plasser spaltekilen som vist på fig. 12. Deretter skrur du til vingeskruen igjen.

Forsiktig: Pass alltid på at spaltekilen har tilstrekkelig avstand til sagbladet.

- Skru skruen (fig. 13, D) til anslag slik at sagbladet vipper nedover.
- Ta tak i spaken (fig. 14, F) og drei bordet til det igjen går hørbart i lås.
- Ved å trykke på knappene (fig. 15, B) på sagbladdekselet kan du feste det ved spaltekilen. Når du ikke bruker avsug, må du sette støvoppfangerposen ved avsugerutgangen under bordet.
- Sett gjæringsanslaget (fig. 16, D) evt. parallellanslaget (fig. 16, E) som vist på figur 16.

Sagen er nå klar for bordbruk.

Bruk som kapp-/gjæringssag

- For å bruke sagen som kapp-/gjæringssag trekk håndtaket (fig. 17, F) rundt bordet for å låse opp. Nå kan du dreie den rundt igjen. Etter at du har dreid helt rundt, må bordet stilles i hørbar låst posisjon.
- Trekk den oransje knappen ut (fig. 19, G), drei den rundt og la den smette inn igjen Så setter du sageenheten i loddrett posisjon.

Forsiktig: Aktiver dybdebegrensningen ved hjelp av spaken (fig. 20, H).

Endre posisjonen til spaltekilen (fig. 21) ved hjelp av vingeskruen. Spaltekilen må settes bakover slik at den står parallelt med sagbladet. Se fig. 22.

Fig. 21

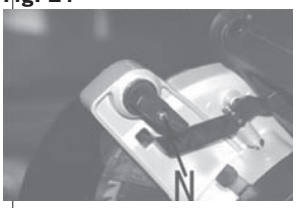


Fig. 22

Fig. 23

Fig. 24

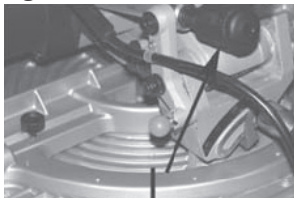


Fig. 25

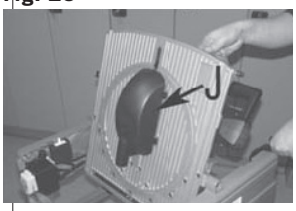
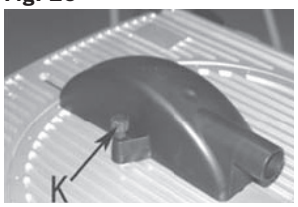


Fig. 26



Pour cela, utilisez la rainure opposite à celle décrite dans le chapitre «Emploi comme scie circulaire» (Fig. 23). Resserrez le déplacement en hauteur en tournant le boulon pour le réglage en hauteur (Fig. 24 I) totalement vers la droite. (Ceci est la position opposite à celle lors de l'emploi comme scie circulaire.)

- Le capot à copeaux pour le sciage transversal est monté au-dessous de la table tournée comme illustré (Fig. 25 J). D'abord, le capot à copeaux est inséré dans les oeillets sur la table, puis il est resserré au côté opposite parmi le boulon fourni (Fig. 26 K). Si vous n'utiliser pas d'aspirateur, le sac à poussière peut être attaché à une des deux sorties d'aspiration.

La scie est maintenant prête pour couper des onglets.

TRANSPORT ET EMMAGASINAGE

- Avant d'un emmagasinage prolongé, la machine doit être nettoyée profondement.
- Toujours abaisser la lame de scie lors d'un emmagasinage prolongé, pour éviter des lésions.
- Protéger la scie des intempéries atmosphériques par une bâche plastique ou des cartons.

POSITIONNEMENT / POSTE DE TRAVAIL

Lors du travail avec la machine, des facteurs ergonomiques doit être pris en considération. Le positionnement de la machine doit être tel qu'il y ait un espace libre d'un moins de 80 cm autour en toutes les directions, pour faciliter les travaux de nettoyage et de repaire ainsi que les réglages nécessaires sous observation des conditions de sécurité, mais aussi pour avoir assez d'espace de mouvement.

Attention: Mettez la machine dans une zone observant les conditions d'environnement appropriées en ce qui concerne les conditions d'environnement générales et de l'éclairage. N'oubliez jamais que l'environnement joue un rôle important pour la prévention d'accidents.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

Contrôlez que l'installation du secteur sur laquelle vous insérez la machine soit reliée à la terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable.

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit y avoir, en amont de l'installation du secteur, une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et les surcharges. Cette protection doit être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine indiquées sur le moteur.

Note: L'installation électrique de votre scie est équipée d'un relais de tension minimale qui ouvre automatiquement le circuit lorsque la tension descend au-dessous d'une limite minimale établie et qui empêche le rétablissement automatique de la condition de fonctionnement

Til dette benyttes det motsatte sporet av det som er nevnt i „Bruk som bordsirkelsag“ (fig. 23).
Trekk høydeinnstillingen helt til, samtidig som du dreier skruen for høydeinnstilling (fig. 24, I, helt til høyre). (Dette er den motsatte posisjonen til den som brukes ved bordsirkelsag).

- Sett spondekselet for kapp- og gjæringsdrift i posisjonen som vist på illustrasjonen under det dreiede bordet (fig. 25,J). Spondekselet hektes på i de to festehullene som er beregnet for dette, deretter skrur du det fast med de medfølgende skruene (fig. 26, K) på motsatt side. Dersom du ikke benytter avsug, plasser sponposen ved en av de to avsugsutgangene.

Sagen er nå klar for bruk som kapp- og gjæringssag.

TRANSPORT OG LAGRING

- Ved lagring over lengre tid må maskinen rengjøres først.
- Senk sagbladet ved lengre lagring for å forebygge skader.
- Beskytt sagen med et plastdeksel, en kartong e.l. mot vær og vind.

PLASSERING/ARBEIDSPLASS

Ved arbeid med maskinen må man ta hensyn til ergonomiske forhold. Plassering av maskinen må være slik at det er minst 80 cm frirom rundt den i alle retninger. Dette for å gi rom for rengjøring og reparasjonsarbeider, samt for at man skal kunne gjøre innstillinger, overholde sikkerhet i arbeidet og ellers kunne bevege seg fritt rundt maskinen.
FORSIKTIG: Plasser maskinen i et område som er gunstig med hensyn til miljø og belysning. Glem ikke at det å overholde normale miljøhensyn under arbeidet er et viktig sikkerhetstiltak.

TILKOBLING TIL STRØMNETTET

Kontroller om strømforsyningen som maskinen er tilknyttet er iht. til gjeldende normer for jording og at pluggen er i forksriftsmessig stand.
Vi minner også om at det mellom strømtilførselen og maskinen må være en magnettermisk sikringsenhet for beskyttelse mot kortslutninger og overbelastning.
På grunn av følgende elektriske egenskaper ved maskinen, kan denne sikringsenheten også plasseres ved motoren.
NB!: Det elektriske anlegget til sagen er utstyrt med et underspenningsrelé som bryter strømkretsen automatisk når spenningen går under en forhåndsinnstilt minimumsverdi. Dermed forhindres at drift av maskinen gjenopptas automatisk når spenningen igjen går opp til normalverdi.
Dette er bra dersom det skulle skje en uforutsett stopp av maskinen. Sjekk i så fall om det virkelig er skjedd et spenningsfall i nettet.

Fig. 27

Fig. 28

Fig. 29

Fig. 30

lorsque la tension revient aux niveaux normaux prévus. Si la machine s'arrête subitement et involontairement, ne vous alarmez pas, mais contrôlez si la tension a été effectivement coupée dans le secteur.

⚠Emploi de la scie

Lorsque toutes les procédures et les opérations de réglage débranchez la fiche d'alimentation!

Réglage de l'angle d'inclinaison

- Vous pouvez lire le réglage de la lame de 0° à 45° degrés sur l'échelle. En relâchant le levier de serrage (Fig. 27 H) et inclinaison de l'unité de scie, l'angle de sciage peut être changé.
- En desserrant le boulon (Fig. 28 J), le réglage de la lame peut être changé en tournant l'unité de scie.

Mettre la scie en service et hors service

- Pour la mise en service de la scie appuyer sur le bouton vert «I».
- Pour la mise hors service appuyer sur le bouton rouge «O».

La machine et équipée d'un arrêt d'urgence.

Méthode de travail

Lorsque toutes les procédures et les opérations reprises dans ce Manuel ont été réalisées, le travail peut commencer.

Attention: Gardez toujours les mains loin de la zone de coupe et n'essayez surtout pas d'atteindre cette zone durant les opérations.

Coupes longitudinaux

- Régler la butée parallèle sur la largeur désirée.
- Mettre la pièce à usiner contre la butée, le côté plus large se trouvant sur la table.

Attention: Observer une distance assez grande de la lame de scie!

⚠ Bruk

Før alle omstillings - og innstillingsarbeider må du trekke ut nettkontakten!

Innstilling av sagevinkel

- Sagbladinnstilling fra 0° til 45° kan leses av på skalene. Ved å løsne festespaken (fig. 27, H) og vippe sageenheten kan du endre sagevinkelen.
- Ved å løsne på skruen (fig. 28, J) kan du endre sagbladinnstillingen ved å dreie på sageenheten.

Å slå maskinen på og av

- Du slår på maskinen ved å trykke på den grønne knappen „I“.
- For å slå av, trykk på knappen ”0“.

Maskinen er utstyrt med en nødstoppbryter.

Arbeidsanvisninger

Etter at du har gjennomført alt som er beskrevet over, kan du begynne å bruke maskinen.

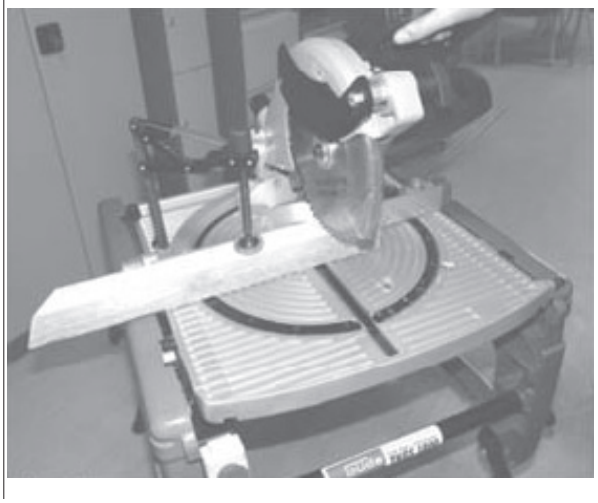
FORSIKTIG: Hold hendene unna sageområdet og prøv aldri å komme i nærheten av området under saging.

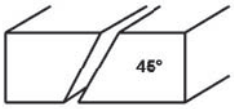
Langsgående saging

- Still inn sagbladets parallellanslag til ønsket bredde.
- Legg arbeidsstykket mot anleggsflaten, den flateste/bredeste siden må ligge mot sagbordet.

Forsiktig: Hold god sikkerhetsavstand til sagbladet!

Fig. 31

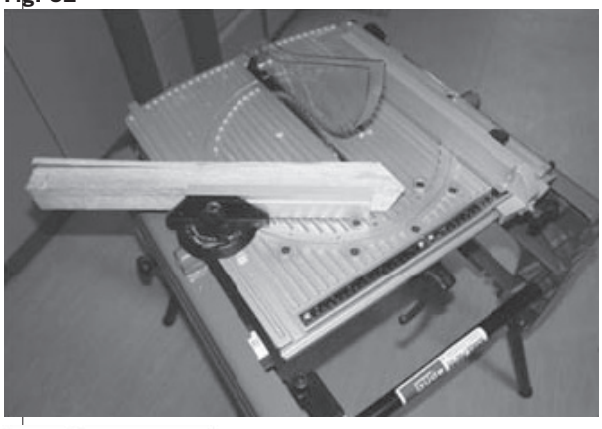


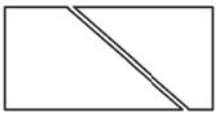


Exécuter les coupes diagonaux

- Fixer la pièce à usiner avec un serre-joints, comme illustré.
- Relâcher le levier à serrage et régler l'angle désiré.
- Faire attention à ce que le coin à refendre soit toujours en ligne avec la lame de scie.
- Resserrer la vis de fixation.
- Mettre la machine en marche et la pousser soigneusement vers le bas, pour faire la coupe.

Fig. 32





Exécuter les coupes transversales

- Mettre le guide d'angle dans une de deux rainures dans la table, et le régler sur la mesure d'angle désirée. Mettre la machine en marche et pousser la pièce à usiner soigneusement vers la lame en utilisant la butée transversale.

Attention: Tenir toujours la pièce à usiner guidée, jamais la pièce libre étant coupée.

Fig. 33

Réglage du coin à refendre

- Relâcher la vis sur le coin à refendre (Fig. 33 O), pour déplacer le coin – voir la méthode de coupe correspondante.
- Resserrer la vis fermement.

Coupes maximales

Ecartement entre la table de scie et l'arête supérieure du coin env. 10 cm.

Skråsaging

- Bruk verktøytvingen til å feste arbeidsstykket som vist på illustrasjonen.
- Løsne festespaken og still inn til ønsket vinkel.
- Pass alltid på at spaltekilen er i flukt med sagbladet.
- Skru fast festeskruen igjen.
- Slå på maskinen og press forsiktig nedover for å sage.

Tverrsaging

- Skyv tverranslaget mot en av de to sporene på sagbordet og still inn til ønsket vinkelmål. Slå på maskinen, og mens du bruker tverranslaget, skyv arbeidsstykket forsiktig mot det roterende sagbladet.

Forsiktig: Hold alltid fast i det førte arbeidsstykket, ikke i arbeidsstykket som skal sages!

Innstilling av spaltekile

- For at du skal kunne skyve på spaltekilen (fig. 33, O), må du løsne skruen ved spaltekilen – avhengig av type saging.
- Skru fast skruen igjen.

Maksimal saging:

Avstand mellom sagebord og overkant av spaltekilen ca. 10 cm

Skjulte skjæringer:

Spissen på spaltekilen 2 mm under øverste spiss av sagtann. Avstand kile – sagblad: 3 – 8 mm

Fig. 33.1

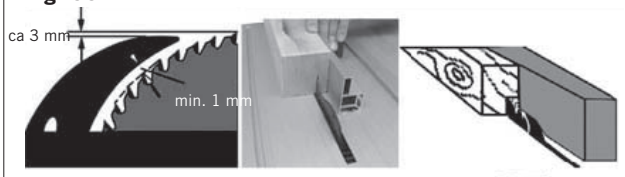


Fig. 34

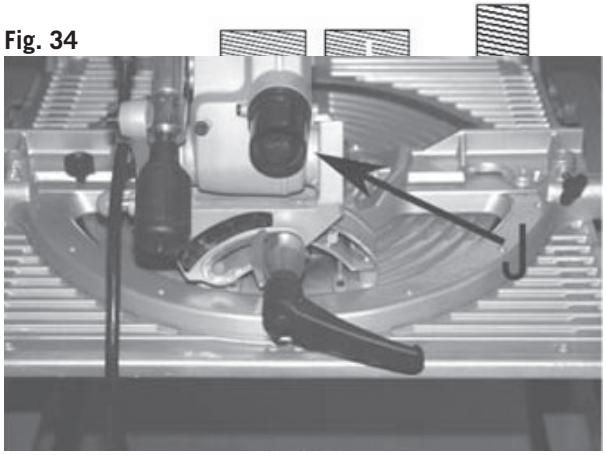
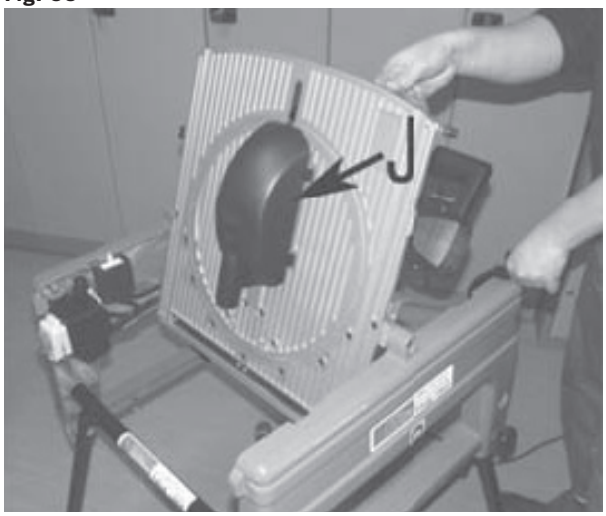


Fig. 35



Coupes cachées

- Mettre la pointe du coin à refendre à 2 mm au-dessous de la pointe supérieure des dents de la lame.
- L'écartement entre coin et lame de scie doit être de 3 à 8 mm.
- Mettre le guide d'angle dans une de deux rainures dans la table, et le régler sur la mesure de l'angle désirée.
- Si, en plus, la lame doit être mise dans une position diagonale, utiliser la rainure que prévient que la main et la butée d'angle prennent contact avec la protection de la lame.

Attention: Tenir toujours la pièce à usiner guidée, jamais la pièce libre étant coupée.

Après l'exécution de la coupe cachée il faut remettre la protection de la lame.

Aspiration de copeaux

Si vous travaillez avec la machine à l'intérieur, elle doit être connectée à un aspirateur approprié. L'alternative: Connectez au manchon d'aspiration le sac à poussière (Fig. 34 J) fourni avec la machine.

Règles de sécurité

pour travailler avec la scie

- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés et sur place avant de mettre la machine en service.
- Ne jamais scier de pièces de bois aussi petites qu'elles ne peuvent pas être maintenues dans la main de manière sûre.
- La lame de scie doit tourner librement.
- A scier le bois antérieurement traité dans une manière quelconque, faire attention aux clous, vis ou similaires. Ecarter avant le travail tous les corps étrangers.
- Avant d'actionner l'interrupteur principal, s'assurer que toutes les parties de la machine tournent librement. Attention: Si vous avez des doutes, faites vous aider par un spécialiste d'un centre après-vente autorisé.
- Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement le guide d'utilisation.
- Faites attention à toutes les instructions de sécurité.
- Comportez-vous de manière responsable envers d'autres personnes.

Skjulte skjæringer:

- Skyv spaltekilen så langt ned at kilespissen er 2 mm under den øverste sagtannspissen.
- Avstanden mellom spaltekilen og sagbladet skal være mellom 3 – 8 mm.
- Skyv tverranslaget mot en av de to sporene på sagbordet og still inn til ønsket vinkelmål.
- Dersom sagbladet også skal stilles inn skrått, må du også bruke sporet for at hånden og tverranslaget ikke skal komme i kontakt med sagbladdekselet.

Forsiktig: Hold alltid fast i det førte arbeidsstykket, ikke i arbeidsstykket som skal sages!

Etter at skjult saging er avsluttet, må sikkerhetsdekselet settes på igjen.

Sponavsug

Når maskinen brukes i lukkede rom må det brukes egnet innretning for støvavsug, alternativt støvfangersekken (fig. 34, J) som fulgte med leveransen. Sekken festes til stussene ved støvutgangen.

Sikkerhetsinformasjon for bruk

- Alle sikkerhets- og verneinnretninger må monteres og settes på plass forskriftsmessig før du tar maskinen i bruk.
- Sag aldri i arbeidsstykker som er så små at de ikke kan holdes på sikker måte.
- Sagbladet må rotere fritt.
- Ved saging i tre som tidligere er behandlet på en eller annen måte, må du se opp for spiker, skruer og lignende. Fjern alle fremmedlegemer før arbeidet.
- Før du slår på hovedbryteren må du ikke glemme at å plassere sagbladet korrekt og sørge for at bevegelige deler går fritt.
- Advarsel! Dersom du er i tvil, la en fagmann hjelpe deg under oppsett av sagen.
- Bruk først apparatet etter at du har lest gjennom bruksanvisningen nøye.
- Vær spesielt nøye med å følge alle sikkerhetsanvisningene.
- Oppfør deg ansvarlig overfor andre personer.

Instructions pas sur pas

Scie circulaire

1 Mettre les butées sur la coupe désirée.
2 Mettre la machine en marche.
3 Pousser la pièce à usiner lentement et uniformément vers la lame, jusqu'à la coupe est accomplie.
4 Mettre la machine hors service et attendre l'arrêt total de la lame de scie.
5 Enlever maintenant la pièce à usiner.

Scie pour coupes transversale et à onglets

1 Faire les réglages sur la machine décrits ci-dessus selon la coupe désirée.
2 Serrer la pièce à usiner dans le serre-joints prévu (voir Fig. 29).
3 Mettre la machine en marche.
4 Pousser la pièce à usiner lentement et uniformément vers la lame, jusqu'à la coupe est accomplie.
5 Mettre la machine hors service et attendre l'arrêt total de la lame de scie.
6 Enlever maintenant la pièce à usiner.

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est raccordé en ordre de marche. Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

Remarque importante:
En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de branchement électrique défectueux
Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries. Les causes en sont:

- Ecrasement, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. **Danger de mort.**
Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.
Les câbles de branchement électriques doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.
N'utiliser que des câbles de branchement marqués H 07 RN. Cette dénomination se trouve de force sur le câble.

Skritt-for-skritt anvisning

Bordsirkelsaging

1 Still inn anslaget til ønsket sagesnitt.
2 Slå på maskinen.
3 Skyv arbeidsstykket langsomt og jevnt inn i sagbladet helt til sagingen er gjennomført.
4 Slå av sagen og vent til sagbladet har stoppet helt.
5 Fjern arbeidsstykket.

Kapp- og gjæringssaging

1 Foreta ovennevnte innstillinger i henhold til den sageoppgaven du skal utføre.
2 Spenn fast det arbeidsstykket du skal sage i den medfølgende verktøytvingen (se gj. fig. 29).
3 Slå på maskinen.
4 Press sagen langsomt og forsiktig nedover og utfør sagingen.
5 Slå av sagen og vent til sagbladet har stoppet helt.
6 Fjern arbeidsstykket.

⚠ Tilkobling til elektrisitet

Den installerte elektromotoren er ferdig montert. Tilkobling må gjøres iht. gjeldende VDE- og DIN-bestemmelser.

Strømtilkoblingen hos kunden, samt skjøtekabler må være iht. disse bestemmelsene.

Viktig informasjon

Dersom motoren blir overbelastet, slår den seg av automatisk. Etter en avkjølingstid (ulik i tid), kan motoren slås på igjen.

Skadelig elektrisk ledningsføring

Det kan ofte oppstå isolasjonsskader på elektrisk utstyr. Årsakene til dette er:

- Når tilkoblingsledningen går gjennom åpninger i vinduer eller døråpninger.
- Når ledningen får bøy eller knekk ved feste til annen ledning.
- Tilkoblingspunkter ved forbigåelse av tilkoblingsledning.
- Isolasjonsskader fra raske rykk fra veggkontakten.
- Riper etter bytte av isolasjon.

Ledninger med slike skader må ikke brukes, på grunn av manglende isolasjon er de **livsfarlige**.

Kontroller tilkoblingsledningene for skade regelmessig. Pass på at ikke ledningene er tilkoblet strømnettet under kontrollen.

Elektriske tilkoblingsledninger må være iht. VDE- og DIN-bestemmelsene. Bruk bare ledninger med kjennemerke H 07 RN. Merkingen finner du på typemerkingen til ledningen.

Moteur monophasé

- La tension du secteur doit être de 220 – 240 Volt.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm².
- Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectués que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du moteur

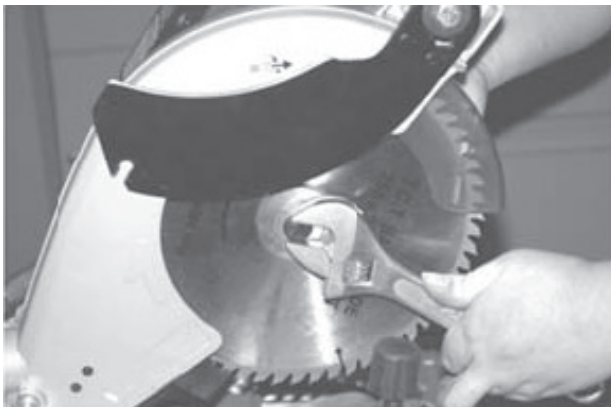
Accessoires

ASPIRATION DE LA SCIURE

La scie est équipée d'un manchon d'aspiration pour la connecter à un aspirateur de sciure. En option, il est aussi possible de connecter un sac a poussière.
Le tuyau de l'aspirateur est fixé au manchon d'aspiration par une bride. Nous recommandons d'évacuer, de temps en temps, le sac à poussière et de nettoyer le filtre.
La vélocité de l'air de l'aspirateur doit être de 30 m/s au minimum.

Fig. 33

Fig. 34



Remplacement de la lame de scie

Attention: Avant toute réparation, nettoyage, réglage ou révision, prière de débrancher le moteur, de même qu'avant de changer la lame de scie.

- Appuyer sur le levier (Fig. 33 X) et le maintenir appuyé pour serrer la lame de scie.
- Utiliser la clé à douille fournie ou une clé à fourche pour desserrer la vis de la lame. Tourner la vis en sens horaire.
- Enlever la lame du moyeu.
- Nettoyer le moyeu avec soin avant de monter une lame nouvelle ou affûtée.
- Montage et serrage de la lame en ordre inverse.
- **Attention:** Observer la direction de marche correcte. L'arête de coupe des dents doit être dirigée vers l'avant. Les flèches sur la lame et sur la protection de la lame vous aident.
- Avant d'utiliser la scie à nouveau, s'assurer si tous les dispositifs de sécurité et de protection fonctionnent.
- Important: Quand vous avez monté la lame, la tourner à la main pour tester le mouvement libre.
- Ensuite rebrancher la machine sur le réseau et la faire marcher à vide avant de scier.

Vekselstrømsmotor

- Nettspenningen må være 220 – 240 Volt
- Skjøteledningen må være 25 m og ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilkobling til og reparasjon av elektrisk utstyr må bare utføres av fagfolk innen elektro.
Ved tilbakemeldinger, vennligst oppgi følgende informasjon:

- Motorprodusent
- Motorens strømtype
- Informasjon på maskinens typeskilt
- Informasjon på motorens typeskilt

Tilbehør

OPPSUGING AV SAGSPON

Kappsagen er utstyrt med utløp for avsug, hvor det kan monteres oppsuginsanlegg Alternativt kan det monteres en støvpose.
Slangen til avsugeranlegget må festes med en klemme på avsugerutløpet. Vi anbefaler at du fra tid til annen tømmer sekken/beholderen og rengjør filteret.
Lufthastigheten til avsugeranlegget må være minst 30 meter per sekund.

Bytte av sagblad

Forsiktig: Slå alltid av maskinen og trekk ut kontakten når du skal gjøre innstillings- eller vedlikeholdsarbeider, samt når du skal bytte sagblad.

- Trykk på spaken (fig. 33, X) og hold den trykket for å låse sagbladet.
- Bruk den medfølgende pipenøkkelen eller en fastnøkkel til å løsne skruen til sagbladet. Skru skruen med klokkeretningen.
- Ta sagbladet ut av navet og løft det opp.
- Gjør skikkelig rent i navet før du setter inn nytt, eller nyslipt sagblad.
- Sett inn og sikre det nye sagbladet i omvendt rekkefølge.
- **Forsiktig:** Pass på at du setter det inn i korrekt rotasjonsretning! Skjærekantene til tennene skal peke forover! Pilene på sagbladet angir riktig retning.
- Før du bruker sagen på nytt, sjekk om alle sikkerhets- og verneinnretninger fungerer.
- NB! Når du har satt inn sagbladet, drei det først for hånd noen runder for å sjekke om det roterer fritt.
- Deretter kobler du maskinen til strømmen igjen og lar den gå litt uten belastning før du fortsetter arbeidet.

⚠ Entretien

Nous vous prions de toujours vous adresser à un de nos points de service recommandés ou directement au fabricant s'il faut faire appel au personnel de service pour des travaux de maintenance ou de garantie exceptionnels.

- Avant toute réparation, nettoyage ou révision, prière de débrancher le moteur.
- Tous les systèmes de sécurité et de protection doivent être remontés dès la fin de l'intervention sur la machine.

INTERVENTIONS DE MAINTENANCE ORDINAIRE

Toutes les opérations normales de maintenance ordinaire qui peuvent être effectuées même par un personnel non spécialisé, sont décrites dans les paragraphes précédents et dans ce paragraphe.

- Avant tous les travaux sur la machine, débrancher le moteur.
- Pour nettoyer les pièces en plastique utiliser un chiffon humide. **N'utiliser pas de détergents ou dissolvents, ou des objets pointu!**
- Nettoyer la surface de la table de saletés avec un spray adéquat d'entretien ou de soins.
- Si le temps de freinage du moteur est plus long que dix seconds, **les pièces d'usure du frein moteur doivent être remplacées par un spécialiste ou un taller autorisé!**
- Après chaque utilisation, nettoyer avec une brosse molle ou un pinceau l'ouverture de la ventilation et les pièces en mouvement, de la poussière accrue.
- Régulièrement lubrifier toutes les pièces en métal mouvantes.

Attention: Ne pas utiliser de l'air comprimé!

- Vérifier régulièrement la lame. S'il y a des problèmes durant le sciage, faire affûter la lame par un spécialiste, ou la remplacer.

Seule une machine entretenue régulièrement et bien soignée peut travailler à la satisfaction. Un mauvais état d'entretien peut causé des accidents et des lésions imprévus.

Plan d'inspection et d'entretien

Interval	Description	Détails
Après chaque utilisation	Enlever la poussière des ouvertures de ventilation et des parties mouvantes.	
Après chaque utilisation	Enlever la poussière de la scie entière.	
Régulièrement	Lubrifier les pièces mouvantes.	Huile polyvalente
Régulièrement	Tester toutes les vis pour une fixation ferme. A long temps elles peuvent se relâcher par des vibrations.	

POINT DE SERVICE

S'il faut faire appel au personnel de service pour des travaux de maintenance ou de garantie exceptionnels durant la période de garantie ou plus tard, vous pouvez vous adresser à un de nos points de service recommandés ou directement au fabricant.

METTRE LA MACHINE HORS ACTIVITÉ

La machine peut être disposée avec les immondices industrielles normales.

⚠ Vedlikehold

Dersom du har behov for fagpersonell til spesielle reparasjonsarbeider under og etter garantitiden, vennligst ta kontakt med et servicested som er anbefalt av oss eller produsenten direkte.

- Reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider, samt utbedringer av feil må i utgangspunktet gjøres når maskinen er utkoblet.
- Samtlige sikkerhets- og verneinnretninger må monteres igjen umiddelbart etter reparasjons- og vedlikeholdsarbeider.

NORMALE REPARASJONSARBEIDER

Normale reparasjonsarbeider kan også utføres av ikke-fagpersonell. Slike oppgaver er beskrevet i dette avsnittet. Før alle arbeider må du trekke strømledningen ut av veggkontakten!

• Til rengjøring av plastdeler må du bruke en fuktig klut. Ikke bruk rengjøringsmidler, løsemidler eller spisse gjenstander!
• Overflaten til sagbordet må rengjøres for smuss med en egnet vedlikeholds- eller pleiespray.
• Dersom bremsetiden til motoren varer lenger enn 10 sekunder, må motorens slitedeler bare byttes av produsenten eller egnet verksted.
• Åpne utluftingsåpningen og ta av bevegelige deler etter hver gangs bruk, fjern støv og smuss med en myk børste eller pensel.
• Alle bevegelige metalldeler må oljes regelmessig.
FORSIKTIG: Ikke bruk trykkluft!
• Fra tid til annen må du kontrollere sagbladet: Dersom du får problemer og må bytte ut deler på sagen, må sagbladet slipes på nytt av fagpersonell, evt. byttes hvis det er slitt. Bare et apparat som er pleiet og regelmessig vedlikeholdt vil virke tilfredsstillende. Manglende pleie og vedlikehold kan føre til uforutsette uhell og skader.

Intervall	Beschreibung	Details
Etter hver gangs bruk	Frigjør utluftingsåpninger og bevegelige deler for støv.	
Etter hver gangs bruk	Rens hele sagen for støv.	
Regelmessig	Sett inn bevegelige deler med olje.	Flerbruks-olje
Regelmessig	Sjekk og etterskru alle skruer. Disse kan løse på grunn av vibrasjoner.	

SERVICESTED

Dersom du har behov for fagpersonell til spesielle reparasjonsarbeider under og etter garantitiden, vennligst ta kontakt med et servicested som er anbefalt av oss eller produsenten direkte.

UTRANGERING AV MASKINEN

Når maskinen er utrangert kan den kasseres sammen med vanlig industriavfall.

Aide au dépannage

Panne	Possible cause	Remède
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur, câble du secteur ou fiche défectueuse. Fusibles grillés.	Faites contrôler la machine par un personnel spécialisé. Ne chercher pas à réparer vous-même le moteur; cela pourrait être dangereux. Contrôlez les fusibles et remplacez-les, si nécessaire.
Le moteur démarre lentement et n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	Basse tension d'alimentation. Enroulements endommagés. Condensateur grillé.	Demandez un contrôle de la tension disponible de la part de l'organisme distributeur. Faites contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé. Faites remplacer le condensateur par un personnel spécialisé.
Niveau sonore excessif du moteur.	Enroulements endommagés. Moteur défectueux.	Faites contrôler le moteur par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas toute sa puissance.	Les circuits de l'installation du secteur sont surchargés par l'éclairage, les services ou par d'autres moteurs.	Ne pas faire appel aux services ou à d'autres moteurs sur le même circuit auquel est relié la machine.
Le moteur surchauffe légèrement.	Surcharge du moteur, refroidissement du moteur insuffisant.	Eviter de surcharger le moteur en coupant, enlever la poussière du moteur afin d'assurer un refroidissement optimal du moteur.
Capacité de découpage réduite au sciage.	La lame de scie est trop petite (elle a été affûtée trop souvent).	Régler à nouveau la butée de fin de course du groupe de sciage.
Sciage rêche ou sinué.	Lame de scie usée, la forme des dents ne convient pas pour l'épaisseur du matériau.	Affûter la lame de scie, ou la remplacer éventuellement par une lame adéquate.
La pièce à usiner sort et/ou éclate.	Pression de découpage trop élevée, ou la lame de scie ne convient pas dans le cas présent.	Utiliser une lame de scie adéquante.

Hjelp til feilretting

Feil	Mulig årsak	Feilretting
Motor fungerer ikke	Motor, kabel eller kontakt er defekt, sikring gått	Maskinen må sjekkes av fagmann. Reparer aldri motoren selv. Sjekk sikringer, evt. bytt
Motor går sakte og kommer ikke opp i riktig turtall for bruk	Spenningen er for lav, viklinger skadet, kondensator røket	Sjekk spenningen via strømleverandøren. La en fagmann sjekke motoren. La en fagmann sjekke, evt. bytte ut kondensatoren.
Motoren lager for mye støy	Viklingene er skadet, motor defekt	La en fagmann sjekke motoren
Motor når ikke full effekt	Strømkretsene i strømnetter er overbelastet (lamper, andre motorer etc.)	Ikke bruk andre apparater eller motorer på samme strømkrets
Motor blir lett for varm	Motoren er overbelastet, får ikke nok kjøling	Unngå overbelastning av motoren under saging, fjern støv fra motoren slik at den får tilbake optimal kjøling
Redusert sage-effekt	Sagbladet er for lite (slipt for ofte)	Still inn endeanslaget til sageaggregatet på nytt
Skjæresnittet er for grovt eller ujevnt	Sagbladet er for sløvt, tannformen ikke egnet for materialtykkelsen	Slip opp sagbladet, evt. sett inn egnet sagblad
Arbeidsstykket flises opp/blir ødelagt	For høyt sagetrykk evt. sagbladet ikke egnet for bruken	Sett inn egnet sagblad

TOOTJA:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger tn 69
D-89335 Ichenhausen

LUGUPEETUD KLIENT,

Lubage meil soovida Teile meeldivat ja edukat töötamist uue scheppach´i masinaga.

MÄRKUS:

Antud seadme tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad seadmest või on sellega seotud juhul, kui esineb:

- sobimatu kasutamine,
- kasutusjuhendi mitte-järgimine,
- remonttööd, mis on tehtud kolmandate isikute, mittevolitatud oskustööliste poolt,
- mittealgupäraste tagavaraosade paigaldamine ja asendamine,
- kasutamine otstarbel, mis ei ole tootja poolt ettenähtud,
- elektrisüsteemi tõrge, mille on põhjustanud kokkusobimatus elektrialaste spetsifikatsioonide ning VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eeskirjadega.

ME SOOVITAME:

Enne seadme kokkupanekut ja sellega töötamist lugege läbi terve kasutusjuhendi tekst.
See kasutusjuhend peaks Teil aitama masinast kergemini aru saada ning kasutada seda asjakohaselt.
Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas saate töötada masinaga ohutult, asjatundlikult ja ökonoomselt, ning kuidas saate vältida ohte, kokku hoida remondikuludelt, vähendada aega, mil masin ei ole töökorras, ning tõsta masina töökindlust ning pikendada selle töötamise iga.
Lisaks selles kasutusjuhendis sisalduvaile ohutusnõudeile, peate Te masina kasutamist silmas pidades igal juhul kinni pidama oma riigis kehtivatest eeskirjadest.
Hoidke juhendit kaitstuna mustuse ja niiskuse eest plastikust karbis masinale lähedal.
Juhendit peab olema lugenud iga kasutaja enne töö alustamist ja sellest kohusetundlikult kinni pidama. Vaid need isikud, kes on masina kasutamiseks välja koolitatud ning kellele on teatavaks tehtud asjassepuutuvad ohud, võivad masinaga töötada. Nõutavast miinimum vanuse piirangust peab kinni pidama.
Lisaks neile ohutusnõuetele, mida sisaldab käesolev kasutusjuhend ja Teie riigis rakenduvad erialased eeskirjad, peate kinni pidama üldtunnustatud tehnilistest reeglitest, mis puudutavad puidulõikamis-masinaid.

RAŽOTĀJS:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen/Vācija

GODĀTAIS PIRCĒJ!

Mēs novēlam Jums gūt prieku un panākumus darbā ar Jūsu jauno scheppach iekārtu.

NORĀDĪJUMI:

Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu, šīs iekārtas ražotājs neuzņemas atbildību par iekārtas bojājumiem, kas radušies sekojošu iemeslu dēļ:

- neatbilstoša apiešanās,
- ekspluatācijas instrukciju neievērošana,
- remonts, ko veic trešās puses un speciālisti, kuri nav licenzēti šo darbu veikšanai,
- tādu rezerves daļu iebūve, apmaiņa un izmantošana, kas nav oriģinālās rezerves daļas,
- neatbilstība paredzētajam pielietojumam,
- elektrisko iekārtu bojājumi, kas radušies neievērojot elektrisko ierīču lietošanas noteikumus un VDE-standartus 0100, DIN 57113 / VDE 0113 (VDE – elektrotehnikas, elektronikas un informācijas tehnoloģiju asociācija Vācijā).

MĒS JUMS IESAKĀM:

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukciju.
Lietošanas instrukcija ir paredzēta, lai Jums palīdzētu iepazīties ar iekārtu un izmantot to atbilstoši noteiktajām pielietošanas iespējām.
Šī lietošanas instrukcija satur svarīgus norādījumus, lai Jūs varētu droši, kvalificēti un ekonomiski strādāt ar šo iekārtu, kā arī lietošanas instrukcijā ir atrodama informācija par apdraudējumu novēršanu, remonta izmaksu samazināšanas iespējām, dīkstāves samazināšanu un ierīces nepārtrauktu ekspluatācijas nodrošināšanu un iekārtas darba mūža pagarinājumu.
Papildus šīm lietošanas instrukcijā ietvertajām prasībām, Jums noteikti jāievēro Jūsu valstī esošie normatīvi attiecībā uz izvēlētās iekārtas izmantošanu.
Glabājiet lietošanas instrukciju iekārtas tuvumā plastmasas mapē, lai aizsargātu to no mitruma un netīrumiem.
Pirms darba uzsākšanas ar šo iekārtu ikvienai personai ir uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija un darba gaitā rūpīgi jāievēro visi norādījumi.
Ar iekārtu drīkst strādāt tikai tās personas, kuras ir apmācītas darbam ar šo iekārtu un kuras ir informētas par iespējamajiem apdraudējumiem, kas saistīti ar šīs iekārtas lietošanu. Jāievēro prasības attiecībā uz minimālo vecumu.
Papildus šajā lietošanas instrukcijā ietvertajām drošības prasībām un Jūsu valstī noteiktajiem īpašajiem noteikumiem, Jums ir jāievēro vispārīgi atzītie tehniskie noteikumi attiecībā uz kokapstrādes nozares iekārtu ekspluatāciju.

GAMINTOJAS

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GERBIAMASIS KLIENTE,

linkime malonaus ir sėkmingo darbo su naujuoju „scheppach“ mechanizmu.

PASTABA

Šio įrenginio gamintojas nebus atsakingas už žalą įrenginiui arba jo sukeltą žalą, jei:

- jis netinkamai prižiūrimas,
- nesilaikoma naudojimo instrukcijų,
- remonto darbus atlieka neįgalioti tretieji asmenys,
- montuojamos ir naudojamos neoriginalios atsarginės dalys,
- eksploatuojama ne pagal paskirtį,
- sugenda elektros sistema, nes nesilaikoma techninių elektros prietaisų taisyklių ir VDE (Vokietijos elektrotechnikų sąjungos) reglamentų 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

MES PATARIAME!

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą eksploatavimo instrukcijos tekstą.
Ši eksploatavimo instrukcija padės jums susipažinti su mechanizmu ir išnaudoti visas jo galimybes pagal jo naudojimo paskirtį.
Eksploatavimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti su įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti jo naudojimo laiką.
Be šioje eksploatavimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių mechanizmų naudojimo taisyklių.
Naudojimo instrukciją įdėkite į plastikinį aplanką, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės, ir laikykite šalia įrenginio. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis. Įrenginiu gali dirbti tik išmokyti juo naudotis ir informuoti apie galimus pavojus žmonės. Su įrenginiu gali dirbti tik sulaukę nustatyto amžiaus asmenys .
Be saugos reikalavimų, pateiktų šioje eksploatavimo instrukcijoje ir jūsų šalyje galiojančiuose teisės aktuose, operatorius privalo laikytis bendrai pripažįstamų techninių taisyklių, susijusių su medienos apdirbimo mechanizmų naudojimu.

Fig. 1

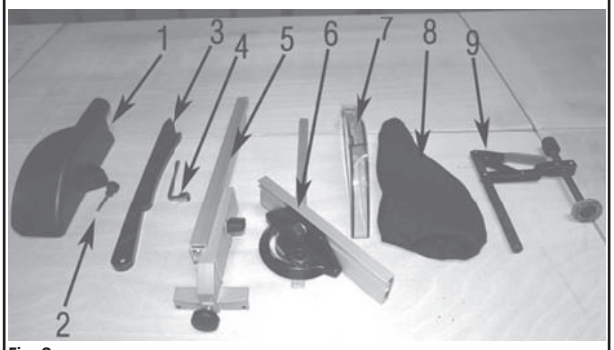
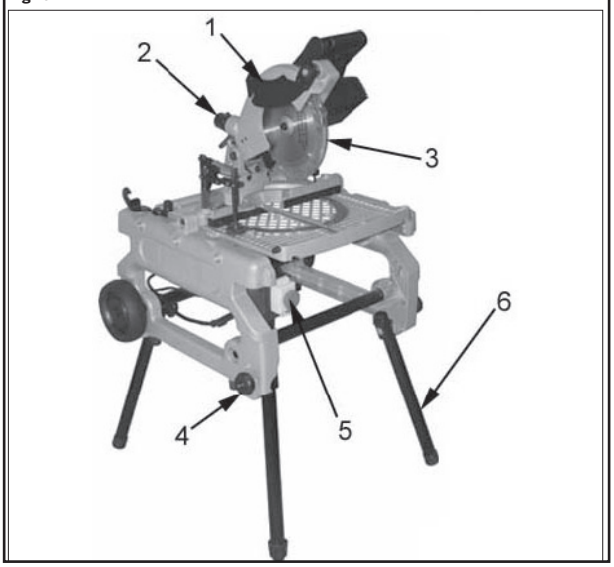


Fig. 2

Fig. 3



JOONIS 1 + 2

1 Pingutushari
2 Pingutusharja kinnituskruvi
3 Töödetaili press
4 Mutrivõti
5 Paralleel stopp-krae
6 Tapi stopp-krae
7 Saeketta kaitse
8 Saepuru kogumis-kott
9 Töödetaili kruustangid
10 Põhielement (joonis 2)

Joonis 3

1 Lõhestuskiil
2 Saepuru imemise ühendus-otsik
3 Saeketta kaitse
4 Soonega kruvid
5 Hädaseiskamise nupp
6 Alus

FS800	
Sisaldab tarnes	
	Pöördsaag
	Kasutusjuhend
Tehnilised andmed	
Kuupmahtuvus L x B x H mm	570/610/1120
Laua mõõdud voltimis-operatsiooniks L x B mm	150 x 390
Laua mõõdud ketassae tööks L x B mm	390 x 450
Laua kõrgus liit- tapisae tööks mm	705
Laua kõrgus ketassae tööks mm	745
Saeketta ø mm	216/30/40 WZ
Pöörlemiskiirus 1/min	5000
Lõikamiskiirus m/s	56
Pöördeulatus	45°
Saeketta kõrguse kohandamine mm	56
Võre asendid	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Pikkuse stopp-krae mm	400
Kaal kg	26,0
Lõikamisandmed ketas-saega töötamisel	
90°	52 mm
45°	25 mm
Lõikamisandmed tapi-saega töötamisel	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Ajam	
Mootor V/Hz	220–240/50
Sisendvõimsus W	1400
Mootori pidurid	mehaanilised, 5 sekundit
ø imuri sisend / väljund mm	31,5/38
Vastavalt tehnilistele muudatustele!	

TEAVE MÜRA KOHTA

Helivõimsus dB

tühikäigul LWA = 91,9 dB(A)
töötamisel LWA = 104,9 dB(A)

Helivaljus dB

tühikäigul LpAeq = 84,7 dB(A)
töötamisel LpAeq = 92,6 dB(A)

1 + 2 ATTĒLA ELEMENTU ATŠIFRĒJUMI

1 Skaidu pārsegs
2 Skaidu pārsega stiprinājuma skrūves
3 Sagatavju uzlikšanas pamatne
4 Kontaktatslēga
5 Paralēlapmales mehānisms
6 Stūru griešanas aprīkojums
7 Zāģa plātnes aizsargs
8 Putekļu savācējmaiss
9 Sagatavju skrūvspīles
1 Galvenais elements (2. attēls)

3. attēls

1 Ķīļa šķēlums
2 Savienojuma vads zāģu skaidu savākšanai
3 Zāģa plātnes aizsargs
4 Stiprinājumu skrūves
5 Ārkārtas gadījumu apturēšanas poga
6 Pamatne

FS800	
Piegādes saturs	
	Cirkulārais zāģis
	Lietošanas instrukcijas
Tehniskie dati	
Izmērs mm (garums (G), platums (P), augstums (A))	570/610/1120
Galda izmērs griešanas darbībām G x P mm	150 x 390
Galda izmērs ripzāģa darbībām G x P mm	390 x 450
Galda augstums griešanas un slīpēšanas darbībām mm	705
Galda augstums ripzāģa darbībām mm	745
Zāģa plātne ø mm	216/30/40 WZ
Apgriezienu skaits 1/min	5000
Griešanas ātrums m/s	56
Grozāmais leņķis	45°
Zāģa plātnes augstuma uzstādījumiem	56
Darbības leņķu pozīcijas	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Garuma nolikums mm	400
Svars, kg	26,0
Ripzāģa griešanas dati	
90°	52 mm
45°	25 mm
Griešanas zāģa dati	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Iedarbināšana	
Motors V/Hz	220–240/50
Uzņemšanas jauda W	1400
Motora bremzes	mehāniski, 5 sekundes
ø Attīrīšana iekšēji/ārēji mm	31,5/38
Var tikt veiktas tehniskas izmaiņas!	

INFORMĀCIJA PAR TROKŠŅIEM

Skaņas jaudas līmenis (LWA) decibelos (dB)
Tukšgaitā LWA = 91,9 dB(A)
Apstrādes laikā LWA = 104,9 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis (LPA) decibelos (dB)
Tukšgaitā LpAeq = 84,7 dB(A)
Apstrādes laikā LpAeq = 92,6 dB(A)

1–2 PAV. SĄVOKŲ APIBRĖŽTYS

1 Apsauginis gaubtas
2 Fiksuojamasis apsauginio gaubto varžtas
3 Ruošinio stūmiklis
4 Galinis veržliaraktis
5 Lygiagretusis stabdiklis
6 Nuožambusis stabdiklis
7 Apsauginė pjūklo ašmenų detalė
8 Dulkių surinkimo maišas
9 Ruošinio spaustuvas
10 Pagrindinė dalis (2 pav.)

3 pav.

1 Skėlimo pleištas
2 Jungiamasis pjuvenų susiurbimo atvamzdis
3 Apsauginė pjūklo ašmenų detalė
4 Fiksuojamieji varžtai
5 Avarinio sustabdymo mygtukas
6 Atramos

FS800	
Pakuotės komplekto sudėtis	
	Skersavimo pjūklas
	Eksploatavimo instrukcija
Techniniai duomenys	
Konstrukcijos matmenys (LxBxH mm)	570/610/1120
Skersinio pjaustymo stalo dydis (LxB mm)	150x390
Pjaustymo diskiniu pjūklu stalo dydis (LxB mm)	390x450
Kombinuotojo skersinio pjaustymo stalo aukštis (mm)	705
Pjaustymo diskiniu pjūklu stalo aukštis (mm)	745
Pjūklo ašmenų skersmuo (mm)	216/30/40 WZ
Sukimosi greitis (1/min)	5000
Pjovimo greitis (m/s)	56
Didžiausias pasukimo kampas	45°
Pjūklo ašmenų aukščio reguliavimas (mm)	56
Fiksavimo padėtys	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Išilginis stabdiklis (mm)	400
Svoris (kg)	26,0
Pjaustymo diskiniu pjūklu duomenys	
90°	52 mm
45°	25 mm
Pjaustymo skersiniu pjūklu duomenys	
90°/90°	58x120 mm (22x170 mm)
0°/45°	40x120 mm (22x170 mm)
45°/0°	58x85 mm (22x120 mm)
45°/45°	40x850 mm (22x110 mm)
Pavara	
Variklis (V/Hz)	220–240/50
Įvadinė galia (W)	1400
Variklio stabdys	mechaninis, 5 sek.
Vidinis / išorinis ištraukimo angos skersmuo (mm)	31,5/38
Techniniai duomenys gali keistis!	

INFORMACIJA APIE TRIUKŠMO EMISIJĄ

Triukšmo stiprumo lygis (dB)
Tuščiaja eiga LWA = 91,9 dB(A)
Dirbant LWA = 104,9 dB(A)
Triukšmo slėgio lygis (dB)
Tuščiaja eiga LpAeq = 84,7 dB(A)
Dirbant LpAeq = 92,6 dB(A)

Üldine teave

- Pärast masina lahti pakkimist, kontrollige kõiki osi igasuguse veol tekkinud vigastuse tuvastamiseks. Viivitamatult teavitage tarnijat kõikidest puudustest ja hilisemaid kaebusi ei võeta arvesse.
- Veenduge, et tarne oleks täielik.
- Enne kasutama asumist lugege kasutusjuhendit, et tutvuda masinaga.
- Kasutage ainult algupäraseid lisaseadmeid, kande- või asendusosasid. Te võite leida asenduosasid oma Scheppach´i edasimüüja kaudu.

Selles kasutusjuhendis oleme tähistanud kohad, mis puudutavad Teie ohutust, sellise tähisega: ⚠

⚠ Ohutusalane teave

- Edastage ohutusalane teave kõikidele inimestele, kes selle masinaga töötavad.
- Kogu masinal paiknevat ohutusalast teavet tuleb hoida terviklikus ja loetavas seisukorras.
- Kontrollige elektriühendusi. Ärge kasutage kahjustatud kaableid.
- Veenduge, et masin oleks stabiilne ja asetatud rõhtsale pinnale.
- Olge tähelepanelik osas, mis ohustab sõrmi, käsi ja silmi, kui töötate masinaga.
- Hoidke võrku ühendatud masinast lapsed eemal.
- Masinaga töötamise ajal peab kogu kaitsevarustus ja -katted olema paigaldatud.
- Tööline peab olema vähemalt 18 aastat vana. Praktikant peab olema vähemalt 16-aastane ning tohib töötada masinaga ainult järelevalve all.
- Ärge segage töölist.
- Masinat ümbritsevat ala tuleb hoida puhtana saepurust ja puidulaastudest.
- Tööline peab kandma hästi-istuvat rõivastust. Ehted ja kellad tuleb eemaldada.
- Pikkade juuste kaitseks tuleb kanda mütsi või juuksevõrku.
- Masina turvalisus-seadmeid ei tohi eemaldada või viia töökorrast välja.
- Masina täiustamist, seadistamist, kalibreerimist või puhastamist tohib teha vaid siis, kui mootor on välja lülitatud. Pistik peab olema välja tõmmatud ja tööline peab ootama kuni masina pöörlevad osad seiskuvad.
- Masina tõrgetega tegelemiseks lülitage masin välja.
- Elektripaigaldistel tehtavat paigaldus-, parandus- või hooldustööd tohib teha vaid selle ala asjatundja.
- Peale seda, kui parandus- ja hooldustööd on teostatud, tuleb kõik kaitse- ja ohutuspaigaldised uuesti tagasi paigaldada.
- Masinat ei tohi allutada niiskusele ning seda ei tohi kasutada kergestisüttivate vedelike või gaaside läheduses.

Vispārīgie norādījumi

- Pārbaudiet visas detaļas pēc ierīces izsaiņošanas, vai tās nav tikušas bojātas transportēšanas laikā. Konstatējot jebkādus defektus, nekavējoties informējiet piegādātāju. Vēlāk iesniegtās sūdzības netiks akceptētas un pieņemtas uz izskatīšanu.
- Pārliecinieties vai esiet saņēmuši visu sūtījumu pilnā komplektācija atbilstoši veiktajam pasūtījumam.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas, iepazīstieties rūpīgi ar iekārtu, izlasot šīs instrukcijas.
- Lietojiet tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas. Iekārtas rezerves daļas Jūs variet atrast pie sava **Scheppach** izplatītāja.
- Veicot pasūtījumu, norādiet tajā iekārtas artikula numuru, iekārtas tipu un tās izgatavošanas gadu.

Informāciju, kas attiecas uz Jūsu drošību, strādājot ar šo iekārtu, šajā lietošanas instrukcijā esam apzīmējuši ar sekojošu simbolu: ⚠

⚠ Drošības norādījumi

- Nodrošiniet ar drošības norādījumiem visas personas, kuras iesaistītas darbā ar šo iekārtu.
- Uzglabājiet iekārtas drošības un brīdinājuma norādījumus viegli pieejamā un visiem redzamā vietā.
- Pārbaudiet visus elektrības savienojumus. Neizmantojiet bojātus elektrības vadus.
- Sekojiet līdzi tam, lai iekārta vienmēr atrastos uz stabila pamata.
- Strādājot ar iekārtu, pievērsiet īpašu uzmanību pirkstu, roku un acu aizsardzībai.
- Nepieļaujiet bērnu klātbūtni iekārtas darbības un ekspluatācijas laikā.
- Strādājot ar iekārtu, nodrošinieties ar atbilstošu aizsargekipējumu un drošības aprīkojumu.
- Atbildīgais iekārtas operators nedrīkst būt jaunāks par 18 gadiem. Apmācāmajai personai jābūt sasniegušai 16 gadu vecumu un šī persona drīkst strādāt ar iekārtu tikai uzraugošās personas klātbūtnē.
- Ar iekārtu strādājošās personas darbības laikā nedrīkst tikt traucētas.
- Iekārtas darba vietai jābūt tīrai un atbrīvotai no skaidām un koksnes atlikumiem.
- Personai, kura darbojas ar iekārtu, jāvalkā garš un piegulošs apģērbs. Pirms darba uzsākšanas jānoņem visi gredzeni, rotaslietas un rokas pulksteņi.
- Lai aizsargātu garus matus, izmantojiet darba procesā cepuri vai matus nosedzošo tīkliņu.
- Iekārtas drošības ierīces nedrīkst tikt demontētas vai tikt uzskatītas par nelietojamām.
- Ekspluatācijas, mērīšanas, uzstādīšanas un tīrīšanas darbus jāveic tikai tādos apstākļos, kad iekārta ir pilnībā izslēgta. Atvienojiet iekārtu no elektrības padeves un sagaidiet rotējošās iekārtas apstāšanās brīdi.
- Lai novērstu iekārtā radušos traucējumus, pirms nepieciešamo darbu veikšanas izslēdziet iekārtu.
- Instalācijas, remonta un uzturēšanas darbus var veikt tikai atbilstoši profesionāli un kompetenti speciālisti.
- Visus aizsardzības un drošības iestatījumus nepie-

Bendroji informacija

- Išpakavę patikrinkite ar transportuojant nebuvo pažeistos sudedamosios dalys. Apie defektus nedelsdami informuokite tiekėją. Vėlesni skundai nebus svarstomi.
- Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją ir susipažinkite su įrenginiu.
- Naudokite tik originalius priedus ir atsargines detales. Atsargines detales galite įsigyti iš „Scheppach“ platintojo.
- Užsakydami, pateikite mūsų detalės numerį, įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

Vietas, susijusias su jūsų sauga, šioje eksploatavimo instrukcijoje pažymėjome tokiu ženklu: ⚠

⚠ Saugos informacija

- Su saugos informacija supažindinkite visus asmenis, kurie dirba mechanizmu.
- Visa, ant mechanizmo pateikta, su sauga ir pavojais susijusi informacija turi būti matoma ir įskaitoma.
- Tikrinkite laidus, kurie jungiami prie maitinimo šaltinio. Nenaudokite pažeistų laidų.
- Užtikrinkite, kad mechanizmas būtų stabilus ir pastatytas ant lygaus paviršiaus.
- Būkite atsargūs, kad dirbdami įrenginiu nesusižalotumėte pirštų, rankų ir akių.
- Vaikus laikykite atokiau nuo į įrenginio, prijungto prie maitinimo šaltinio.
- Dirbant įrenginiu, turi būti sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir dangčiai.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis kaip 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni kaip 16 metų, tačiau įrenginiu gali dirbti tik stebimi suaugusių asmenų.
- Neblaškykite įrenginiu dirbančių asmenų dėmesio.
- Darbo vieta aplink įrenginį turi būti švari, be pjuvenų ir medžio drožlių.
- Operatorius turi dėvėti prigludusius drabužius. Papuošalus, žiedus ir laikrodžius reikia nusiimti.
- Ilgiems plaukams apsaugoti reikia užsidėti kepurę arba plaukų tinklelį.
- Apsauginių įrenginio įtaisų negalima nuimti arba gadinti.
- Įrenginio modifikavimo, reguliavimo, matavimo arba valymo darbus galima atlikti, tik išjungus variklį. Operatorius turi atjungti nuo maitinimo šaltinio ir palaukti, kol sustos judančios įrenginio dalys.
- Norėdami įrenginį remontuoti, jį išjunkite. Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.
- Elektrinės įrangos montavimo, remonto ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.
- Baigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus apsauginius įtaisus ir įrangą reikia vėl surinkti.
- Įrenginį reikia saugoti nuo drėgmės. Jo negalima eksploatuoti šalia greitai užsiliepsnojančių skysčių ir dujų

- Ärge kasutage seda varustust välitingimustes kui üldised ilmastiku- ja keskkonnatingimused seda ei võimalda (nagu näiteks plahvatusohtlikus õhkkonnas, või tormi või vihma puhul).
- Riietuge asjakohaselt. Ärge kandke laiade varrukatega riideid, kaelarätte, lipse, keesid või käekette, mis võivad takerduda masina liikuvatesse osadesse.
- Kasutage alati siklikke kaitsevahendeid: nõutavad kaitseprillid, õiges suuruses kindad, välised või sisemised kõrvakaitsed, vajadusel müts või juustekate.
- Pidage silmas elektrikaablit: ärge seda kunagi kasutage masina tõstmiseks või ühendusest välja tõmbamiseks, kaitske kaablit teravate nurkade, õli ja ülekuumenemise eest.
- Juhul, kui peaksite kasutama pikendusjuhet, kasutage ainult testitud toodet.
- Kaitske töölist elektri□oki eest: hoiduge kontaktist maandatud esemetega nagu torud, radiaatorid ja külmikud.

⚠ Kohane kasutus

See masin vastab EL kehtivatele juhistele.

- Liit-tapisaag on ette nähtud puidu ja pehmete plastide lõikamiseks piki- ja ristsuunas ning kald-tappide lõikamiseks. Ümaraid materjale (torud, tüüblid jne) EI OLE lubatud selle masinaga lõigata.
  Metalli lõikamine EI OLE lubatud.
- Kasutage masinat vaid juhul, kui see on tehniliselt täiuslikus seisukorras ja siis, kui kohane kasutamine ja ohutusalased eeskirjad on arusaadavaks tehtud! Iseäranis tuleb viivitamatult tegeleda probleemidega, mis ohustavad turvalisust!
- Igasugust kasutusviisi, mis eristub siinkirjeldatust, loetakse mittekohaseks kasutuseks. Mistahes kahjustused, mis tulenevad sellisest kasutusviisist, ei ole tootja vastutusel, vaid pigem kasutaja ainuvastutusel.
- Tuleb järgida tootja ohutus-, töö- ja hooldusalaseid eeskirju ning samuti tehniliste andmete juures toodud parameetreid.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetusjuhtumi ennetamise eeskirju ning teisi tunnustatud ohutusabinõusid.
- Masinaga võivad töötada, seda hooldada või parandada ainult isikud, kes masinat tunnevad ning juhendatud võimalike ohtude osas. Masinale omavoliliselt tehtud muudatused muudavad tootja vastutuse sellest tulenevate kahjustuste osas kehtetuks.
- Masinaga võib töötada ainult kasutades tootja algupäraseid varuosasid ja tööriistu.

ciešams uzstādīt uzreiz pēc veiktajiem remonta un uzturēšanas darbiem.
- Iekārta nedrīkst atrasties mitrumā un to nedrīkst ekspluatēt viegli uzliesmojošu šķidrumu vai gāzes tuvumā.
- Neekspluatējiet iekārtu ārpus telpām nepiemērotos laika apstākļos (piemēram, eksplozīvas atmosfēras apstākļos, lietus un vētras laikā).
- Ģērbieties atbilstoši: nevelciet apģērbu ar platām piedurknēm, kaklautus, kaklasaites, ķēdītes vai aproces, lai aizsargātu iekārtas detaļas Jūsu kustību laikā.
- Jūsu pašu aizsardzībai darba procesā izmantojiet drošības aprīkojumu: instrukcijām atbilstošas aizsargbrilles, atbilstoša izmēra cimdus, ārējos vai iekšējos ausu aizsargus, nepieciešamības gadījumā cepuri, kas apsedz matus.
- Pievērsiet uzmanību strāvas kabelim: neizmantojiet to, lai paceltu iekārtu un to atvienotu. Pasargājiet kabeli no asiem stūriem, eļļas un pārkaršanas.
- Nepieciešamības gadījumā izmantojiet pagarinātāju, izmantojiet tikai pārbaudītas preces.
- Aizsargājiet sevi no elektrošoka: izvairieties no kontakta ar iezemētajām detaļām kā caurules, radiatori un refrižeratori.

⚠ Paredzētais pielietojums

Iekārta atbilst spēkā esošajām ES iekārtas direktīvas prasībām.
- Galds, deflektors un stūru griešanas zāģis ir piemērots koka un mīksto plastmasas materiālu garengriezumu, šķērsgriezumu un stūra griezumu veikšanai. Iekārtas veidojošās daļas nedrīkst tikt sagrieztas ar iekārtu. Nav atļauta metāla griešana un apaļmateriālu (cauruļes, apaļkoks u.c.) griešana uz šīs iekārtas.
- Iekārtu var izmantot, ja tā atbilst ekspluatācijas tehniskajām drošības prasībām, nerada apdraudējumu un tiek izmantota atbilstoši lietošanas instrukcijās minētajam pielietojumam!
  Īpaši traucējumi, kuri var ietekmēt ekspluatācijas drošību, steidzami ir jānovērš!
- Ražotājs neatbild par iekārtas bojājumiem, kas radušies neatbilstošas rīcības rezultātā. Šādos apstākļos risku uzņemas vienīgi iekārtas lietotājs.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un brīdinājuma norādījumi, kā arī tehniskajos datos norādītie izmēri.
- Jāievēro pareizie norādījumi, lai izsargātos no nelaimes gadījumiem, kā arī jāievēro iepriekšējie, vispārpieņemtie atbilstošie tehniskie drošības likumi.
- Ar iekārtu var strādāt, to apstādināt vai remontēt tikai tādas personas, kuras ir uzticamas un ir attiecīgi apmācītas šādu darbu veikšanai un ir instruētas par iespējamiem draudiem. Ražotājs nenes atbildību par bojājumiem, kas radušies veikto izmaiņu dēļ vienpersoniskas rīcības rezultātā.
- Iekārta var tikt izmantota tikai ar ražotāja oriģinālajām detaļām un piederumiem.
- Nenaudokite šio įrenginio lauke, jei bendrosios oro ir aplinkos sąlygos nėra tam palankios (pvz.: sprogioje aplinkoje, per audrą arba lietų).
- Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite drabužių plačiomis rankovėmis, šalikų, kaklaraiščių, grandinėlių arba apyrankių, kurios gali užstrigti tarp judančių įrenginio dalių.
- Visada naudokite individualias saugos priemones: apsauginius akinius, tinkamo dydžio pirštines, išorinę arba vidinę ausų apsaugą ir, jei būtina, kepurę plaukams pridengti.
- Atkreipkite dėmesį į maitinimo laidą. Niekada nenaudokite jų įrenginiui pakelti arba maitinimo kištukui iš lizdo ištraukti. Saugokite laidą nuo aštrių kampų, tepalo ir perkaitimo.
- Jei reikalingas ilginamasis laidas, naudokite tik išbandytą gaminį.
- Apsaugokite operatorių nuo elektros smūgio. Nesilieskite prie įžemintų dalių, pavyzdžiui, vamzdžių, radiatorių ir šaldytuvų.

⚠ Numatytasis naudojimas

Įrenginys atitinka galiojančių ES mašinų direktyvų nuostatas.
- Kombinuotosios skersinio pjaustymo staklės naudojamos medžiui ir minkštam plastikui išilgai, skersai, nuožambiai ir įstrižai pjaustyti. Šiuo įrenginiu apvalios medžiagos (vamzdžių, rąstų ir pan.) pjaustyti NEGALIMA.
  Pjaustyti metalą DRAUDŽIAMA.
- Eksploatuokite tik techniškai tvarkingos būklės įrenginį ir tik pagal numatytąją naudojimo paskirtį, laikydamiesi šios eksploatavimo instrukcijos! Pirmiausia nedelsdami pašalinkite visus gedimus, kurie pažeidžia saugos reikalavimus!
- Bet koks kitokio pobūdžio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal numatytąją paskirtį. Gamintojas neatsako dėl tokio naudojimo patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius.
- Būtina laikytis gamintojo saugos, eksploatavimo ir techninės priežiūros nurodymų ir matmenų, pateiktų techniniuose duomenyse.
- Būtina laikytis atitinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamentų ir kitų bendrai pripažintų techninės saugos taisyklių.
- Įrenginį eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik asmenys, susipažinę su juo ir informuoti apie galimus pavojus. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą dėl neteisėto įrenginio konstrukcijos pakeitimo.
- Įrenginį galima eksploatuoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.

⚠ Jääk-ohud

Masin on ehitatud kaasaegset tehnoloogiat kasutades ning kooskõlas tunnustatud ohutusalaste eeskirjadega. Mõned jääkohud võivad siiski esineda.

- Elektrivoolust tulenev oht tervisele, kui töötatakse sobimatute elektriühenduse kaablitega.
- Enamgi veel, vaatamata kõikidele ohutusmeetmetele, võivad esineda silmale nähtamatud jääkohud.
- Jääkohte on võimalik vähendada, kui järgida “ohutuseeskirju” ja “kohast kasutust”, nagu ka üldiselt kogu kasutusjuhendit.
- Ärge ülekoormake masinat ilma põhjuseta: liigne surve lõikamise ajal võib kiiresti põhjustada saetera kahjustumise, mis omakorda vähendab töösooritust ja lõikamise täpsust.
- Alumiiniumi ja plastiku lõikamisel kasutage alati klambreid: saetavad osad peavad olema alati kinnitatud klambrite vahele.
- Hoiduge masina juhuslikust käivitamisest: pistiku asetamisel pesasse ei tohi töötamislülitit vajutada.
- Kasutage tööriistu, mida soovitatakse käsiraamatus. See võimaldab kaldtapi-sael optimaalselt töötada.
- Masina kasutamise ajal ei tohi töölise käed kunagi ulatuda eeltöö tsooni. Enne mistahes töötoimingu alustamist vabastage käepideme nupud ning lülitage masin välja.
- Ärge ülekoormake masinat ilma põhjuseta: liigne surve lõikamise ajal võib kiiresti põhjustada saetera kahjustumise, mis omakorda vähendab töösooritust ja lõikamise täpsust.
- Alumiiniumi ja plastiku lõikamisel kasutage alati klambreid: saetavad osad peavad olema alati kinnitatud klambrite vahele.
- Hoiduge masina juhuslikust käivitamisest: pistiku asetamisel pesasse ei tohi töötamislülitit vajutada.
- Kasutage tööriistu, mida soovitatakse käsiraamatus. See võimaldab kaldtapi-sael optimaalselt töötada.
- Masina kasutamise ajal ei tohi töölise käed kunagi ulatuda eeltöö tsooni. Enne mistahes töötoimingu alustamist vabastage käepideme nupud ning lülitage masin välja.

⚠ Funktsionaalne valik

SOOVITUSLIKUD KASUTUS-ALAD

Masin lõikab:

- Kõva ja pehmet kohalikku või eksootilist liiki puitu, piki- ja põikisuunas, läbi kihi, arvestusega, et kasutatakse asjakohaseid osasid (spetsiaalne saetera ja klambrid)
- Plastikuid

⚠ Paliekošie riski

Iekārta ir izgatavota saskaņā ar pastāvošajiem tehnoloģijas standartiem un atzītiem drošības tehniskajiem noteikumiem. Tomēr, iekārtas ekspluatācijas laikā var pastāvēt daži paliekoši riski.

- Veselības apdraudējums, kas rodas strāvas ietekmē, ekspluatācijas laikā izmantojot darba drošībai neatbilstošus un bojātus elektrības pieslēguma vadus.
- Turklāt, neskatoties uz visiem drošības pasākumiem, pastāv risks uz acīm neredzamiem paliekošajiem riskiem.
- Paliekošie riski var tik samazināti līdz minimumam, ja tiek pilnībā ievēroti sekojoši norādījumi: „Drošības norādījumi“ un „Paredzētais pielietojums“, kā arī vispārējie ekspluatācijas un darbības norādījumi.
- Nepakļaujiet iekārtu nevajadzīgai noslodzei: stipra spiediena rezultātā zāģējot tiks ātri sabojāta zāģa virsma, kas var novest pie jaudas samazinājuma apstrādes laikā un neprecizitātes griešanas procesā.
- Griežot alumīniju un plastmasas materiālus, lūgums, vienmēr izmantot spīles: materiāla daļa, ko nepieciešams sagriezt, vienmēr pirms sagriešanas ir jānofiksē starp spīlēm.
- Izvairieties no nejaušas iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas: ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, nedrīkst nospiest iekārtas palaišanas pogu.
- Izmantojiet iekārtu atbilstoši rokasgrāmatā norādītajai lietošanas instrukcijai. Tādējādi Jūs nodrošināsiet deflektora optimālo jaudu.
- Iekārtas darbības laikā rokas nedrīkst atrasties pirmapstrādes zonā. Ja vēlaties kādu no darbības operācijām pārņemt, tad nospiediet sviras pogu un izslēdziet iekārtu.
- Nepakļaujiet iekārtu nevajadzīgai noslodzei: stipra spiediena rezultātā zāģējot tiks ātri sabojāta zāģa virsma, kas var novest pie jaudas samazinājuma apstrādes laikā un neprecizitātes griešanas procesā.
- Griežot alumīniju un plastmasas materiālus, lūgums, vienmēr izmantot spīles: materiāla daļa, ko nepieciešams sagriezt, vienmēr pirms sagriešanas ir jānofiksē starp spīlēm. .
- Izvairieties no nejaušas iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas: ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, nedrīkst nospiest iekārtas palaišanas pogu.
- Izmantojiet iekārtu atbilstoši rokasgrāmatā norādītajai lietošanas instrukcijai. Tādējādi Jūs nodrošināsiet deflektora optimālo jaudu. .
- Iekārtas darbības laikā rokas nedrīkst atrasties pirmapstrādes zonā. Ja vēlaties kādu no darbības operācijām pārņemt, tad nospiediet sviras pogu un izslēdziet iekārtu.

⚠ Pielietojums

IETEICAMĀ LIETOŠANA

Iekārta sagriež:

- Iekšzemes vai eksotiskas izcelsmes stingru un mīkstu koku, gareniski un šķērsgriezumā, pateicoties koka svēdrainumam un nosacījumiem, ka atbilstošās daļas tiek ievietotas iekārtā pareizi, atbilstoši norādījumiem

⚠ Liekamieji pavojai

Įrenginys pagamintas naudojant naujausią technologiją ir pagal pripažintas saugos taisykles. Visgi kai kurie pavojai gali išlikti.

- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės naudojant netinkamus maitinimo laidus.
- Be to, nepaisant visų atsargumo priemonių, gali būti nematomų liekamųjų pavojų.
- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, laikantis visų reikalavimų, pateiktų „Saugos nurodymuose“, „Numatytoje naudojimo paskirtyje“ ir visoje eksploatavimo instrukcijoje.
- Jokiu būdu neperkraukite įrenginio. Jei pjaudami pernelyg stipriai spausite pjūklą, greitai sugadinsite ašmenis, todėl darbo metu sumažės įrenginio našumas ir pjūvio tikslumas.
- Pjaudami aliuminines ir plastikines detales, visada naudokite gnybtus. Pjaunamas detales visada reikia pritvirtinti gnybtais.
- Būkite atsargūs, kad atsitiktinai neįjungtumėte įrenginio. Kišdami maitinimo kištuką į lizdą, nelaikykite nuspaudę įrenginio paleidimo mygtuko.
- Naudokite tik instrukcijoje rekomenduojamus įrankius. Tokiu būdu skersinio pjaustymo pjūklas veiks optimaliai.
- Įrenginį eksploatuodamas operatorius neturi laikyti rankų pjaustymo zonoje. Prieš atlikdami kokius nors darbus, atleiskite mygtukus, esančius ant rankenos, ir išjunkite įrenginį.

⚠ Naudojimo sritis

NUMATYTOJI NAUDOJIMO PASKIRTIS

Įrenginys pjausto:

- vietinių arba egzotinių rūšių kietą ir minkštą medieną išilgai arba skersai per rieves, jei naudojamos atitinkamos detalės (specialūs pjūklo ašmenys ir gnybtai),
- plastiką,

- Alumiiniumi ja alumiiniumi sulameid

KASUTUS-ALAD, MIDA EI SOOVITATA

Masinat ei tohi kasutada:

- rauast materjalide, terase, malmi, samuti kõikide eelpool nimetamata materjalide, peamiste toiduainete lõikamiseks.
- tapi lõikamiseks ilma kaitsepaigaldiseta.

Kokkupanek ja esmane käivitus

Enne esmast käivitamist lugege läbi kasutusjuhendi ohutuseeskirjad.

PAKENDI EEMALDAMINE

Võtke masin seda veo ajal kaitsnud pakendist välja ilma pakendit vigastamata, sest see võib hiljem osutuda kasulikuks masina ladustamisel pikemaks ajaks.

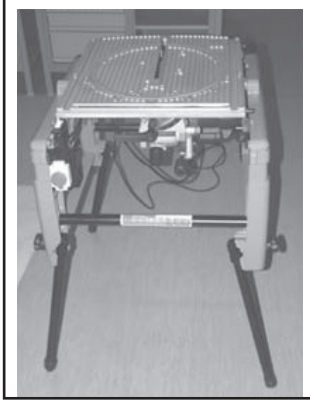
Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8



KOKKUPANEK

- Keerake põhielement (joonis 4) tagurpidi (joonis 5). Seejärel on alus-jalutsi asetamine tööasendisse kergem.
- Keerake lahti kinnituskruvid (joonis 6) nii, et jalgu saab keerata väljapoole (joonis 7). Seejärel keerake kruvid kinni nii, et kõik jalad on kohtadele kinnitatud.
- Nüüd asetage põhielement püstisesse asendisse (joonis 6).

(speciāla zāģa plātne un spīles):
- Sintētiskā viela
- Alumīnijs un alumīnija sakausējumi

NEIETEICAMĀ LIETOŠANA

Iekārta nav piemērota:
- Dzelzs materiāliem, tērauds un čuguns, kā arī citiem materiālu veidiem, kas nav minēti, piemēram, pārtikas produktiem.
- Deflektors bez aizsardzības.

Montāža un ekspluatācijas uzsākšana

Ekspluatācijas uzsākšanas brīdī, lūdzu, ievērojiet drošības norādījumus lietošanas instrukcijā.

IEKĀRTAS IZSAIŅOŠANA

Izņemiet iekārtu no kārbas, kurā tā tika transportēta un transportēšanas laikā pasargāta no bojājumiem, kā arī nesabojājiet šo iepakojuma kārbu, jo tā var noderēt Jums nākotnē, kad būs nepieciešamība zāģi transportēt, pārvietot vai uzglabāt ilgtermiņā.

MONTĀŽA

- Sagāziet galveno elementu (4. attēls) atpakaļ (5. attēls). Tā Jūs varēsiet vieglāk novietot iekārtu stabilā darba pozīcijā.
- Atveriet savilcējskrūves (6. attēls), kamēr iekārtas pamatnes kājas var tikt izvilktas (7. attēls). Tad pievelciet skrūves līdz brīdim, kamēr visas kājas ir nostiprinātas.
- Tikai šajā brīdī novietojiet galveno elementu stāvus pozīcijā (8. attēls).

- aliuminį ir aliuminio lydinius.

NEREKOMENDUOJAMAS NAUDOJIMAS

Įrenginiu negalima pjaustyti:
- geležines, plienines, ketaus detales ir visas kitas čia neišvardytas medžiagų rūšis, ypač maisto produktus,
- skersinis pjovimas be apsaugos.

Surinkimas ir eksploatavimo pradžia

Prieš pradėdami naudoti įrenginį pirmą kartą, perskaitykite eksploatavimo instrukcijoje pateiktas saugos taisykles.

IŠPAKAVIMAS

Ištraukite įrenginį iš dėžės, kuri saugojo jį transportavimo metu, tačiau nesugadinkite jos, nes vėliau ji gali būti naudinga pervežant pjūklą į sandėlį, kai jis nebus naudojamas ilgą laiką.

SURINKIMAS

- Atlenkite pagrindinę dalį (4 pav.) atgal (5 pav.). Taip lengviau nustatysite atramines kojas į darbinę padėtį.
- Atsukite fiksuojančiuosius varžtus (6 pav.), kad galėtumėte atlenkti kojas į išorę (7 pav.). Po to užveržkite varžtus, kol užsifiksuos visos kojos.
- Dabar atlenkite pagrindinę dalį į statmeną padėtį (8 pav.).

Fig. 9

Fig. 10

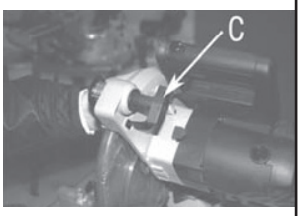


Fig. 11

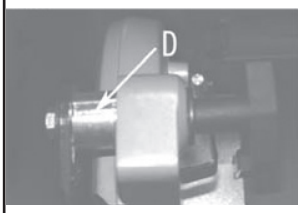


Fig. 11a

Fig. 12

Kasutamine laud-ketassaena

- Selleks, et kasutada saagi ketassaena, vajutage hooba (joonis 9, B) alla ning keerake lauda kuni kuulete kohale asetumise häält.
- Nüüd vabastage tiibmutrid (joonis 10, C) mis on kinnitatud lõhestuskiilul. Lõhestuskiilu manuse (joonis 1, D) silindris on kaks soont, see tähendab kahte asetusvõimalust. Liigutage hooba saekäepidemest, see võimaldab kohandada saeketta kaitset (joonis 11a, E). Tõmmake saeketta kaitset ülespoole ja asetage lõhestuskiil nagu näidatud joonisel 12. Seejärel keerake tiibmutrid uuesti kinni.

Märkus: veenduge, et lõhestuskiil on saekettast piisaval kaugusel.

Fig. 13

Fig. 14

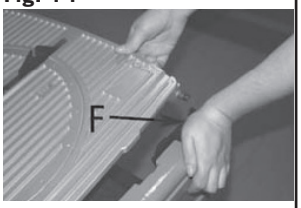


Fig. 15

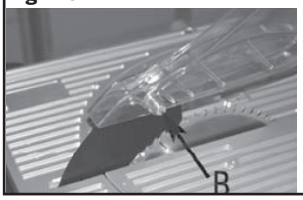


Fig. 16

- Nüüd keerake kruvi (joonis 13, D) nii, et saagimiskorpus liigub allapoole
- Nüüd kasutage hooba (joonis 14, F) ja keerake lauda kuni see taas kuuldavalt asetub kohale.
- Vajutades saeketta kattel olevat nuppu (joonis 15, B) võib katte kinnitada lõhestuskiilu külge. Juhul, kui Te ei kasuta imemisfunktsiooni, asetage tolmukogumiskott imemisväljundile laua all.
- Kald-tappide saagimisvahendi stopp-kraed (joonis 16, D) või paralleelset stopp-kraed (joonis 16 E) peab kokku panema nagu näidatud joonisel 16.

Saag on nüüd valmis laua operatsiooniks.

Fig. 17

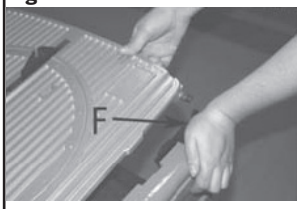


Fig. 18

Fig. 19

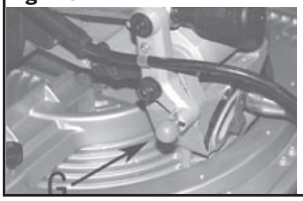
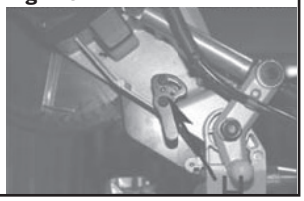


Fig. 20



Kasutamine liit-tapisaena

- Selleks, et kasutada saagi liit-tapisaena, vajutage hooba (joonis 17 F) alla selleks, et vabastada laud. Nüüd saate selle voltida ülespoole. Peale seda, kui pööre on tehtud, peab laud kuuldavalt oma kohale asetuma.
- Tõmmake oranži värvi lülitusnuppu (joonis 19 G), keerake seda ja laske tal tagasi kohale naksatada. Nüüd tooge saagimiskorpus ülemisse asendisse.

Märkus: nüüd aktiveerige hoova abil (joonis 20, H) sügavuspiirang.

Tiibmutri abil (joonis 21, N) saate kohandada lõhestuskiilu asendit. Lõhestuskiil peab olema paigutatud taha, nii et see asub saekettaga paralleelselt. Vaata joonist 22.

Iekārtas pielietojums kā galda ripzāģis

- Lai zāģi izmantotu kā galda ripzāģi, nospiediet sviru (9. B att.) uz leju un pagrieziet galdu tik tālu, lai tas dzirdami noklikšķ.
- Izmantojiet divvītņu skrūves (10. C att.), lai veiktu ķīļa šķēluma nostiprināšanu. Ķīļa šķēluma nostiprinājuma cilindrā (11. D att.) atrodas divas rievas, tātad 2 noregulēšanas un iestatīšanas iespējas. Iedarbiniet sviru zāģa rokturī, kas nostiprina zāģa plātnes aizsargu. (11a.D att.). Velciet zāģa plātnes aizsargu uz augšu un nostipriniet tādā pozīcijā ķīļa šķēlumu kā ir attēlots 12. attēlā. Visbeidzot, pievelciet divvītņu skrūves.

Brīdinājums: pievērsiet vienmēr uzmanību tam, lai ķīļa šķēlums atrastos pietiekamā atstatumā no zāģa plātnes.

- Grieziet skrūves (13.D att.) līdz tās ir cieši pievilktas un zāģa daļa noliecas uz leju.
- Iedarbiniet sviru (14.F att.) un pagrieziet galdu līdz tas atkal dzirdami noklaudz.
- Spiežot pogas (15.B att.) zāģvirsmas aizsardzībai, tā var tikt nostiprināta pie ķīļa šķēluma. Ja Jūs neveicat tīrīšanu, novietojiet zem galda putekļu savācējmaisu.
- Stūru griešanas mehānismam (16.D att.), t.i., paralēlapmales mehānismam (16.E att.), izvēlieties pozīciju, kas attēlota 16. attēlā.

Tagad zāģis ir sagatavots ekspluatācijai kā galda zāģis.

Iekārtas pielietošana kā griešanas un slīpēšanas zāģis

- Lai izmantotu zāģi kā griešanas un slīpēšanas zāģi, nospiediet sviru (17.F attēls), lai atbultētu galdu. Tagad Jums ir iespējams to atvērt uz augšu. Pēc tam, kad esiet pabeidzis griešanas darbus, galdam ir dzirdami jānoklaudz.
- Velciet oranžās krāsas pogu (19.G attēls), pagrieziet to un ļaujiet tai atkal aizcirsties. Tagad zāģa daļas atrodas taisnā pozīcijā.

Uzmanību: Aktivizējiet tikai sviras dziļuma ierobežojuma mehānismu (20.H att.).

Veiciet izmaiņas ar divvītņu skrūvju palīdzību (21.N att.), lai mainītu ķīļa šķēluma pozīciju. Ķīļa šķēlumam jāatrodas aizmugures pozīcijā tādā veidā, lai tas atrastos paralēli zāģa plātnei. Skatieties 22. attēlu.

Kai naudojamas kaip stalinis diskinis pjūklas

- Jei norite įrenginį naudoti kaip stalinį diskinį pjūklą, nuspauskite svirtį (9B pav.) žemyn ir sukite stalą, kol pasigirs spragtelėjimas.
- Atsukite sparnuotuosius varžtus (10C pav.), kurie įsukti į skėlimo pleištą. Skėlimo pleišto priedo cilindre (11D pav.) yra 2 grioveliai, skirti dviem nustatymo parinktims. Nuspauskite pjūklo rankenos svirtį, kuri reguliuoja apsauginę pjūklo ašmenų detalę (11a(E) pav.). Nuimkite pjūklo ašmenų apsaugą ir įstatykite skėlimo pleištą, kaip parodyta 12 pav. Tada vėl užveržkite sparnuotuosius varžtus.

Dėmesio! Užtikrinkite, kad skėlimo pleištas būtų sumontuotas pakankamu atstumu nuo pjūklo ašmenų.

- Dabar užveržkite varžtą (13D pav.) taip, kad pjaustymo dalis būtų nukreipta žemyn.
- Dabar pasinaudokite svirtimi (14F pav.) ir sukite stalą, kol vėl pasigirs spragtelėjimas.
- Nuspaudę pjūklo ašmenų gaubto mygtuką (15B pav.), jį galite pritvirtinti prie skėlimo pleišto. Jei nenaudojate siurbimo funkcijos, prie išvadinės siurbimo angos tvirtinamą dulkių surinkimo maišą padėkite po stalu.
- Nuožambųjį (16D pav.) ir (arba) lygiagretųjį (16E pav.) stabdiklius surinkite, kaip parodyta 16 pav.

Pjūklas paruoštas eksploatuoti ant stalo.

Jei naudojamas kaip kombinuotasis skersinio pjaustymo pjūklas

- Kad galėtumėte įrenginį naudoti kaip kombinuotąjį skersinio pjaustymo pjūklą, nuspauskite svirtį (17F pav.) stalui atlaisvinti. Dabar galite jį atlenkti. Kai vėl pasuksite stalą, turi pasigirsti spragtelėjimas.
- Pakelkite oranžinės spalvos mygtuką (19G pav.), apsukite jį ir leiskite vėl jam užsifiksuoti. Dabar pakelkite pjaustymo dalį į statmeną padėtį.

Dėmesio! Dabar svirtimi nustatykite gylio ribas (20H pav.).

Sparnuotuoju varžtu (21N pav.) nustatykite skėlimo pleišto padėtį. Skėlimo pleištą reikia nustatyti taip, kad jis būtų lygiagrečiai su pjūklo ašmenimis. Žr. 22 pav.

Fig. 21

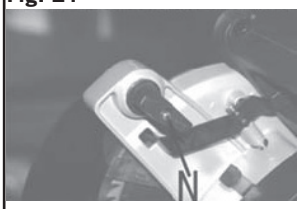


Fig. 22

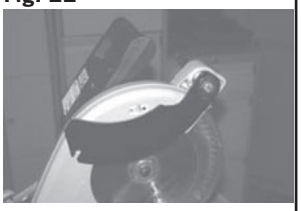


Fig. 23

Fig. 24

Fig. 25

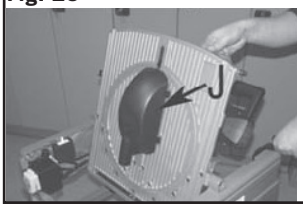
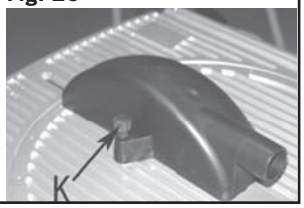


Fig. 26



Selleks kasutatakse vastas-polti, samuti nagu on kirjeldatud lõigus "kasutamine laud-ketassaena" (joonis 23).

Kinnitage kõrguse kohandus lõpuni nii, et kõrguse kohandamise kruvi (joonis 24, I) on keeratud täielikult paremale. (See on vastasasendiks laud-ketassae kasutamises toodud operatsioonile.)

- Liit-tapisaagimisoperatsiooniks ettenähtud pingekapp peab asuma selliselt, nagu on näidatud pööratud laua pildil (joonis 25, J). Kõigepealt ripuatatakse pingekapp saelaual selleks ettenähtud kahele silmusele, seejärel kruvitakse tarnes sisalduva kruvi abil (joonis 26, K) kinni vastasküljele. Juhul, kui ei kasutata imemist, kinnitage saepurukott ühe imemisväljundi külge kahest.

Saag on nüüd liit-tapisaena kasutamiseks valmis.

VEDU JA LADUSTAMINE

- Enne pikemat ladustamist peab masinat hoolikalt puhastama.
- Vigastuste ärahoidmiseks laske enne pikemat ladustamist saeketas alati alumisse asendisse.
- Kaitske saagi väliskeskkonna mõjude eest plastikust mähise, kartongi või muu sarnase materjaliga.

ASENDI OTSIMINE/TÖÖPIIRKOND

Masinaga töötamisel peab arvestama ergonoomiliste teguritega. Masin peab paiknema nii, et selle ümber oleks vähemalt 60 cm igas suunas vaba pinda, ning et puhastus- ja hooldustöid, samuti ka vajalikke seadistamisi saaks teostada ohutult ning oleks olemas piisavalt ruumi töölisele vabaks liikumiseks.

HOIATUS: Paigutage masin piirkonda, mis keskkonna ja valgustuse aspektist oleks sobilik. Ärge kunagi unustage asjaolu, et üldine töökeskkond mängib suurt osa õnnetuste ärahoidmisel.

ELEKTRIÜHENDUS

Veenduge, et elektriühendus, millega masin on vooluallikaga ühendatud, vastaks kehtivatele normidele ja et pistikupesa on maandatud ning heas seisukorras.

Tahaksime Teile meelde tuletada, et elektripaigaldis omab magneto-termilist kaitsesüsteemi, mis kaitseb kõiki ühendusi lühiste ja ülekoormuste eest.

Antud kaitsesüsteeme võib mootorile rakendada, võttes aluseks järgnevalt loetletud masina elektrilisi tunnuseid.

MÄRKUS. Teie sae elektriseade on varustatud alapinge releega, mis avab automaatselt vooluringi juhul, kui voolutase seadmes langeb miinimumtasemest madalamale, hoides sellega ära masina automaatse taaskäivituse voolutaseme jõudmisel normaaltasemele.

Juhul, kui masina seiskumine toimub juhuslikult, ei ole see probleemiks. Veenduge, et tegemist oli tõesti vooluallika voolutugevuse langusega.

Pie tam šajā procesā tiek izmantota pretēja vītne nekā pie "Iekārtas pielietojums kā galda ripzāģim" (23. attēls).

Velciet augstuma regulējumu pavisam klāt, lai Jums būtu iespējams augstumu ar regulējamo skrūvi (24.I att.) pagriezt pavisam pa labi. (Šī ir pretēja pozīcija nekā pie galda ripzāģim).

- Skalu pārsegu griešanai un slīpēšanai uzstādiet atbilstoši attēlotajām ilustrācijām zem griezuma galda (25.J att.). Skalu pārsegam jābūt vispirms iekarinātam divās tam paredzētās cilpās uz zāģa galda un tad ar klāt pielikto skrūvju palīdzību (26.K att.) tas ir jānostiprina pāri esošajām iekārtas pusēm. Gadījumā, ja neizmantojiet nekādu tīrīšanas aprīkojumu, izmantojiet skaidu maisu pie vienas no divām tīrīšanas izejām.

Zāģis ir sagatavots griešanas un slīpēšanas darbu veikšanai.

TRANSPORTS UN UZGLABĀŠANA

- Iekārta ir rūpīgi jānotīra, ja vēlaties to uzglabāt ilgāku laiku.
- Nolaidiet zāģa plātni ilgākas uzglabāšanas apstākļos, lai izvairītos no ievainojumiem.
- Aizsargājiet zāģi no apkārtējās vides ietekmes ar plastmasas ietinamā materiāla, kartona vai kāda cita materiāla palīdzību .

DARBA VIETA

Strādājot ar iekārtu ir jāievēro ergonomiskie faktori. Iekārtas darba vietas novietojumam ir jābūt tādam, lai ap iekārtu būtu vismaz 80cm diametrā esoša brīva telpa, lai atbilstoši drošības norādījumiem varētu īstenoties sekojoši nosacījumi: varētu tikt veikti iekārtas tīrīšanas darbi, iekārtas apkopes un darba uzsākšanas procesi.

BRĪDINĀJUMS: Novietojiet iekārtu vienā zonā, kurā ir apkārtējās vides un apgaismojuma pietiekamība. Neaizmirstiet, ka apkārtējās vides norādījumiem darba procesā ir ļoti liela loma negadījumu novēršanas nodrošināšanai.

PIESLĒGŠANA PIE STRĀVAS PADEVES

Kontrolējiet vai tīkla ierīce, pie kuras Jūs vēlaties pieslēgt iekārtu, ir atbilstoša visām spēkā esošajām normām un vai kontaktligzda ir labā stāvoklī.

Mēs vēlamies Jums atgādināt, ka strāvas ierīcēm jābūt aprīkotām ar magnētiski termiskiem aizsarglīdzekļiem, kas pasargā visus vadus no īssavienojumiem un pārslodzēm. Šie aizsardzības mehānismi var būt par pamatu sekojošajiem norādījumiem, kas doti pie iekārtas motora elektriskajām īpašībām.

UZMANĪBU: Jūsu zāģa elektriskās ierīces ir apgādātas ar zemsprieguma releju, kas automātiski atver strāvas ķēdi apstākļos, kad spriegums ir samazinājies zem minimālās vērtības un tādējādi nodrošina iekārtas darbības automātisku turpināšanu līdz brīdim, kamēr spriegums atgriežas nepieciešamajā lielumā.

Ja gadījumā tādās situācijās notiek iekārtas apstāšanās, tas nav nekas slikts. Kontrolējiet vai tiešām šim apstāklim par iemeslu ir sprieguma kritums elektrības padeves tīklā.

Tam naudokite griovelį, priešingą nurodytam skyriuje „Jei naudojamas kaip stalinis diskinis pjūklas" (23 pav.).

Aukštį sureguliuokite pasukdami aukščio reguliavimo varžtą (24I pav.) į dešinę pusę. (Tai priešinga padėtis, kuri naudojama pasirinkus pjaustymo diskiniu pjūklu funkciją).

- Apsauginį kombinuotojo skersinio pjaustymo pjūklo gaubtą reikia uždėti, kaip parodyta pasukto stalo paveikslėlyje (25J pav.). Apsauginį gaubtą pirmiausia įdėkite į 2 tam skirtus plyšelius, esančius pjūklo stale, ir tada komplekte esančiu varžtu (26K pav.) prisukite prie priešingos pusės. Jei nenaudojate ištraukimo funkcijos, dulkių surinkimo maišą pritvirtinkite prie vieno iš dviejų ištraukimo angų.

Įrenginys paruoštas naudoti kaip kombinuotasis skersinio pjaustymo pjūklas.

TRANSPORTAVIMAS IR LAIKYMAS

- Prieš sandėliuodami ilgesnį laiką, įrenginį kruopščiai išvalykite.
- Prieš sandėliuodami ilgesnį laiką, nuleiskite pjūklo ašmenis, kad nesusižalotumėte.
- Pjūklą nuo oro sąlygų apsaugokite plastikine danga, kartonu arba panašia medžiaga.

PADĖTIES PARINKIMAS / DARBO VIETA

Dirbant įrenginiu, reikia atsižvelgti į ergonominius veiksnius. Įrenginį reikia pastatyti taip, kad aplink jį iš visų pusių liktų bent 80 cm laisvos vietos. To reikia, kad operatoriui būtų pakankamai erdvės laisvai judėti ir jis galėtų saugiai atlikti reikalingus valymo, techninės priežiūros ir derinimo darbus.

DĖMESIO! Įrenginį pastatykite tokioje vietoje, kurioje būtų palankios aplinkos sąlygos ir kuri būtų gerai apšviesta. Niekada neužmirškite, kad bendroji darbo aplinka yra svarbi saugantis nuo nelaimingų atsitikimų.

PRIJUNGIMAS PRIE MAITINIMO ŠALTINIO

Patikrinkite, ar maitinimo šaltinis, prie kurio bus jungiamas įrenginys, yra įžemintas, bei atitinka galiojančias normas ir ar maitinimo lizdas yra geros būklės.

Norime pasinaudoti proga ir jums priminti, kad maitinimo šaltinis turi būti sumontuotas su magnetoterminiu apsauginiu prietaisu, kuris saugo visus laidus nuo trumpojo jungimo ir perkrovos.

Toks apsauginis prietaisas gali būti naudojamas ir varikliui, atsižvelgiant į toliau išvardytus įrenginio elektros parametrus.

PASTABA. Pjūklo elektros sistema yra sumontuota su mažiausios įtampos rele, kuri automatiškai pertraukia elektros grandinę, kai elektros sistemos srovė tampa mažesnė už leistinąją mažiausiąją vertę, ir neleidžia įrenginiui automatiškai įsijungti, kai srovė vėl pasiekia įprastinį lygį.

Jei įrenginys sustabdomas atsitiktinai, tai nėra jokia problema. Patikrinkite, ar tikrai sumažėjo elektros šaltinio srovė.

Fig. 27

Fig. 28

Fig. 29

Fig. 30

⚠ Töötamine

Enne mistahes seadistusi tuleb saag vooluvõrgust lahti ühendada!

Saeketta kallutusnurga seadistamine

- Saeketta seadistamist 0° kuni 45° on näha skaalalt. Lastes kinnitushooba (joonis 27, H) lõdvemaks ja kallutades saekorpust, võib muuta saeketta kaldenurka.
- Keerates kruvi lahti (joonis 28, J) ja pöörates saekorpust võib saeketta asendit muuta.

Masina sisse ja välja lülitamine

- Selleks, et masin sisse lülitada, vajutage rohelist nuppu “I”.
- Selleks, et masin välja lülitada, vajutage punast nuppu “O”.

Masin on varustatud hädaseiskamise lülitiga.

Teave töövõtete kohta

Kui kõik on lõpule viidud vastavalt eespool kirjeldatule, võib alustada töötamist masinal.
TÄHELEPANU: Hoidke alati oma käed eemal lõikamistsoonist ning ärge mingil juhul püüdke sinna siseneda lõikamise ajal.

Pikisuunas lõikamine

- Asetage paralleelne stopp-krae saekettast soovitud ulatusse.
- Asetage töödetail laotuspinnale, laiem külg peab olema saelaua pinnal.

Tähelepanu: Hoidke saekettaga ohutut vahemaad!

⚠ Apkalpošana

Veicot visus zāģa regulēšanas un pārstatījuma darbus, atvienojiet zāģi no strāvas padeves!

Zāģa leņķa regulēšana
- Zāģa plātnes iestatījumus 0° līdz 45° Jūs variet redzēt un izlasīt uz skalas. Atbrīvojot stāvsviru (27. H att.) un zāģa detaļu slīpuma mehānismu, ir iespējams mainīt zāģa leņķi.
- Skrūvju atlaišanas rezultātā (28.J att.) zāģa plātnes iestatījumi var tikt mainīti ar zāģa vienību pagriešanas darbībām.

Iekārtas ieslēgšana un izslēgšana
- Lai ieslēgtu iekārtu, nospiediet zaļo pogu „I“.
- Lai izslēgtu iekārtu, nospiediet sarkano pogu „0“.

Iekārta ir aprīkota ar Ārkārtas gadījumu apturēšanas pogu.

Darba norādījumi

Pēc tam, kad esiet izlasījis un rūpīgi iepazinies ar visu iepriekšierakstīto, Jūs variet uzsākt apstrādes darbus.
Uzmanību: Turiet savas rokas drošā attālumā no griešanas zonām un griešanas procesā nekādā gadījumā necentieties tās pietuvināt darba virsmām.

Garengriezums
- Paralēlapmales mehānismu zāģa plātnē iestatiet vēlamajā platumā.
- Novietojiet sagataves uz iekārtas virsmas, platākās/plakanākās puses jānovieto plakaniski uz zāģa galda.

Uzmanību: Ievērojiet lielu drošības attālumu no zāģa plātnes.

⚠ Naudojimas

Prieš derinant ir nustatant pjūklą, jį reikia atjungti nuo maitinimo šaltinio!

Pjūklo ašmenų kampo nustatymas
- Skalėje galite matyti 0–45° pjūklo kampo nuostatas. Atlaisvinę fiksuojamąją svirtį (27H pav.) ir palenkę pjaustymo dalį, galite pakeisti pjūklo ašmenų kampą.
- Atsukę varžtą (28J pav.) ir sukdami pjaustymo dalį, galite pakeisti pjūklo ašmenų padėtį.

Įrenginio įjungimas ir išjungimas
- Norėdami įjungti įrenginį, nuspauskite žalią mygtuką „I“.
- Norėdami įrenginį išjungti, nuspauskite raudoną mygtuką „0“.

Įrenginys yra sumontuotas su avarinio sustabdymo mygtuku.

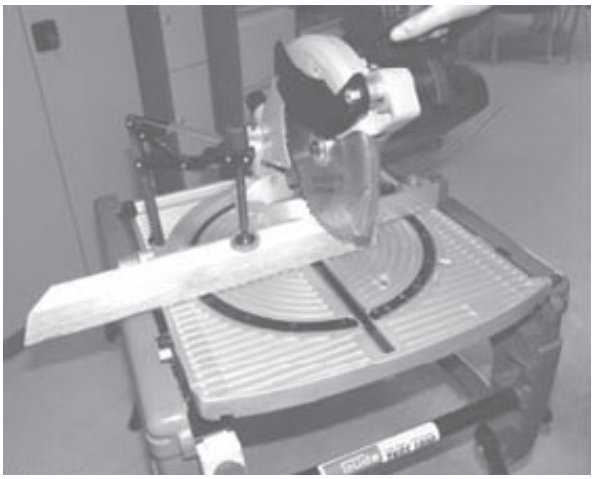
Darbo nurodymai

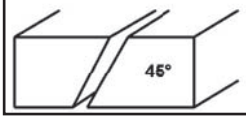
Jei atlikote visus anksčiau aprašytus veiksmus, galite pradėti dirbti įrenginiu.
DĖMESIO! Visada rankas laikykite atokiau nuo pjaustymo zonos ir jokiu būdu neimkite objektų zonoje, kai pjaunate.

Pjaustymas išilgai
- Padėkite lygiagretųjį stabdiklį pageidaujamu atstumu nuo pjūklo ašmenų.
- Ruošinį padėkite ant atraminio paviršiaus. Platesnė pusė turi būti padėta ant pjaustymo stalo.

Dėmesio! Išlaikykite pakankamai didelį saugų atstumą iki pjūklo ašmenų!

Fig. 31

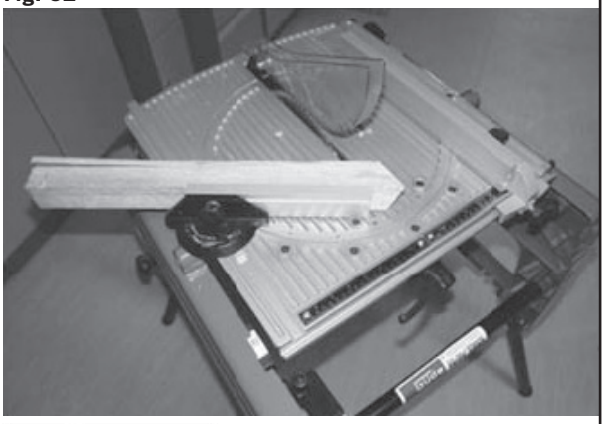




Põikisuunas lõikamine

- Kinnitage töödetail kruustangidega, nagu kujutatud pildil.
- Vabastage kinnitushoob ja seadistage soovitud kaldenurk.
- Veenduge, et lõhestuskiil oleks alati saekettaga ühel joonel.
- Keerake kinnituskruvid uuesti kinni.
- Lülitage masin sisse ja vajutage ettevaatlikult saekorpust alla, et masin saaks lõigata.

Fig. 32



Põikisuunas lõikamine

- Lükake põikpulk saagimislaual asuvasse soonde ja seadistage soovitud nurk. Lülitage masin sisse ja lükake töödetail pöörlevasse saeterasse kasutades põikpulka.

Tähelepanu: Hoidke kõvasti kinni töödetaili küljest, mis on juba masinast läbi juhitud; ärge kunagi hoidke kinni osast, mida tuleb veel lõigata!

Fig. 33

Lõhestuskiilu seadistamine

- Keerake lõhestuskiilul asetsev kruvi lahti (joonis 33, O) selleks, et võimaldada ligutada kiilu – vt asjakohast lõikamist.
- Keerake kruvi uuesti kinni.

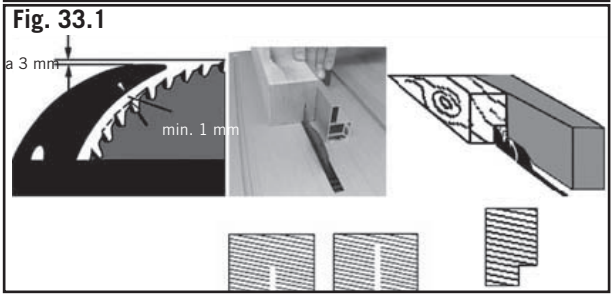
Suurimad lõiked:

Saagimislaua ja lõhestuskiilu ülemise tipu vaheline kaugus on umbes 10 cm.

Peitlõiked

Lõhestuskiilu punkt 2 mm allpool saeketta hammast. Kiilu ja saeketta vahemaa on 3-6 mm.

Fig. 33.1



Peitlõiked

- Lükake lõhestuskiilu allakuni kiilu tipp asub 2 mm allpool saeketta hamba kõrgeimast kohast.
- Lõhestuskiilu ja saeketta vaheline kaugus peaks olema 3-8 mm.
- Lükake põikpulk ühte kahest soonest saelaual ja seadistage soovitud kaldenurk.

Slīpgriezumu veikšana

- Nostipriniet sagatavi ar sagataves spīlēm kā attēlots attēlā.
- Atbrīvojiet stāvsviru un iestatiet vēlamo leņķi.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai ķīļa šķēlums vienmēr atrodas vienā līmenī ar zāģa plātni.
- Nostipriniet atkārtoti sviras skrūves.
- Iedarbiniet iekārtu un uzmanīgi spiediet uz leju, lai veiktu griezumu.

Šķērsgriezuma veikšana

- Iestumiet šķērsmehānismu vienā no abām zāģa galda rievām un iestatiet vēlamo leņķi. Iedarbiniet iekārtu un sagatavi pēc šķērsmehānisma iestatījuma pielietošanas uzmanīgi iestumiet ieslēgta zāģa plātnē.

Uzmanību: Vienmēr turiet ievietoto sagatavi nevis brīvo sagatavi, kas tikko ir nogriezta!

Ķīļa šķēluma uzstādīšana

- Atbrīvojiet skrūves pie ķīļa šķēluma (33.O attēls), lai būtu iespējams pārbīdīt ķīli – katru reizi skatieties griezuma veidus.
- Pievelciet cieši skrūves.

Maksimālais griezums:

Attālums starp zāģa galdu un ķīļa šķēluma augšējo malu ir apmēram 10 cm.

Aizsegtais griezums:

Ķīļa šķēluma virsotne 2mm lielumā zem augšējā zāģa zoba virsotnes. Attālums starp ķīli un zāģa plātni: 3 – 8 mm.

Aizsegtais griezums

- Ķīļa šķēluma nobīdiet uz leju tiktāl, lai ķīļa spice atrastos 2 mm zem augšējās zāģa zoba spices.
- Attālumam starp ķīļa šķēlumu un zāģa virsmu jābūt 3–8 mm.
- Šķērsgriezuma mehānismu vienā no zāģa galda rievām iestatīt un noregulēt vēlamajā leņķī.

Įstrižasis pjaustymas

- Ruošinį pritvirtinkite ruošinio spaustuvu, kaip parodyta paveikslėlyje.
- Atlaisvinkite fiksuojamąją svirtį ir nustatykite kampą.
- Užtikrinkite, kad skėlimo pleištas visada būtų lygiagretus su pjūklo ašmenimis.
- Vėl užveržkite fiksuojamuosius varžtus.
- Įjunkite įrenginį ir atsargiai stumkite pjūviui padaryti.

Pjaustymas skersai

- Skersinį stabdiklį įdėkite į vieną iš griovelių, esančių pjaustymo stale, ir nustatykite norimą kampą. Įjunkite įrenginį ir skersiniu stabdikliu stumkite ruošinį link pjūklo ašmenų.

Dėmesio! Visada laikykite už jau perpjautos ruošinio dalies ir niekada nelaikykite už tos dalies, kurią dar reikia pjaustyti!

Skėlimo pleišto reguliavimas

- Atsukite skėlimo pleišto varžtą (33, O pav.), kad galėtumėte jį pajudinti (žr. atitinkamą pjaustimo tipą).
- Vėl užveržkite varžtą.

Didžiausi pjūviai

Tarpas tarp pjaustymo stalo ir aukščiausios skėlimo pleišto dalis yra maždaug 10 cm

Paslėptieji pjūviai

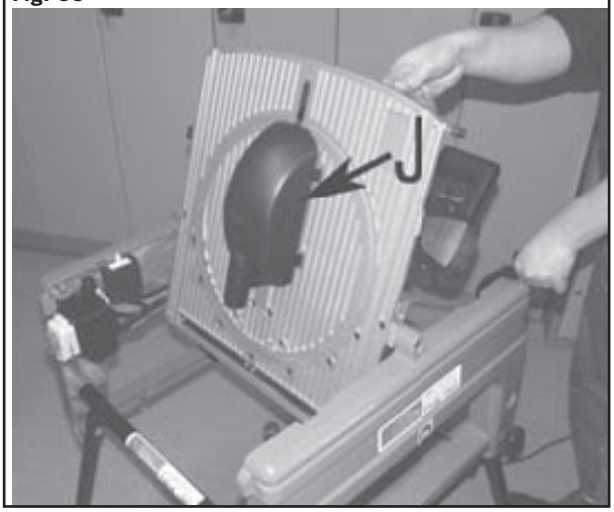
Nuo skėlimo pleišto viršaus iki pjūklo ašmenų dantų viršaus yra 2 mm tarpas. Tarpas tarp pleišto ir pjūklo ašmenų yra 3–8 mm

Paslėptieji pjūviai

- Stumkite skėlimo pleištą žemyn, kol pleišto viršus nusileis 2 mm žemiau aukščiausiojo pjūklo ašmenų danties.
- Tarpas tarp skėlimo pleišto ir pjūklo ašmenų turi būti 3–8 mm.
- Skersinį stabdiklį įdėkite į vieną iš griovelių, esančių pjaustymo stale, ir nustatykite norimą kampą.

Fig. 34

Fig. 35



- Juhul, kui saeketas on lisandseadistuse nurga all, peab kasutama soont, sest see kindlustab, et Teie käsi põikpulk ei puutu kokku saekettaga.

Tähelepanu: Hoidke kõvasti kinni töödetaili sellest küljest, mis on juba masinast läbi juhitud; ärge kunagi hoidke kinni osast, mida tuleb veel lõigata! Pärast peitlõike teostamist tuleb kaitsekate uuesti masinale paigaldada.

Saepuru imemine

Juhul, kui masinat kasutatakse suletud ruumis, tuleb see ühendada vastava vaakumpuhastajaga või komplektis tarnitava tolmukogumis kotiga (joonis 34, J), mis tuleb ühendada saepuru väljunditega.

Ohutu töötamine

- Kogu ohutus- ja kaitsevarustus peab olema paigaldatud kooskõlas juhistega ning olema paigas enne masina käivitamist.
- Ärge kunagi saagige puidutükke, mis on nii pisikesed, et neid pole võimalik turvaliselt kinnitada ja hoida.
- Saeketas peab saama vabalt liikuda.
- Saagides puitu, mida on kuidagi töödeldud, peab erilist tähelepanu pöörama naelte, kruvide ja teiste sarnaste esemete olemasolule. Eemaldage kõik võõrkehad enne töö alustamist.
- Enne pealüliti sisselülitamist veenduge, et saeketas on õiges asendis ning kõik masina liikuvad osad liiguvad vabalt.
- Hoiatus! Kui Te ei ole kindel, siis laske volitatud teeninduskeskuse asjatundjal seadmed kontrollida.
- Kasutage masinat ainult peale seda, kui olete hoolikalt lugenud kasutusjuhendit.
- Pöörake tähelepanu kõikidele kasutusjuhendis loetletud ohutusalastele hoiatustele.
- Tegutsege teiste tööpiirkonnas asuvate isikute suhtes vastutustundlikult.

Juhised järk-järguliseks tegutsemiseks

Laud-ketassaag

1 Asetage stopp-krae vastavalt soovitud lõikele.
2 Lülitage masin sisse.
3. Lükake töödetaili aeglaselt ja ühtlaselt saeketta alla kuni lõige on tehtud.
4. Lülitage saag välja ja oodake kuni saeketas seiskub.
5. Nüüd võtke töödetail ära.

- Ja nepieciešams iestatīt papildus slīpumu zāģa plātnei, tad jāizmanto rieva, kura Jūsu rokām un šķērsgriezuma mehānismam neļaus nonākt saskarē ar zāģa plātnes aizsargu.

Uzmanību: Vienmēr turiet ievietoto sagatavi nevis brīvo sagatavi, kas tikko ir nogriezta. Pēc aizsegtā griezuma veikšanas jāuzmontē atpakaļ aizsargpārsegs.

Skaidu savākšana

Ja iekārta tiek izmantota slēgtās telpās, nepieciešams iekārtu pievienot pie atbilstoša putekļu savācēja vai arī jāizmanto piegādes saturā esošo putekļu savācējmaisu (34. J attēls), kurš ir jāpievieno pie skaidu izejas caurules.

Apkalpošanas drošības norādījumi

- Visas drošības un aizsargierīces pienācīgi un atbilstoši jāuzstāda un tām jāatrodas Jūsu darba vietā, pirms iekārta tiek nodota ekspluatācijā.
- Nekad nezāģējiet koka gabalus, kuri ir tik mazi, kurus vairs nav iespējams droši un stingri noturēt.
- Zāģa plātnei jādarbojas brīvā režīmā.
- Zāģējot koku, kas līdz tam jau jebkādā veidā ir ticis izmantots vai apstrādāts, jāpievērš īpaša uzmanība vai materiālā nav naglas, skrūves u.c. traucējošas lietas. Pirms darba uzsākšanas atbrīvojiet sagataves darba virsmu no svešķermeņiem.
- Pirms galvenā slēdža izmantošanas, pārliecinieties vai zāģa virsma atrodas pareizā pozīcijā un kustīgās iekārtas daļas ir brīvas.
- Brīdinājums! Ja Jums radušās šaubas, vērsieties pēc palīdzības par zāģa uzbūvi pie speciālista autorizētā apkalpošanas centrā.
- Sāciet darbu ar iekārtu tikai tad, kad esiet pilnībā un rūpīgi iepazinies ar lietošanas noteikumiem.
- Ievērojiet darbības laikā visus drošības norādījumus.
- Izturieties atbildīgi attiecībā pret citām personām.

Soli-pa-solim-instrukcija

Galda ripzāģis

1 Uzstādiet iekārtas mehānismus atbilstoši vēlamajam griezumam.
2 Ieslēdziet iekārtu.
3 Iestumiet lēnām un vienmērīgi sagatavi uz zāģa virsmas, kamēr griezums tiek veikts pilnībā.
4 Izslēdziet zāģi un pagaidiet kamēr zāģa plātne atradīsies miera stāvoklī.
5 Paņemiet sagatavi.

- Jei dar reikia nustatyti ir pjūklo ašmenų kampą, naudokite griovelį, kuris apsaugos, kad pjūklo ašmenų nepaliestumėte rankomis ir prie jų nesiliestų skersinis stabdiklis.

Dėmesio! Visada laikykite už jau perpjautos ruošinio dalies ir niekada nelaikykite už tos dalies, kurią dar reikia pjaustyti!

Užbaigę paslėptąjį pjūvį, ant įrenginio vėl uždėkite apsauginį gaubtą.

Pjuvenų ištraukimas

Jei įrenginys naudojamas uždaroje patalpoje, prie jo reikia prijungti atitinkamą siurblį arba ant pjuvenų ištraukimo angos reikia uždėti pjuvenų surinkimo maišą, kuris pristatomas kartu su įrenginiu (34, J pav.).

Darbo saugos taisyklės

- Prieš paleisdami įrenginį, pagal instrukciją surinkite ir pritvirtinkite visus saugos ir apsauginius įtaisus.
- Niekada nepjaustykite mažų medžio gabalų, kurių negalima saugiai laikyti.
- Pjūklo ašmenys turi laisvai suktis.
- Pjaustydami medieną, kuri buvo kaip nors apdorota arba panaudota, ypatingą dėmesį atkreipkite į vinis, varžtus ir panašias detales. Prieš pradėdami darbą, ištraukite visas pašalines detales.
- Prieš įjungdami įrenginį, patikrinkite, ar pjūklo ašmenys yra tinkamoje padėtyje ir ar visos judančios įrenginio dalys laisvai juda.
- Įspėjimas! Jei nesate tikri, įrenginį turėtų patikrinti įgalioto techninės priežiūros ir remonto centro specialistas.
- Įrenginiu dirbkite tik atidžiai perskaitę eksploatavimo instrukciją.
- Atkreipkite dėmesį į visus instrukcijoje pateiktus saugos įspėjimus.
- Jūs atsakote už visus kitus asmenis, esančius darbo vietoje.

Išsami instrukcija

Stalinis diskinis pjūklas

1 Stabdiklį padėkite pagal pageidaujamą pjauti pjūvį.
2 Įjunkite įrenginį.
3 Lėtai ir tolygiai stumkite ruošinį link pjūklo ašmenų, kol perpjausite.
4 Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol sustos pjūklo ašmenys.
5 Dabar ruošinį ištraukite.

Liit-tapisaag

1 Teostage eespool kirjeldatud seadistused soovitud lõike jaoks.
2 Asetage töödetail kruustangide vahele (vt joonist 29).
3 Lülitage masin sisse.
4 Vajutage saekorpust aeglaselt ja ettevaatlikult alla ning sooritage lõige.
5 Lülitage saag välja ja oodake kuni saeketas seiskub.
6 Nüüd võtke töödetail ära.

⚠ Elektriühendused

Masinale paigaldatud elektrimootor on töövalmis ja ühendatud. Ühendus on vastavuses asjakohaste VDE ja DIN nõuetega.
Elektri vooluallika ühendus, aga ka mistahes pikenduskaabel, mida kasutab klient, peavad samuti olema eeltoodud nõuetega vastavuses.

TÄHTIS TEAVE

Ülekoormuse korral seiskub mootor ise. Mahajahtumiseks vajaliku aja möödudes (võib varieeruda) võib mootori uuesti sisse lülitada.

KAHJUSTATUD ELEKTRIKAABLID

Elektrikaablitel võivad sageli esineda isolatsioonikahjustused. Põhjused võivad olla:

- Surve, mis tuleneb ühenduskaablite paiknemisest akna- või ukseavades.
- Ebaõigest ühendamisest või paigutusest tulenevad murdekohad.
- Ülesõitmisest tingitud sisselõiked.
- Isolatsiooni vananemisest tulenev pragunemine

Ärge kasutage kahjustatud elektrikaableid: nende isolatsioonikahjustuste tõttu on nad eluohtlikud.
Kontrollige korrapäraselt kaableid kahjustuste osas. Veenduge, et nende kontrollimise ajal poleks nad vooluvõrguga ühendatud.
Elektriühenduse kaablid peavad vastama asjakohastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult H 07 RN tasemega ühenduskaableid. Kõik kaablid peavad olema tähistatud tüübitähistusega.

VAHELDUV-VOOLU MOOTOR

- Voolupinge peab olema 220 – 240 volti
- Pikenduskaablid, mis on pikkusega kuni 25 m, peavad olema 1.5 mm2 ristläbilõikega.

Masinat ühendada ja teostada elektrivarustuse remonttöid on lubatud ainult kvalfitseeritud elektrikul.
Küsimustele vastamiseks palun valmistuge andma järgnevat teavet:

- Mootori tootja
- Voolu tüüp, millega mootor töötab
- Andmed masina tüübitähiselt
- Andmed mootori tüübitähiselt.

Griešanas un slīpēšanas zāģis

1 Ievērojiet un uzstādiet augstāk minētos regulējumus, lai veiktu nepieciešamos griezumus.
2 Nostipriniet darba veikšanai vajadzīgo sagatavi tai paredzētajās sagataves spīlēs (sk. 29. attēlu).
3 Ieslēdziet iekārtu.
4 Nospiediet zāģa detaļas lēnām un uzmanīgi uz leju un veiciet nepieciešamo griezumu.
5 Izslēdziet zāģi un nogaidiet, kamēr zāģa plātne atradīsies miera stāvoklī.
6 Paņemiet sagatavi.

⚠ Elektriskais pieslēgums

Instalētais elektromotors ir sagatavots un derīgs ekspluatācijai. Pieslēgums atbilst VDE un DIN normatīviem.
Klienta pieslēgumam kā arī izmantojamajiem kabeļiem un pagarinātājiem jāatbilst šiem nosacījumiem.

SVARĪGI NORĀDĪJUMI

Motora pārslodzes gadījumā, motors izslēdzas automātiski. Pēc atdzišanas (atdzišanas laiks ir atšķirīgs) atkārtoti iedarbiniet motoru.

BOJĀTI ELEKTROPIESLĒGUMI

Elektriskie pieslēgumi bieži rodas izolācijas bojājumu dēļ. Iemesli ir sekojoši:

- Pārslēguma vietas, kas tiek ievērtas logā vai durvju ailēs. Šīs pieslēgumu vietas tiek bojātas saspiešanas rezultātā.
- Ieliekuma vietas, ielocītas neuzmanīgas nostiprināšanas dēļ vai arī pieslēguma vadības kļūdu dēļ.
- Griezuma vietas, kas rodas pārbraucot ar kādu no iekārtām pāri pieslēguma vadiem.
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izraujot no sienas kontaktligzdu.
- Plaisas, kas radušās izolācijas novecošanas rezultātā.

Tādā veidā bojāti elektropadeves pārvadi nedrīkst tikt izmantoti. Šāda veida bojājumi var būt dzīvībai bīstami. Elektriskie pieslēgumi regulāri ir jāpārbauda. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes brīdī pieslēgumi un iekārtas neatrodas pie strāvas tīkla. Elektriskajiem pieslēguma vadiem jāatbilst spēkā esošajiem VDE un DIN normatīviem un to prasībām. Izmantojiet pieslēguma līnijas ar atpazīstamības zīmi H 07 RN. Virsiespiedums uz pieslēguma kabeļa ar tā tipa apzīmējumu ir atbilstošs instrukcijām.

STRĀVAS MOTORA MAIŅA

- Tīkla spriegumam jābūt 220 – 240 volti
- Pagarinātājiekārtām jābūt līdz 25 m garām un ar šķērsgriezumu sākot no 1.5 kvadrātmilimetra.

Elektrisko bojājumu rezultātā pieslēguma un remonta veikšanu drīkst veikt tikai elektriķis.
Jautājumu gadījumā norādiet sekojošo informāciju:

- Motora ražotājs
- Motora strāvas veids
- Iekārtas tipa etiķetes dati
- Motora tipa etiķetes dati

Kombinuotasis skersinio pjaustymo pjūklas

1 Sureguliuokite, kaip aprašyta anksčiau, pagal pageidaujamą pjauti pjūvį.
2 Ruošinį įdėkite į ruošinio spaustuvą (žr. 29).pav.
3 Įjunkite įrenginį.
4 Lėtai ir atsargiai spauskite pjūklą žemyn, norėdami perpjauti.
5 Išjunkite įrenginį ir palaukite, kol sustos pjūklo ašmenys.
6 Dabar ruošinį ištraukite.

⚠ Elektros jungtys

Įrenginyje sumontuotas elektros variklis yra jau paruoštas darbui ir prijungtas. Jungtis atitinka galiojančius VDE ir DIN reglamentus.
Šiuos reglamentus turi atitikti ir operatoriaus naudojamas maitinimo šaltinis, ir ilginamieji laidai.

SVARBI INFORMACIJA

Variklis automatiškai išsijungia, jei jis perkraunamas. Variklį galima vėl įjungti, kai jis atvėsta (laikas skiriasi).

PAŽEISTI MAITINIMO LAIDAI

Maitinimo laidų izoliacija yra dažnai pažeista. Priežastys gali būti tokios:

- sugnybimo žymės, kai maitinimo laidai pravedami per langų arba durų plyšius,
- sulenkimai, neteisingai sujungus arba ištiesus maitinimo laidus,
- įpjovimai, atsiradę pervažiavus maitinimo laidus,
- izoliacija pažeista traukiant kištuką už maitinimo laido,
- pasenusioje izoliacijoje atsiradę įtrūkimai.

Nenaudokite pažeistų maitinimo laidų, nes dėl pažeistos izoliacijos jie kelia **pavojų gyvybei.**
Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti maitinimo laidai. Tikrindami, atjunkite juos nuo maitinimo šaltinio.
Maitinimo laidai turi atitikti VDE ir DIN reglamentų reikalavimų. Naudokite tik tokius maitinimo laidus, kurie paženklinti kaip H 07 RN. Ant visų laidų turi būti nurodytas jų tipas.

KINTAMOSIOS SROVĖS (AC) VARIKLIS

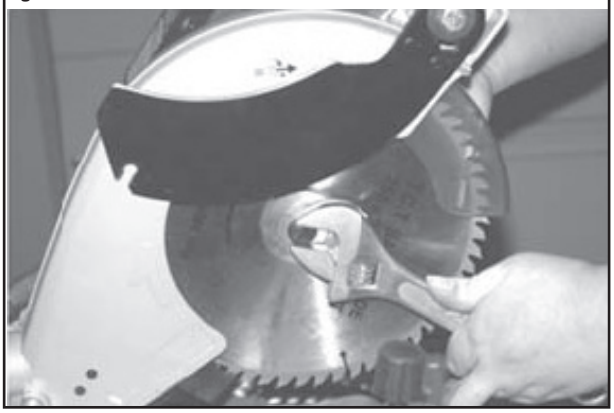
- Maitinimo įtampa turi būti 220–240 V.
- Iki 25 m ilgio ilginamųjų laidų skerspjūvis turi būti 1,5 mm2.

Elektrinius įrenginius prijungti ir remontuoti gali tik kvalifikuotas elektrikas.
Pateikdami užklausas, nurodykite tokius duomenis:

- variklio gamintoją,
- variklio srovės tipą,
- įrenginio lentelėje pateiktus vardinius duomenis,
- variklio lentelėje pateiktus vardinius duomenis.

Fig. 33

Fig. 34



Lisatarvikud

SAEPURU IMEMISVAHEND

Tapisaag on varustatud vaakumotsikuga, mille külge saab ühendada vaakumseadme. Teine võimalus on ühendada tolmukott.

Vaakumseadme voolik on kinnitatud vaakumotsikuga muhvi abil. Soovitame aeg-ajalt tühjendada kotti ja puhastada filtrit.

Vaakumseadme õhuvoog peab ulatuma vähemalt 30 m/s.

SAEKETTA VAHETAMINE

Tähelepanu: Enne mistahes hooldus- või seadistustööd või saeketta vahetamist lülitage masin alati välja ning võtke vooluvõrgust välja.

- Vajutage hooba (joonis 33 X) ja hoidke seda all selleks, et kohandada saeketast.
- Kasutage komplektis sisalduvat otsmutrivõtit või mutrivõtit selleks, et keerata lahti saekettal asuvad kruvid. Keerake kruve päripäeva.
- Võtke saeketas rummu pealt maha ja tõstke välja.
- Puhastage rumm hoolikalt enne kui asetate sinna uue või uuesti teritatud saeketta.
- Asetage kohale ja kinnitage uus saeketas, tehes kõike nagu saeketta mahavõtul, kuid vastupidises järjekorras.
- Tähelepanu: hoolitsege selle eest, et suund oleks õige. Hammaste lõikeserv peab olema suunatud pöörlemise suunda. Selle aitab kindlaks määrata saekettal asuv nool ja kaitsekate.
- Enne kui hakkate saagi uuesti kasutama, veenduge, et kogu ohutus- ja kaitsevarustus oleks töökorras.
- Tähtis: Kui olete saeketta kohale paigaldanud, pange ta korraks käe abil keerlema veendumaks, et see liigub vabalt.
- Nüüd sulgege masin uuesti ja ühendage vooluallikaga. Alguses laske sel töötada tühikäigul.

⚠ Hooldus

Juhul, kui garantiiaja jooksul tekib vajadus erakorraliseks hoolduseks või remondiks, kasutage alati meie teeninduspunkti või tootja poolt soovitatud asjatundjaid.

- Hooldust, ülevaatust ja puhastamist, samuti funktsioneerimistõrgete eemaldamist tuleb teostada vaid siis, kui masin on välja lülitatud.
- Kogu kaitse- ja ohutusvarustus tuleb peale masina remont- või hooldustööde lõppu uuesti tagasi paigaldada.

Piederumi

ZĀĢU SKAIDU TĪRĪŠANA

Griešanas zāģis ir aprīkots ar vakuumu, pie kā tiek pievienota tīrīšanas iekārta. Pēc izvēles var tikt izmantots arī putekļu savācējs.

Attīrīšanas iekārtas šļūtene ir aprīkota ar skavām, lai to varētu pienācīgi piestiprināt pie iekārtas. Mēs Jums iesakām ik pa laikam putekļu maisu vai tīrīšanas aprīkojumu un filtru iztīrīt.

Gaisa ātrumam attīrīšanas iekārtā jābūt vismaz 30 m/s.

ZĀĢA PLĀTNES MAIŅA

Uzmanību: Vienmēr izslēdziet iekārtu un izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas, pirms veiciet jebkādus apkopes, noregulējuma vai detaļu nomaiņas darbus!

- Nospiediet sviru (33.X att.) un turiet to nospiestu, lai nofiksētu zāģa plātni.
- Izmantojiet blakus esošo kontaktatslēgu vai uzgriežņu atslēgu, lai atskrūvētu zāģa plātnes skrūves. Grieziet skrūves pulksteņrādītāja virzienā.
- Noņemiet no rumbas zāģa plātni. Novietojiet noņemto plātni ārā.
- Iztīriet rūpīgi rumbu pirms jaunas vai uzasinātas zāģa plātnes uzlikšanas.
- Ievietojiet un nostipriniet jauno zāģa plātni apgrieztā secībā.
- Uzmanību: Pievērsiet uzmanību pareizam darbības virzienam! Zāģa zobu asmens malām jāatrodas vērstām uz priekšu darbības virzienā! Bultas uz zāģa plātnes un aizsargpārsegs Jums palīdzēs.
- Pirms zāģa ekspluatācijas uzsākšanas, pārbaudiet vai darbojas visi drošības un aizsargmehānismi.
- Svarīgi: Kad esiet iestatījuši zāģa plātni, iegrieziet to ar roku, lai pārbaudītu vai tā griežas brīvi un bez traucējumiem.
- Tagad variet pieslēgt iekārtu atkārtoti pie strāvas un ļaujiet tai kādu brīdi darboties bez slodzes, pirms Jūs uzsākat atkal ar to strādāt.

⚠ Apkope

Ja arī Jums ir speciālists, kurš izņēmuma kārtībā veic iekārtas uzturēšanas darbus vai veic remonta darbus garantijas laikā, griezieties vienmēr pie mūsu ieteiktās servisa vietas vai arī tieši pie rūpnīcas, ja gadījumā Jūsu apkārtnē neatrodas neviens atbilstošs un mūsu ieteikts serviss!

- Remontēšanas, apkopes un tīrīšanas darbi kā arī funkciju traucējumu novēršana ir jāveic tikai pie izslēgtas iekārtas.
- Visas drošības un aizsargierīces pēc veiktajiem remonta un apkopes darbiem ir jāuzmontē atpakaļ.

Priedai

PJUVENŲ SIURBLYS

Skersinio pjaustymo pjūklas yra sumontuotas su ištraukimo atvamzdžiu, prie kurio galima prijungti siurblį. Taip pat galima prie jo pritvirtinti ir dulkių surinkimo maišą.

Siurblio žarna gnybtu pritvirtinama prie ištraukimo atvamzdžio. Patariame šį maišą reguliariai ištuštinti ir išvalyti filtrą.

Siurblio oro srautas turi būti bent 30 m/s.

PJŪKLO AŠMENŲ KEITIMAS

Dėmesio! Prieš pradėdami techninę priežiūrą, derinimo darbus arba keisdami pjūklo ašmenis, visada išjunkite įrenginį ir atjunkite nuo maitinimo šaltinio!

- Nuspauskite svirtį (33 X pav.) ir laikykite ją nuspaudę, norėdami sureguliuoti pjūklo ašmenis.
- Pjūklo ašmenų varžtams atsukti naudokite komplekte esantį lizdinį arba reguliuojamąjį veržliaraktį. Varžtus sukite laikrodžio rodyklės kryptimi.
- Nuimkite pjūklo ašmenis nuo įvorės ir ištraukite jas.
- Prieš uždėdami naujus arba pagaląstus pjūklo ašmenis, kruopščiai nuvalykite įvorę.
- Naujus pjūklo ašmenis uždėkite ir užveržkite atvirkštine eilės tvarka, kuria jas nuėmėte.
- Dėmesio! Patikrinkite, ar teisinga sukimosi kryptis!. Pjaunamasis dantų kraštas turi būti nukreiptas sukimosi kryptimi! Ją nustatyti padės rodyklė, esanti ant pjūklo ašmenų ir apsauginio gaubto.
- Prieš vėl naudodami pjūklą, patikrinkite, ar veikia visi saugos ir apsauginiai įtaisai.
- Svarbu! Įdėję pjūklo ašmenis, pasukite jas ranka, kad įsitikintumėte, jog jos laisvai sukasi.
- Dabar vėl prijunkite įrenginį prie maitinimo šaltinio ir prieš pradėdami dirbti pirmiausia leiskite įrenginiui veikti be apkrovos.

⚠ Techninė priežiūra

Jei dėl neeilinės techninės priežiūros arba remonto garantiniu laikotarpiu reikia pasikonsultuoti su specialistu, visada kreipkitės į mūsų rekomenduojamą techninės priežiūros ir remonto centrą arba tiesiai į gamintoją.

- Techninę priežiūrą, remontą, valymo ir sutrikimų šalinimo darbus reikia atlikti išjungus įrenginį.
- Baigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus apsauginius įtaisus ir įrangą reikia vėl surinkti.

TAVALINE ÜLEVAATUS

Tavalise ülevaatuse puhul teostatavaid toiminguid on lubatud teha isikutel, kes ei ole väljaõpet saanud ning on loetletud eelmises lõigus ja antud peatükis.

Enne ükskõik mis töö alustamist võta seade vooluvõrgust välja!

•Masina plastikosade puhastamiseks kasutage niisket riiet. Ärge kasutage puhastusvahendeid, lahusteid või teravatipulisi esemeid!

- Eemaldage saagimislaualt mustus sobiva hoolduspihustiga.
- Juhul, kui mootori pidurdusaeg on üle 10 sekundi, tuleb mootori vahetatavad piduriosad asendada ainult asjakohase remonditöökoja või tootja poolt!
- Puhastage pehme harjaga ventilatsiooniava pealt ära tihe tolm ja liikuvad osakesed peale igat kasutuskorda.
- Õlitage korrapäraselt kõiki liikuvaid metallosi.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage suruõhku!

- Kontrollige aeg-ajalt saeketast: kui saagimise ajal tekivad tõrked, peate asjatundjal laskma ketast teritada või vajadusel asendada.

Vaid korrapäraselt hooldatud ja hästi-hoitud masin saab olla rahuldust pakkuvaks tööriistaks. Ebapiisav hooldus ja hoolimatus võivad viia ootamatute õnnetuste ja vigastusteni.

ÜLEVAATUSE JA HOOLDUSE PLAAN

Ajavahemik	Kirjeldus	Detailid
Iga kord peale kasutamist	Avage tuulutusklapp ja pühkige tolm kõikidelt liikuvatelt osadelt.	
Iga kord peale kasutamist	Eemaldage tolm kogu masinast.	
Korrapäraselt	Õlitage kõik liikuvad osad	Universaal-õli
Korrapäraselt	Kontrollige, et kõik kruvid on kinni keeratud. Vibratsioon võib neid aja jooksul lõdvendada.	

KLIENDITEENINDUS

Juhul, kui garantiiperioodi ajal või hiljem tekib vajadus asjatundjate järgi erakorraliste hooldus- või remonttööde tegemiseks, palun võtke alati ühendust ühe meie poolt soovitatud klienditeeninduskohaga või otse tootjaga, kui Teie asukohapiirkonnas puudub teeninduskoht.

MASINA JÄÄTME-KÄITLEMINE

Peale masina töökõlbmatuks muutumist võib seda suunata jäätmekäitlusse tavalise tööstusjäätmena.

IKDIENAS APKOPES DARBI

Ikdienas iekārtas uzturēšanas un apkopes darbi var tikt veikti arī no speciāli neapmācītu personu puses un visi nepieciešamie ikdienas veicamie darbi uzskaitīti un aprakstīti tālākajos sadaļas posmos.

Pirms jebkura darba uzsākšanas, atvienojiet iekārtu no strāvas padeves!

- Izmantojiet plastmasas detaļu tīrīšanai tikai mitras lupatiņas. Nekādā gadījumā neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai asus priekšmetus!
- Zāģa virsmu no netīrumiem jāatbrīvo ar piemērota kopšanas vai apkopes izsmidzināmā līdzekļa palīdzību.
- Ja motora bremzēšanas laiks pārsniedz 10 sekundes, tad nodilušās motors bremžu detaļas var tikt nomainītas tikai ar ražotāja oriģinālajām detaļām vai atbilstošā servisā.
- Pēc katras iekārtas izmantošanas atbrīvojiet gaisa atveres un kustīgās detaļas no putekļiem ar birstes vai pindzeles palīdzību.
- Regulāri ieeļļojiet visas kustīgās metāla detaļas.

UZMANĪBU: Neizmantojiet saspiestu gaisu!

- Kontrolējiet laiku pa laikam zāģa plātni: ja griešanas procesa laikā parādās problēmas, nepieciešams zāģa plātni uzasināt pie speciālista vai arī vadoties pēc apstākļiem veiciet tās nomaiņu.

Tikai regulāri veicot iekārtas apkopes darbus un kopjot iekārtu rūpīgi ikdienas darba gaitās, šī iekārta kalpos kā uzticams un drošs darba rīks. Apkopes un kopšanas trūkumi var novest līdz neparedzētiem nelaimes gadījumiem un bojājumiem.

PĀRBAUDES UN UZTURĒŠANAS PLĀNS

Intervāls	Apraksts	Detaļas
Pēc katras lietošanas	Atbrīvojiet no putekļiem kustīgās detaļas un gaisa atveres.	
Pēc katras lietošanas	Atbrīvojiet visu zāģi no putekļiem.	
Regulāri	Ieeļļojiet kustīgās metāla daļas	Universālā eļļa
Regulāri	Pārbaudiet visas skrūves vai tās ir stingri pieskrūvētas. Tās ar laiku var atskrūvēties vibrācijas ietekmē.	

APKALPOŠANAS VIETA

Ja arī Jums ir speciālists, kurš izņēmuma kārtībā veic iekārtas uzturēšanas darbus vai veic remonta darbus garantijas laikā, griezieties vienmēr pie mūsu ieteiktās servisa vietas vai arī tieši pie rūpnīcas, ja gadījumā Jūsu apkārtnē neatrodas neviens atbilstošs un mūsu ieteikts serviss!

IEKĀRTAS DARBĪBAS PĀRTRAUKŠANA

Pēc iekārtas darbības pārtraukšanas, iekārta var pārklāties ar apkārtējās vides putekļiem.

ĮPRASTI TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DARBAI

Įprastus techninės priežiūros darbus gali atlikti ir nekvalifikuoti darbuotojai, kaip aprašyta ankstesniuose skirsniuose ir šiame skyriuje.

Prieš pradėdami darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio!

- Plastikines įrenginio dalis valykite drėgna skepeta. Nenaudokite valiklių, tirpalų arba aštrių daiktų!
- Nuo pjaustymo stalo paviršių nuvalykite purvą atitinkamu techninės priežiūros purškikliu.
- Jei variklio stabdymo laikas yra ilgesnis negu 10 sek., susidėvėjusias variklio stabdžių dalis turi pakeisti tik įgaliotas techninės priežiūros ir remonto centras arba gamintojas!
- Po kiekvieno naudojimo minkštu šepečiu arba šepetėliu iš vėdinimo angos ir nuo judančių dalių nuvalykite dulkes.
- Judančias dalis reguliariai sutepkite.

DĖMESIO! Nenaudokite suslėgtojo oro!

- Reguliariai tikrinkite pjūklo ašmenis. Jei pjaustant iškyla problemų, kvalifikuotas darbuotojas turi pagaląsti arba, jei būtina, pakeisti jas.

Tik reguliariai tikrinamas ir gerai prižiūrėtas įrenginys gali būti tinkama darbo priemonė. Neprižiūrint ir nesirūpinant įrenginiu, galima susižaloti ir sukelti netikėtų nelaimingų atsitikimų!

PATIKRŲ IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PLANAS

Intervalas	Aprašas	Informacija
Po kiekvieno naudojimo	Nuo ventiliacinių angų ir judančių dalių nuvalykite dulkes.	
Po kiekvieno naudojimo	Nuvalykite dulkes nuo viso įrenginio.	
Reguliariai	Sutepkite visas judančias dalis.	Daugiafunkcis tepalas
Reguliariai	Patikrinkite, ar visi varžtai tinkamai užveržti. Dėl vibracijos per laiką jie gali atsilaisvinti.	

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRAS

Jei dėl neeilinės techninės priežiūros arba remonto garantiniu laikotarpiu arba vėliau reikia pasikonsultuoti su specialistu, visada kreipkitės į mūsų rekomenduojamą techninės priežiūros ir remonto centrą arba tiesiai į gamintoją, jei jūsų teritorijoje tokio techninės priežiūros centro nėra.

ĮRENGINIO SUNAIKINIMAS

Jei įrenginys tapo netinkamas eksploatuoti, jį galima išmesti kartu su įprastinėmis pramoninėmis atliekomis.

Vea selgitamine

Tõrge	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei tööta	Kahjustatud mootor, kaabel või pistik, kaitse on läbi	Laske masinat asjatundjal kontrollida. Ärge kunagi parandage mootorit iseseisvalt. Oht! Kontrollige kaitset ja vajadusel asendage see.
Mootor käivitub aeglaselt ja ei saavuta tööks vajalikku kiirust.	Voolutugevuse tase on madal, mähis on kahjustatud, kondensaator läbi põlenud.	Võtke ühendust elektrifirmaga, et kontrollida voolutugevuse taset. Laske masinat asjatundjal kontrollida. Laske asjatundjal asendada kondensaator.
Mootor töötab liiga valjult.	Kahjustatud mähis, mootor.	Laske mootorit asjatundjal kontrollida.
Mootor ei saavuta täit kiirust.	Vooluvõrk on üle koormatud (valgustid, teised mootorid jne)	Ärge kasutage muud varustust või mootorit samas vooluvõrgus.
Mootor kuumeneb kergesti üle.	Ülekoormatud mootor, ebapiisav mootori jahutus.	Hoiduge mootorit üle koormamast lõikamise ajal; eemaldage mootorilt tolm, et tagada optimaalne jahutus.
Lõikamisel esineb vähenenud lõikesuutlikkus.	Saeketas on liiga väike (liialt tihti teritatud).	Kohandage saekorpuse stopp-kraed.
Lõikejoon on kare või laineline.	Saeketas on nüri, saeketta hambad ei ole sobivad antud materjali mõõtudeks.	Teritage saeketast või paigaldage sobilik saeketas.
Töödetail paiskub eemale või killustub.	Lõikamissurve on liiga suur või pole saeketas sobilik antud kasutuseks.	Paigaldage sobilik saeketas.

Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamie cēloņi	Traucējumu novēršana
Nedarbojas motors	Motora, kabeļa vai kontaktdakšas defekts, pārdeguši drošinātāji	Veiciet iekārtas pārbaudi pie speciālista. Neveiciet motora remontu patvaļīgi. Tas ir bīstami! Pārbaudiet drošinātājus, nepieciešamības gadījumā tos nomainiet.
Motors darbojas lēnām un nesasniedz nepieciešamo darbības ātrumu.	Pārāk zems spriegums, bojāti tinumi, izdedzis kondensators	Spriegums jākontrolē ar elektrības mehānisma palīdzību. Veiciet pie speciālista motora pārbaudi. Nomainiet kondensatoru.
Motors ir pārāk skaļš	Bojāti tinumi, motora defekts	Veiciet motora pārbaudi pie speciālista
Motors nesasniedz pilnu jaudu.	Strāvas ķēdes pārslodze tīkla vados (lampas, citi motori u.c.)	Neizmantojiet citas ierīces vai motorus pie tās pašas strāvas ķēdes.
Motors viegli pārkarst	Motora pārslodze, nepietiekama motora dzesēšana	Motora pārslodze var tikt novērsta ar griezuma palīdzību, attīriet putekļus no motora, lai tiktu nodrošināta optimālā motora dzesēšana
Zāģēšanas laikā samazināta griezuma jauda	Pārāk maza zāģa plātne (pārāk bieži asināta)	Zāģa iekārtas ekspluatācijas laika beigas. Pasūtiet jaunu iekārtu.
Zāģa griezums ir nelīdzens un rievots	Zāģa plātne trulums, zobu forma nav piemērota materiāla platumam	Uzasiniet zāģa plātni. Nepieciešamības gadījumā ievietojiet atbilstošu zāģa plātni
Sagataves tiek plēstas un sašķeltas	Pārāk augsts griezuma spiediens, respektīvi, zāģa plātne nav piemērota	Ievietojiet piemērotu zāģa plātni

Gedimų paieška ir šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Neveikia variklis	Sugedęs variklis, pažeistas laidas arba kištukas, perdegęs saugiklis	Įrenginį turi patikrinti kvalifikuotas specialistas. Niekada neremontuokite variklio patys. Pavojinga! Patikrinkite saugiklį ir, jei būtina, pakeiskite.
Variklis įsijungia lėtai ir nepasiekia darbinio greičio.	Per maža įtampa, pažeistos apvijos, perdegęs kondensatorius	Patikrinkite elektros įmonės tiekiamą įtampą. Variklį turi patikrinti kvalifikuotas specialistas. Kreipkitės į kvalifikuotą specialistą, kad pakeistų kondensatorių.
Variklis veikia per garsiai	Pažeistos apvijos, sugedęs variklis	Variklį turi patikrinti kvalifikuotas specialistas.
Variklis nepasiekia viso greičio.	Maitinimo tinklo grandinė perkrauta (lempos, kiti varikliai ir pan.)	Prie to paties maitinimo šaltinio nejunkite kitų įrenginių arba variklių
Variklis greitai įkaista.	Per didelė variklio apkrova, nepakankamai vėdinamas variklis	Pjaustydami, neperkaitinkite variklio. Nuo variklio valykite dulkes, kad būtų užtikrintas tinkamas vėdinimas.
Sumažėjęs pjaustymo našumas	Per mažos pjūklo ašmenys (per dažnai buvo galandamos)	Sureguliuokite pjūklo stabdiklį
Gaunamas grubus arba nelygus pjūvis	Atšipusios pjūklo ašmenys, pasirinktos medžiagos matmenims netinka pjūklo dantys	Pagaląskite arba įdėkite tinkamas pjūklo ašmenis
Ruošinys iškrenta arba suskyla	Per didelis pjovimo slėgis arba pjūklo ašmenys naudojamos ne pagal numatytąją paskirtį	Įdėkite tinkamas pjūklo ašmenis

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	**erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel**
GB	**hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article**
FR	**déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article**
IT	**dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo**
CZ	**prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek**
HU	**az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre**
HR	**ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle**
RO	**declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul**
TR	**Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
FIN	**vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit**
PL	**deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami**
SLO	**izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel**

SK	**prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok**
EST	**kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit**
LT	**pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį**
LV	**apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu**
NL	**verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen**
RUS	**заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
PT	**declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo**
ES	**declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo**
DK	**erklærer hermed, at følgende produkt er iovereensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:**
SE	**försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln**
NO	**erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel**

Flipover-Säge - FS800

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
X	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
X	**Annex IV** Notified Body: TÜV Süd Product Safety GmbH Notified Body No.: 0123
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;

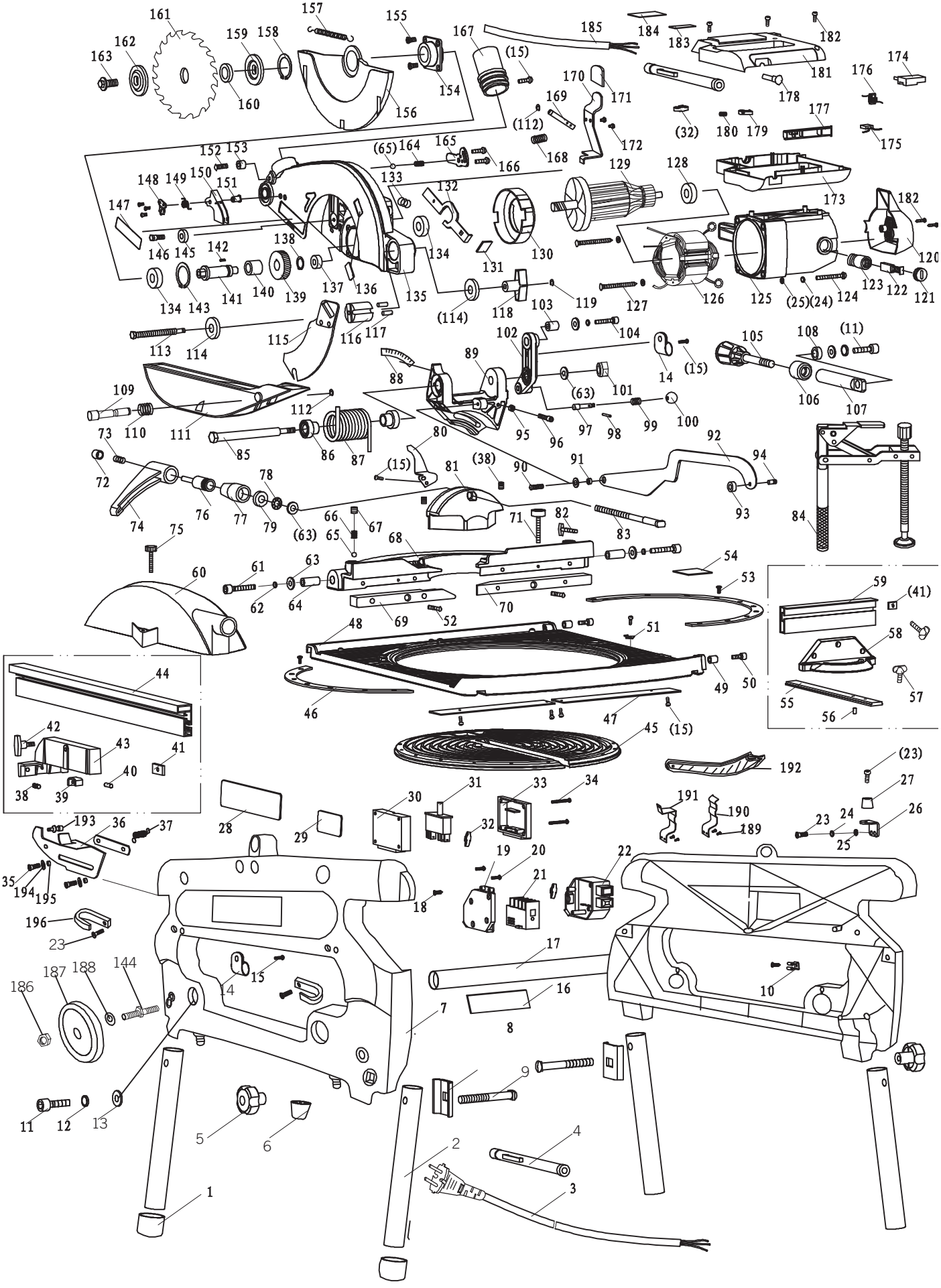
Ichenhausen, den 29.05.2013

M. Bindhammer

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3901601949
Subject to change without notice

Documents registar: Andreas Pecher
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mätto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.